



EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION

Bryssel den 24.04.2003

KOM(2003) 203 slutlig

2003/0080(ACC)

Förslag till

RÅDETS BESLUT

om ingående av ett avtal om ett informationsförfarande beträffande tekniska föreskrifter och bestämmelser om informationssamhällets tjänster mellan Europeiska gemenskapen och Republiken Estland, Europeiska gemenskapen och Republiken Lettland, Europeiska gemenskapen och Republiken Litauen, Europeiska gemenskapen och Republiken Malta, Europeiska gemenskapen och Republiken Polen, Europeiska gemenskapen och Slovakiska republiken, Europeiska gemenskapen och Republiken Slovenien, samt Europeisk gemenskapen och Tjeckiska republiken

(framlagt av kommissionen)

MOTIVERING

1. MOTIVERING

Med utgångspunkt i det förhandlingsdirektiv som antogs av rådet den 21 oktober 2002 har kommissionen förhandlat om bilaterala avtal om ett informationsförfarande beträffande tekniska föreskrifter och bestämmelser om informationssamhällets tjänster mellan Europeiska gemenskapen och åtta kandidatländer: Republiken Cypern, Republiken Estland, Republiken Lettland, Republiken Malta, Republiken Polen, Slovakiska republiken, Republiken Slovenien och Tjeckiska republiken.

Avtalstext och bilagor bifogas detta meddelande. I det följande ges en bedömning av avtalen i ljuset av de förhandlingsdirektiv som antagits av rådet och det föreslås att rådet bemyndigar undertecknandet av dessa avtal och beslutar att på gemenskapens vägnar godkänna deras ingående.

1.1. Bedömning av avtalen

I avtalen föreskrivs ovannämnda kandidatländers deltagande i det anmälningsförfarande som infördes på gemenskapsnivå genom direktiv 83/189/EEG (flera gånger ändrat, därefter kodifierat genom direktiv 98/34/EG och slutligen ändrat genom direktiv 98/48/EG)¹.

Varje bilateralt avtal innehåller exakt samma artiklar. Enda skillnaden föreligger i skälen då några kandidatländer redan ingått PECA-avtal. I dessa fall görs en hänvisning till dessa PECA-avtal. När det gäller Republiken Malta görs hänvisningarna i skälen till avtalet om upprättandet av en association mellan Europeiska gemenskapen och Republiken Malta och ej till Europa-avtalet, då Republiken Malta ej ingått något Europa-avtal med Europeiska gemenskaperna.

I enlighet med förhandlingsuppdraget är avtalens räckvidd exakt samma som den som föreskrivs i direktiv 98/34/EG, ändrat genom direktiv 98/48/EG. Dessutom är definitionen av tekniska föreskrifter och bestämmelser om informationssamhällets tjänster identisk med den som finns i artikel 1 i direktiv 98/34/EG, ändrat genom direktiv 98/48/EG,

När det gäller systemet för informationsutbyte ansvarar gemenskapen i enlighet med förhandlingsuppdraget för att till berörda länder meddela de utkast till tekniska föreskrifter och bestämmelser om informationssamhällets tjänster som anmälts till kommissionen av medlemsstaterna med tillämpning av direktiv 98/34/EG, ändrat genom direktiv 98/48/EG.

Varje kandidatland med vilket ett bilateralt avtal har ingåtts ansvarar för att anmäla utkasten till tekniska föreskrifter och bestämmelser om informationssamhällets tjänster till gemenskapen.

¹ Europaparlamentets och rådets direktiv 98/34/EG av den 22 juni 1998 om ett informationsförfarande beträffande tekniska standarder och föreskrifter, EGT L 204, 21.7.1998. Dess räckvidd har genom Europaparlamentets och rådets direktiv 98/48/EG av den 20 juli 1998 om ändring av direktiv 98/34/EG om ett informationsförfarande beträffande tekniska standarder och föreskrifter, EGT L 217, 5.8.1998 utvidgats till att omfatta informationssamhällets tjänster. Ny titel: Europaparlamentets och rådets direktiv om ett informationsförfarande beträffande tekniska standarder och föreskrifter och bestämmelser om informationssamhällets tjänster.

I enlighet med förhandlingsdirektiven har den tremånaders övergångsperiod för frysning som föreskrivs i direktiv 98/34/EG, ändrat genom direktiv 98/48/EG, införlivats med varje avtal. Under denna tremånaders period har gemenskapen rätt att inkomma med kommentarer till de utkast som anmälts av varje kandidatland med vilket ett bilateralt avtal har ingåtts, och varje kandidatland har rätt att inkomma med kommentarer till de utkast som på så sätt anmälts av medlemsstaterna.

Kandidatländerna skall slutligen som det föreskrivs i förhandlingsdirektiven lämna information på ett av de officiella gemenskapsspråken.

1.2. Förklaring artikel för artikel

1.2.1. Avtalet

En bedömning artikel för artikel följer (om artiklarna är desamma i alla avtal tillämpas den beskrivning som ges nedan på alla bilaterala avtal):

Inledning. Här fastställs avtalets grundläggande mål, dvs. att utsträcka anmälningsförfarandet till det berörda kandidatlandet.

Artikel 1: Definitioner. Den förklarar sig själv. Definitionerna är exakt desamma som de som finns i direktiv 98/34/EG, ändrat genom direktiv 98/48/EG.

Artikel 2: Undantag från räckvidden. Liksom i direktiv 98/34/EG, ändrat genom direktiv 98/48/EG, förutsätts de åtgärder, som vidtagits av medlemsstaterna eller det berörda kandidatlandet för skydd av personer (och i synnerhet arbetstagare) när produkter används, ej falla inom avtalets räckvidd. Det specificeras emellertid att om sådana åtgärder berör produkterna krävs en anmälan.

Artikel 3: System för informationsutbyte. I denna artikel fastställs att gemenskapen bär ansvaret för att medlemsstaternas anmälningar överförs till de berörda kandidatländerna. Det berörda kandidatlandets anmälningar skall på samma sätt överföras till gemenskapen. I enlighet med direktiv 98/34/EG, ändrat genom direktiv 98/48/EG, där hela texten i en internationell standard eller en Europa-standard helt enkelt överförs genom en teknisk föreskrift, erfordras det ej att texten i denna standard översänds, under förutsättning att dessa texter är lättåtkomliga för kommissionen. I detta fall räcker det att den exakta hänvisningen till den berörda standarden överförs.

Artikel 4: Överföringsspråk. Det framhålls att utkastet till tekniska föreskrifter i sin helhet måste översättas till ett av Europeiska gemenskapens officiella språk.

Artikel 5: Grundläggande texter och riskanalys. Som förutsätts i direktiv 98/34/EG, ändrat genom direktiv 98/48/EG, måste också grundläggande texter inlämnas där så erfordras för att verkningarna av det anmälda utkastet till tekniska föreskrifter skall kunna bedömas. Dessutom måste i vissa fall riskbedömningar, där sådana är tillgängliga, överföras.

Artikel 6: Anmälan vid avgörande ändringar. I denna artikel föreskrivs att en ny anmälan måste göras om medlemsstaterna eller det berörda kandidatlandet ändrar sina tidigare anmälda utkast. Definitionen av en avgörande ändring är identisk med den som finns i direktiv 98/34/EG, ändrat genom direktiv 98/48/EG.

Artikel 7: Ytterligare information. Här fastställs att varje avtalsslutande part har rätt att kräva ytterligare information om de anmälda utkasten, om det ses som nödvändigt för att bedöma dem.

Artikel 8: Kommentarer. Det framhålls att varje avtalsslutande part får inkomma med kommentarer till de utkast som anmälts av den andra avtalsslutande parten.

Artikel 9: Övergångsperiod för frysning. En enhetlig tremånaders övergångsperiod för frysning tillämpas på de utkast som anmälts av varje avtalsslutande part. En förlängning av denna period är ej möjlig.

Artikel 10: Förfarande vid brådskande fall. I denna artikel föreskrivs att när brådskande fall åberopas skall en tremånaders övergångsperiod för frysning ej tillämpas. Definitionen av brådskande fall är identisk med den som finns i direktiv 98/34/EG, ändrat genom direktiv 98/48/EG.

Artikel 11: Slutlig text och administrativa rutiner vid överföring. Det förutsätts att den slutliga texten också skall överföras. Orsaken är att för vissa anmälningar är det av vikt att kunna jämföra den anmälda texten med den slutligt antagna. I samma artikel hänvisas också till bilaga III till avtalet (se nedan) där några allmänna regler föreskrivs för de administrativa rutinerna för meddelande av information enligt avtalet.

Artikel 12: Undantag från obligatorisk anmälan. I denna artikel fastställs de fall där en anmälan ej krävs. Dessa undantag är identiska med de som förtecknats i direktiv 98/34/EG, ändrat genom direktiv 98/48/EG. När det gäller de internationella avtal som ingåtts av det berörda kandidatlandet, förutsätts att detta ej behöver anmäla de lagar och andra författningar som härrör ur de åtaganden i ett internationellt avtal som tillämpas i kandidatlandet och i hela Europeiska gemenskapen. Orsaken är att samma bestämmelser kommer att gälla i kandidatlandet och i Europeiska gemenskapen, när kandidatlandet och alla medlemsstater har överfört det internationella avtalet.

Om å andra sidan kandidatlandet antar lagar eller andra författningar som härrör ur ett internationellt avtal som tillämpas i kandidatlandet och ett tredje land, eller som tillämpas i kandidatlandet och endast i en del av Europeiska gemenskapen, krävs anmälan under förutsättning att i dessa båda fall de antagna bestämmelserna kan skapa handelshinder då dessa två slags beskrivna internationella avtal ej tillämpas inom de båda avtalsslutande parternas hela territorium.

Artikel 13: Sekretess. Den information som föreskrivs i det bilaterala avtalet är i princip ej sekretessbelagd men varje avtalsslutande part har möjlighet att kräva sekretess.

Artikel 14: Förvaltning av avtalet. När det gäller förvaltningen av avtalet förutsätts å ena sidan att regelbundna samråd skall äga rum mellan Europeiska gemenskapens experter och det berörda kandidatlandet och å den andra kandidatländernas deltagande i den permanenta kommitté som inrättats enligt direktiv 98/34/EG, ändrat genom direktiv 98/48/EG.

Artikel 15: Områdesklausul. Detta är en standardbestämmelse som anger avtalets geografiska tillämpning.

Artikel 16: Ikraftträdande. Detta är en standardbestämmelse där sättet för ikraftträdande föreskrivs.

Artikel 17: Upphörande. Det är självklart att avtalet upphör vid kandidatlandets anslutning.

Artikel 18: Avtalets språk. Detta är en standardbestämmelse där det föreskrivs att avtalet skall avfattas på alla gemenskapsspråk och på kandidatlandets språk.

1.2.2. Bilagorna till avtalet

En bedömning av bilagornas innehåll följer.

Bilaga I: Informationssamhällets tjänster. I denna bilaga föreskrivs ytterligare förtydligande av begreppet informationssamhällets tjänster så som det definieras i artikel 1.2 i avtalet. Bilagan är identisk med bilaga V till direktiv 98/34/EG, ändrat genom direktiv 98/48/EG.

Bilaga II: Finansiella tjänster. I denna bilaga ges en vägledande förteckning över de finansiella tjänster, som utesluts ur avtalets räckvidd (se artikel 1.5 tredje stycket i avtalet). Bilagan är identisk med bilaga VI till direktiv 98/34/EG, ändrat genom direktiv 98/48/EG.

Bilaga III: Administrativt förfarande vid överföring av information. I denna bilaga föreskrivs några allmänna bestämmelser för de administrativa rutinerna vid överföring av information enligt avtalet. Dessa rutiner är i princip identiska med de som för närvarande är i kraft i de Efta-länder som undertecknat EES-avtalet.

2. UTKAST TILL RÅDETS BESLUT

Ett förslag till rådets beslut bifogas. Förslaget rör antagande och undertecknande av de bilaterala avtalen. Därför förutsätts att rådet godkänner dessa bilaterala avtal.

Ett undertecknande av varje kandidatland krävs för att deras bilaterala avtal skall antas. Det föreslås därför att rådets ordförande bemyndigas att utse de personer som på gemenskapens vägnar skall bli befullmäktigade att underteckna avtalen.

Kommissionen föreslår därför att rådet antar bifogade beslut.

Förslag till

RÅDETS BESLUT

om ingående av ett avtal om ett informationsförfarande beträffande tekniska föreskrifter och bestämmelser om informationssamhällets tjänster mellan Europeiska gemenskapen och Republiken Estland, Europeiska gemenskapen och Republiken Lettland, Europeiska gemenskapen och Republiken Litauen, Europeiska gemenskapen och Republiken Malta, Europeiska gemenskapen och Republiken Polen, Europeiska gemenskapen och Slovakiska republiken, Europeiska gemenskapen och Republiken Slovenien, samt Europeisk gemenskapen och Tjeckiska republiken

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR BESLUTAT FÖLJANDE

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 133 jämförd med artikel 300.2 första stycket första meningen,

med beaktande av kommissionens förslag², och

av följande skäl:

De bilaterala avtalen om ett informationsförfarande beträffande tekniska föreskrifter och bestämmelser om informationssamhällets tjänster mellan Europeiska gemenskapen och Republiken Estland, Europeiska gemenskapen och Republiken Lettland, Europeiska gemenskapen och Republiken Litauen, Europeiska gemenskapen och Republiken Malta, Europeiska gemenskapen och Republiken Polen, Europeiska gemenskapen och Slovakiska republiken, Europeiska gemenskapen och Republiken Slovenien samt Europeiska gemenskapen och Tjeckiska republiken har förhandlats fram och bör godkännas.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

De bilaterala avtalen om ett informationsförfarande beträffande tekniska föreskrifter och bestämmelser om informationssamhällets tjänster mellan Europeiska gemenskapen och Republiken Estland, Europeiska gemenskapen och Republiken Lettland, Europeiska gemenskapen och Republiken Litauen, Europeiska gemenskapen och Republiken Malta, Europeiska gemenskapen och Republiken Polen, Europeiska gemenskapen och Slovakiska republiken, Europeiska gemenskapen och Republiken Slovenien, samt Europeiska gemenskapen och Tjeckiska republiken, godkänns härmed på Europeiska gemenskapens vägnar. Avtalstexten och bilagorna bifogas detta beslut.

² EGT C [...], [...], s. [...].

Artikel 2

Rådets ordförande skall ha befogenhet att utse de personer som skall vara befullmäktigade att med för gemenskapen bindande verkan underteckna avtalen och för gemenskapens räkning överlämna den not som avses i artikel 15 i avtalen (³).

Utfärdat i Bryssel den

*På rådets vägnar
Ordförande*

3 Det datum då avtalet träder i kraft kommer att offentliggöras av rådets sekretariat i Europeiska gemenskapernas officiella tidning.

AVTAL

om ett informationsförfarande beträffande tekniska föreskrifter och föreskrifter för informationssamhällets tjänster mellan Europeiska gemenskapen och Republiken Estland

EUROPEISKA GEMENSKAPEN,

å ena sidan, och

REPUBLIKEN ESTLAND,

å den andra,

nedan kallade "avtalsparterna",

SOM BEAKTAR Europaavtalet om upprättande av en associering mellan Europeiska gemenskapen, å ena sidan, och Republiken Estland, å den andra⁴, särskilt målen i artikel 1 i detta,

SOM BEAKTAR det informationsförfarande beträffande tekniska föreskrifter och föreskrifter för informationssamhällets tjänster som tillämpas i Europeiska gemenskapen⁵,

SOM BEAKTAR att Europeiska gemenskapen och Republiken Estland är fast beslutna att främja harmoniska ekonomiska förbindelser avtalsparterna emellan,

SOM BEAKTAR samarbetet mellan Europeiska gemenskapen och Republiken Estland i fråga om tekniska handelshinder och den inom ramen för det samarbetet uppnådda överenskommelsen om att tillämpa det informationsförfarande beträffande tekniska föreskrifter och föreskrifter för informationssamhällets tjänster som tillämpas i Europeiska gemenskapen även i Republiken Estland,

HAR ENATS OM FÖLJANDE.

Artikel 1

I detta avtal används följande beteckningar med de betydelser som här anges:

- 1) *produkt*: alla industriellt framställda produkter och alla jordbruksprodukter, inklusive fiskprodukter.
- 2) *tjänst*: alla informationssamhällets tjänster, det vill säga tjänster som vanligtvis utförs mot ersättning på distans, på elektronisk väg och på individuell begäran av en tjänstemottagare.

I denna definition avses med

- *på distans*: tjänster som tillhandahålls utan att parterna är närvarande samtidigt,

⁴ EGT L 360, 31.12.1994, s. 2.

⁵ Se direktiv 98/34/EG (EGT L 204, 21.7.1998, s. 37), ändrat genom direktiv 98/48/EG (EGT L 217, 5.8.1998, s. 18).

- *på elektronisk väg*: en tjänst som sänds vid utgångspunkten och tas emot vid slutpunkten med hjälp av utrustning för elektronisk behandling (inbegripet digital signalkomprimering) och lagring av uppgifter, och som i sin helhet sänds, befordras och tas emot genom tråd, radio, optiska medel eller andra elektromagnetiska medel,
- *på individuell begäran av en tjänstemottagare*: en tjänst som tillhandahålls genom överföring av uppgifter på individuell begäran.

En vägledande förteckning över tjänster som inte avses med denna definition finns i bilaga I.

Detta avtal omfattar inte

- radiosändningar,
- TV-sändningar enligt artikel 1 a i direktiv 89/552/EEG⁶.

- 3) *teknisk specifikation*: en i ett dokument intagen specifikation som fastställer de egenskaper som krävs av en produkt, exempelvis kvalitet, prestanda, säkerhet eller dimensioner, inbegripet sådana krav på produkten som avser varubeteckning, terminologi, symboler, provning och provningsmetoder, förpackning, märkning eller etikettering och förfaranden för bedömning av överensstämmelse.

Termen teknisk specifikation täcker också produktionsmetoder och processer som används för jordbruksprodukter i den mening som avses i artikel 38.1 i Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, produkter avsedda att konsumeras av människor eller djur samt läkemedel enligt artikel 1 i direktiv 2001/83/EG⁷, liksom produktionsmetoder och processer för andra produkter om de påverkar dessa produkters egenskaper.

- 4) *annat krav*: ett krav som inte är en teknisk specifikation och som ställs på en produkt framför allt av skyddshänsyn och i synnerhet för att skydda konsumenterna eller miljön och som påverkar dess livscykel efter det att den har släppts ut på marknaden, t.ex. villkor för användning, återvinning, återanvändning eller omhändertagande, om dessa föreskrifter på ett väsentligt sätt kan påverka produktens sammansättning, natur eller saluföringen av den.
- 5) *föreskrift för tjänster*: ett krav av allmän art rörande tillträde till och utövande av verksamhet med sådana tjänster som avses i punkt 2, särskilt bestämmelser om dem som tillhandahåller tjänster, tjänster och tjänstemottagare, med undantag av föreskrifter som inte specifikt avser de tjänster som definieras i denna punkt.

Detta avtal skall inte tillämpas på föreskrifter om frågor som omfattas av gemenskapsbestämmelser för teletjänster, enligt definitionen i direktiv 90/387/EEG⁸.

Detta avtal skall inte tillämpas på föreskrifter om frågor som omfattas av gemenskapsbestämmelser för finansiella tjänster, enligt den icke uttömmande uppräkningsen i bilaga II till detta avtal.

⁶ EGT L 298, 17.10.1989, s. 23. Direktivet senast ändrat genom direktiv 97/36/EG (EGT L 202, 30.7.1997, s. 1).

⁷ EGT L 311, 28.11.2001, s. 67.

⁸ EGT L 192, 24.7.1990, s. 1. Direktivet ändrat genom direktiv 97/51/EG (EGT L 295, 29.10.1997, s. 23).

Med undantag av artikel 11 skall detta avtal inte tillämpas på föreskrifter utfärdade av eller för reglerade marknader enligt direktiv 93/22/EEG, andra marknader eller organ som utför clearing eller betalning åt sådana marknader.

Såvitt avser denna definition

- skall en föreskrift anses särskilt avse informationssamhällets tjänster om föreskriften enligt motiveringen och enligt texten i den normativa delen har till särskilt syfte och föremål att, i sin helhet eller i vissa bestämmelser, uttryckligen och riktat reglera sådana tjänster,
- skall en föreskrift inte anses särskilt avse informationssamhällets tjänster om föreskriften endast indirekt eller accessoriskt gäller sådana tjänster.

- 6) *teknisk föreskrift*: tekniska specifikationer och andra krav eller föreskrifter för tjänster, inbegripet tillämpliga administrativa bestämmelser, som är rättsligt eller faktiskt tvingande vid saluföring, tillhandahållande av tjänster, etablering av en aktör som tillhandahåller tjänster eller användning i någon av Europeiska gemenskapens medlemsstater eller en större del av någon av dessa, eller i Republiken Estland eller en större del därav, samt - med undantag av dem som avses i artikel 12 - Europeiska gemenskapens medlemsstaters eller Republiken Estlands lagar och andra författningar som förbjuder tillverkning, import, saluföring eller användning av en produkt eller som förbjuder tillhandahållande eller utnyttjande av en tjänst eller etablering som tillhandahållare av tjänster.

De tekniska föreskrifter som är faktiskt tvingande omfattar följande:

- Sådana lagar eller andra författningar i någon av Europeiska gemenskapens medlemsstater eller i Republiken Estland som hänvisar antingen till tekniska specifikationer eller andra krav eller föreskrifter för tjänster eller till yrkes- eller förhållningskodexar som i sin tur hänvisar till tekniska specifikationer eller andra krav eller föreskrifter för tjänster, vars efterlevnad förutsätts vara i överensstämmelse med de skyldigheter som är fastställda i de ovan nämnda lagarna och andra författningarna.
- Frivilliga överenskommelser i vilka en offentlig myndighet är en avtalsslutande part och enligt vilka tekniska specifikationer eller andra krav eller föreskrifter för tjänster i allmänt intresse skall uppfyllas, med undantag av anbudsspecifikationer vid offentlig upphandling.
- Tekniska specifikationer eller andra krav eller föreskrifter för tjänster som hänger samman med skattemässiga eller finansiella åtgärder som påverkar konsumtionen av produkterna eller tjänsterna genom att främja efterlevnaden av dessa tekniska specifikationer eller andra krav eller föreskrifter för tjänster. Tekniska specifikationer eller andra krav eller föreskrifter för tjänster som hänger samman med de nationella socialförsäkringssystemen omfattas inte.

Här omfattas de tekniska föreskrifter som antas av de myndigheter som utsetts av medlemsstaterna och som finns upptagna i en förteckning som upprättats av Europeiska gemenskapernas kommission (nedan kallad "kommissionen") inom ramen för den kommitté som anges i artikel 5 i direktiv 98/34/EG⁹. Republiken Estland skall före den

⁹ EGT C 23, 27.1.2000, s. 3.

första dagen i den första månaden efter detta avtals ikraftträdande upprätta en sådan förteckning och vidarebefordra den till kommissionen.

Samma förfarande skall användas vid ändring av förteckningen.

- 7) *förslag till teknisk föreskrift*: texten till en teknisk specifikation eller ett annat krav eller en föreskrift för tjänster, inbegripet administrativa bestämmelser, som har utarbetats i syfte att anta den eller att senare få den antagen som en teknisk föreskrift och som befinner sig på ett sådant förberedande stadium att väsentliga ändringar fortfarande kan göras.

Artikel 2

Detta avtal skall inte gälla sådana åtgärder som medlemsstaterna anser nödvändiga enligt Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen - eller Republiken Estland anser nödvändiga

- för att skydda personer, särskilt arbetstagare, vid användning av produkter, förutsatt att dessa åtgärder inte påverkar produkterna.

Artikel 3

1. Om inte annat följer av artikel 12 skall Europeiska gemenskapen till Republiken Estland anmäla de förslag till tekniska föreskrifter som medlemsstaterna har anmält till den. Om de tekniska föreskrifterna i fråga endast utgör en överföring av den fullständiga texten till en internationell eller europeisk standard, är det tillräckligt med information om den aktuella standarden. Europeiska gemenskapen skall också till Republiken Estland redovisa skälen till varför det är nödvändigt att utfärda sådana tekniska föreskrifter, om dessa skäl inte redan framgår av förslagen.

2. Om inte annat följer av artikel 12 skall Republiken Estland till Europeiska gemenskapen anmäla sina förslag till tekniska föreskrifter. Om de tekniska föreskrifterna i fråga endast utgör en överföring av den fullständiga texten till en internationell eller europeisk standard, är det tillräckligt med information om den aktuella standarden. Republiken Estland skall också till Europeiska gemenskapen redovisa skälen till varför det är nödvändigt att utfärda sådana tekniska föreskrifter, om dessa skäl inte redan framgår av förslagen.

Artikel 4

En fullständig text till de förslag till tekniska föreskrifter som anmäls skall göras tillgänglig på originalspråket samt i en fullständig översättning till något av Europeiska gemenskapens officiella språk.

Artikel 5

1. Där så är lämpligt skall, om sådana inte redan har sänts vid ett tidigare tillfälle, fullständiga texter, på originalspråket, till grundläggande lagar eller andra föreskrifter av väsentlig eller direkt betydelse överlämnas samtidigt, om kännedom om sådana texter är nödvändig för en bedömning av verkningarna av ett anmält förslag till tekniska föreskrifter.

2. Om avsikten med ett förslag till tekniska föreskrifter framför allt är att begränsa avsättningen eller användningen av ett kemiskt ämne, ett preparat eller en produkt, av hänsyn till folkhälsan eller av konsument- eller miljöskyddshänsyn, skall medlemsstaterna och Republiken Estland också överlämna antingen en sammanfattning av eller hänvisningar till alla relevanta uppgifter om ämnet, preparatet eller produkten i fråga och om kända och tillgängliga ersättningsprodukter, om sådana uppgifter finns tillgängliga, och ange vilka effekter åtgärden förväntas få på folkhälsan och konsument- och miljöskyddet. Samtidigt skall en riskanalys lämnas in som utförts i enlighet med de allmänna principer för riskbedömning av kemiska ämnen som anges i artikel 10.4 i rådets förordning (EEG) nr 793/93¹⁰ om det gäller ett befintligt ämne eller i artikel 3.2 i rådets direktiv 67/548/EEG¹¹, om det gäller ett nytt ämne.

Artikel 6

Medlemsstaterna och Republiken Estland skall under de förutsättningar som anges ovan överlämna förslaget till tekniska föreskrifter ännu en gång om de gör ändringar i det som i väsentlig grad förändrar dess tillämpningsområde, förkortar den tid som ursprungligen tänkts för genomförandet, lägger till specifikationer eller andra krav eller skärper dessa. Överföringen av dessa överlämningar skall utföras i enlighet med föreskrifterna i artikel 3.

Artikel 7

Varje avtalspart får begära ytterligare uppgifter om ett i enlighet med detta avtal anmält förslag till tekniska föreskrifter.

Artikel 8

1. Europeiska gemenskapen och Republiken Estland får lämna synpunkter på de överlämnade förslagen. Republiken Estlands synpunkter skall lämnas till kommissionen och kommissionen skall vidarebefordra Europeiska gemenskapens synpunkter till Republiken Estland.

2. Medlemsstaterna och Republiken Estland skall så långt som möjligt ta hänsyn till sådana synpunkter då de tekniska föreskrifterna därefter utarbetas.

3. När det gäller de tekniska specifikationer eller andra krav eller föreskrifter för tjänster som avses i artikel 1.6 andra stycket tredje strecksatsen, får avtalsparternas synpunkter enbart avse sådana aspekter som kan utgöra hinder för handeln eller, när det gäller föreskrifterna för tjänster, för den fria rörligheten för tjänster eller för tjänsteaktörernas etableringsfrihet, inte skattemässiga eller finansiella aspekter.

4. Kommissionen skall, när en frysningsperiod på sex månader åberopas enligt reglerna i direktiv 98/34/EG, underrätta Republiken Estland om detta.

¹⁰ Rådets förordning (EEG) nr 793/93 av den 23 mars 1993 om bedömning och kontroll av risker med existerande ämnen (EGT L 84, 5.4.1993, s. 1).

¹¹ Rådets direktiv 67/548/EEG av den 27 juni 1967 om tillnärmning av lagar och andra författningar om klassificering, förpackning och märkning av farliga ämnen (EGT 196, 16.8.1967, s. 1). Direktivet ändrat genom direktiv 92/32/EEG (EGT L 154, 5.6.1992, s. 1).

Artikel 9

De behöriga myndigheterna i medlemsstaterna och i Republiken Estland får inte anta anmälda förslag till tekniska föreskrifter före utgången av tre månader från den tidpunkt då texten till förslaget mottogs av kommissionen.

Artikel 10

Den frysningsperiod som avses i artikel 9 skall inte tillämpas i de fall då de behöriga myndigheterna

- av brådskande skäl, på grund av allvarliga och oförutsebara händelser som gäller folkhälsan, djurskyddet, skyddet av växter eller den allmänna säkerheten samt, när det gäller föreskrifter för tjänster, även den allmänna ordningen, särskilt skyddet av minderåriga, måste utarbeta tekniska föreskrifter på mycket kort tid i syfte att omedelbart anta dem och sätta dem i kraft utan att samråd är möjligt, eller
- av brådskande skäl, på grund av en allvarlig situation som gäller skyddet för det finansiella systemets säkerhet och integritet, särskilt skyddet för sparare, investerare och försäkringstagare, omedelbart måste anta och sätta i kraft föreskrifter för finansiella tjänster.

De skäl som gör beslutet om åtgärderna brådskande skall anges. Motiveringen skall vara utförlig och tydlig, och särskild tonvikt skall läggas vid den oförutsebara och allvarliga karaktären hos den fara som de berörda myndigheterna står inför samt vid det oeftergivliga kravet på omedelbara åtgärder för att avvärja den.

Artikel 11

1. Den slutgiltiga texten, på originalspråket, till de tekniska föreskrifterna skall också överlämnas.
2. Närmare uppgifter om de administrativa arrangemangen för sådana anmälningar som avses ovan finns i bilaga III, som utgör en integrerad del av detta avtal.

Artikel 12

1. Artiklarna 3-10 skall inte tillämpas på de lagar och andra författningar i medlemsstaterna och i Republiken Estland eller de frivilliga överenskommelser genom vilka medlemsstaterna eller Republiken Estland:
 - vad medlemsstaterna beträffar uppfyller de bindande gemenskapsrättsakter som leder till att tekniska specifikationer eller föreskrifter för tjänster antas och vad Republiken Estland beträffar överför sådana gemenskapsrättsakter som leder till att tekniska specifikationer eller föreskrifter för tjänster antas till nationell rätt,
 - vad medlemsstaterna beträffar uppfyller skyldigheter som följer av internationella avtal som leder till att gemensamma tekniska specifikationer eller föreskrifter för tjänster antas i Europeiska gemenskapen,

- vad Republiken Estland beträffar uppfyller skyldigheter som följer av internationella avtal som leder till att gemensamma tekniska specifikationer eller föreskrifter för tjänster antas i Republiken Estland och Europeiska gemenskapen,
 - utnyttjar de skyddsklausuler som är fastställda i bindande gemenskapsrättsakter,
 - tillämpar artikel 8.1 i direktiv 92/59/EEG¹²,
 - endast efterlever en dom som meddelats av Europeiska gemenskapernas domstol,
 - endast ändrar en teknisk föreskrift i den mening som avses i artikel 1.6 för att på begäran av kommissionen undanröja ett handelshinder eller, när det gäller föreskrifter för tjänster, ett hinder för den fria rörligheten för tjänster eller tjänsteaktörernas etableringsfrihet.
2. Artiklarna 9 och 10 skall inte tillämpas på de lagar och andra författningar i medlemsstaterna och i Republiken Estland som förbjuder tillverkning, såvida de inte utgör ett hinder för produkters fria rörlighet.
3. Artiklarna 9 och 10 skall inte tillämpas på de tekniska specifikationer eller andra krav eller föreskrifter för tjänster som avses i artikel 1.6 andra stycket tredje strecksatsen.

Artikel 13

Uppgifter som lämnas enligt detta avtal skall om så begärs betraktas som konfidentiella. Om nödvändiga försiktighetsåtgärder vidtas, får dock såväl Europeiska gemenskapen som Republiken Estland för att få underlag från sakkunniga höra fysiska eller juridiska personer, också från den privata sektorn.

Artikel 14

1. Avtalsparterna skall inom ramen för det befintliga samarbetet mellan experter från Europeiska gemenskapen och Republiken Estland hålla regelbundna samråd i syfte att se till att det förfarande som fastställs i detta avtal fungerar tillfredsställande och i syfte att utbyta åsikter om sådana synpunkter som någon av avtalsparterna lämnat på anmälda förslag till tekniska föreskrifter i enlighet med detta avtal. Om avtalsparterna är överens om detta, får de hålla möten i särskilda frågor för att behandla specifika fall av särskilt intresse för någon av avtalsparterna.
2. Republiken Estland skall utse en expert som skall företräda landet vid möten (om tekniska föreskrifter och föreskrifter för informationssamhällets tjänster) i den kommitté som inrättades genom artikel 5 i direktiv 98/34/EG. Experten måste tillhöra Republiken Estlands statsförvaltning. Experten skall inte ha rösträtt i kommittén.
3. Kommissionen skall i god tid i förväg underrätta experten om datumen för mötena i kommittén och om punkterna på dagordningen. Kommissionen skall även lämna annan relevant information till experten.
4. Kommittén får på ordförandens begäran sammanträda utan att experten från Republiken Estland är närvarande. Republiken Estland skall i så fall underrättas.

¹² Rådets direktiv 92/59/EG av den 29 juni 1992 om allmän produktsäkerhet (EGT L 228, 11.8.1992, s. 24).

Artikel 15

Detta avtal skall tillämpas å ena sidan på de territorier där Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen tillämpas och på de villkor som anges i fördraget och å andra sidan på Republiken Estlands territorium.

Artikel 16

Detta avtal träder i kraft den första dagen i den första månaden efter den dag då parterna utväxlat noter som bekräftar att deras respektive förfaranden för detta avtals ikraftträdande har avslutats.

Artikel 17

Detta avtal upphör att gälla vid Republiken Estlands anslutning till Europeiska unionen.

Artikel 18

Detta avtal är upprättat i två exemplar på danska, engelska, finska, franska, grekiska, italienska, nederländska, portugisiska, spanska, svenska, tyska och estniska språken vilka samtliga texter är lika giltiga.

BILAGA I

Vägledande förteckning över tjänster som inte omfattas av artikel 1.2 andra stycket

1. Tjänster som inte tillhandahålls på distans

Tjänster som utförs samtidigt som den som tillhandahåller dem och den som tar emot dem är fysiskt närvarande, även om elektronisk utrustning används.

- a) Undersökning eller behandling på en läkarmottagning med hjälp av elektronisk utrustning med patienten fysiskt närvarande.
- b) Användning av en elektronisk katalog i en affär med kunden fysiskt närvarande.
- c) Reservation av en flygbiljett genom ett nät av datorer på en resebyrå med kunden fysiskt närvarande.
- d) Tillhandahållande av elektroniska spel i ett köpcentrum med användaren fysiskt närvarande.

2. Tjänster som inte tillhandahålls på elektronisk väg

- Tjänster som har ett materiellt innehåll även om de innebär att elektronisk utrustning används.
 - a) Automater (bankomater, tågbiljettautomater).
 - b) Tillträde till vägnät, parkeringar osv. som är avgiftsbelagda även om det finns elektronisk utrustning vid infarten och/eller utfarten för att kontrollera tillträdet och/eller säkerställa rätt betalning.
- Off line-tjänster: distribution av cd-rom-skivor eller programvara på diskett.
- Tjänster som inte tillhandahålls genom elektronisk lagring och databehandling.
 - a) Taltelefonitjänster.
 - b) Telefax- och telextjänster.
 - c) Tjänster som utförs med hjälp av taltelefoni eller telefax.
 - d) Läkarkonsultation med hjälp av telefon/telefax.
 - e) Advokatkonsultation med hjälp av telefon/telefax.
 - f) Direktmarknadsföring med hjälp av telefon/telefax.

3. Tjänster som inte tillhandahålls på individuell begäran av en mottagare av tjänster

Tjänster som tillhandahålls genom översändning av uppgifter utan individuell begäran och som är avsedda för samtidigt mottagande av ett obegränsat antal mottagare (punkt-till flerpunktsöverföring).

- a) TV-tjänster (inklusive tjänster som är närbesläktade med beställ-TV) som avses i artikel 1 a i direktiv 89/552/EEG.
- b) Radiotjänster.
- c) (Televisuell) teletext.

BILAGA II

Vägledande förteckning över finansiella tjänster som avses i artikel 1.5 tredje stycket

- Investerings tjänster.
- Försäkrings- och återförsäkringstransaktioner.
- Banktjänster.
- Transaktioner rörande pensionsfonder.
- Tjänster rörande termins- eller optionstransaktioner.

Dessa tjänster omfattar i synnerhet

- a) de investeringstjänster som avses i bilagan till direktiv 93/22/EEG¹³, tjänster utförda av företag för kollektiva investeringar,
- b) tjänster som rör verksamheter som åtnjuter ömsesidigt erkännande enligt bilagan till direktiv 89/646/EEG¹⁴,
- c) de transaktioner som rör försäkrings- och återförsäkringsverksamheter enligt
 - artikel 1 i direktiv 73/239/EEG¹⁵,
 - bilagan till direktiv 79/267/EEG¹⁶,
 - direktiv 64/225/EEG¹⁷,
 - direktiven 92/49/EEG¹⁸ och 92/96/EEG¹⁹.

¹³ EGT L 141, 11.6.1993, s. 27.

¹⁴ EGT L 386, 30.12.1989, s. 1. Direktivet ändrat genom direktiv 92/30/EEG (EGT L 110, 28.4.1992, s. 52).

¹⁵ EGT L 228, 16.8.1973, s. 3. Direktivet senast ändrat genom direktiv 92/49/EEG (EGT L 228, 11.8.1992, s. 1).

¹⁶ EGT L 63, 13.3.1979, s. 1. Direktivet senast ändrat genom direktiv 90/619/EEG (EGT L 330, 29.11.1990, s. 50).

¹⁷ EGT 56, 4.4.1964, s. 878/64. Direktivet ändrat genom anslutningsakten från 1973.

¹⁸ EGT L 228, 11.8.1992, s. 1.

¹⁹ EGT L 360, 9.12.1992, s. 1.

BILAGA III

För tillämpningen av artikel 11.2 i avtalet anses det nödvändigt att följande överlämningar överförs elektroniskt:

- 1) Anmälan. Denna kan göras innan den fullständiga texten överförs eller samtidigt med detta.
- 2) Den fullständiga texten till det förslag som anmäls.
- 3) Bekräftelse av att förslagstexten mottagits, med uppgift bl.a. om sista dagen för frysningsperioden.
- 4) Begäran om ytterligare uppgifter.
- 5) Svar på begäran om ytterligare uppgifter.
- 6) Synpunkter.
- 7) Begäran om möten i särskilda frågor.
- 8) Svar på begäran om möten i särskilda frågor.
- 9) Begäran om slutgiltiga texter.
- 10) Underrättelse om att en frysningsperiod på sex månader har begärts.

Följande överlämningar kan tills vidare överföras per fax, även om elektronisk överföring är att föredra:

- 11) Grundläggande lagar eller andra föreskrifter.
- 12) Den slutgiltiga texten.

De administrativa arrangemangen rörande överlämningarna skall fastställas i samförstånd avtalsparterna emellan.

AVTAL

om ett informationsförfarande beträffande tekniska föreskrifter och föreskrifter för informationssamhällets tjänster mellan Europeiska gemenskapen och Republiken Lettland

EUROPEISKA GEMENSKAPEN,

å ena sidan, och

REPUBLIKEN LETTLAND,

å den andra,

nedan kallade "avtalsparterna",

SOM BEAKTAR Europaavtalet om upprättande av en associering mellan Europeiska gemenskapen, å ena sidan, och Republiken Lettland, å den andra²⁰, särskilt målen i artikel 1 i detta,

SOM BEAKTAR det informationsförfarande beträffande tekniska föreskrifter och föreskrifter för informationssamhällets tjänster som tillämpas i Europeiska gemenskapen²¹,

SOM BEAKTAR protokollet till Europaavtalet om upprättande av en associering mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater, å ena sidan, och Republiken Lettland, å den andra²², särskilt målen i artikel 12 i detta,

SOM BEAKTAR att Europeiska gemenskapen och Republiken Lettland är fast beslutna att främja harmoniska ekonomiska förbindelser avtalsparterna emellan,

SOM BEAKTAR samarbetet mellan Europeiska gemenskapen och Republiken Lettland i fråga om tekniska handelshinder och den inom ramen för det samarbetet uppnådda överenskommelsen om att tillämpa det informationsförfarande beträffande tekniska föreskrifter och föreskrifter för informationssamhällets tjänster som tillämpas i Europeiska gemenskapen även i Republiken Lettland,

HAR ENATS OM FÖLJANDE.

Artikel 1

I detta avtal används följande beteckningar med de betydelser som här anges:

- 1) *produkt*: alla industriellt framställda produkter och alla jordbruksprodukter, inklusive fiskprodukter.
- 2) *tjänst*: alla informationssamhällets tjänster, det vill säga tjänster som vanligtvis utförs mot ersättning på distans, på elektronisk väg och på individuell begäran av en tjänstemottagare.

²⁰ EGT L 26, 2.2.1998, s. 3.

²¹ Se direktiv 98/34/EG (EGT L 204, 21.7.1998, s. 37), ändrat genom direktiv 98/48/EG (EGT L 217, 5.8.1998, s. 18).

²² EGT L 202, 31.7.2002, s. 3.

I denna definition avses med

- *på distans*: tjänster som tillhandahålls utan att parterna är närvarande samtidigt,
- *på elektronisk väg*: en tjänst som sänds vid utgångspunkten och tas emot vid slutpunkten med hjälp av utrustning för elektronisk behandling (inbegripet digital signalkomprimering) och lagring av uppgifter, och som i sin helhet sänds, befordras och tas emot genom tråd, radio, optiska medel eller andra elektromagnetiska medel,
- *på individuell begäran av en tjänstemottagare*: en tjänst som tillhandahålls genom överföring av uppgifter på individuell begäran.

En vägledande förteckning över tjänster som inte avses med denna definition finns i bilaga I.

Detta avtal omfattar inte

- radiosändningar,
- TV-sändningar enligt artikel 1 a i direktiv 89/552/EEG²³.

- 3) *teknisk specifikation*: en i ett dokument intagen specifikation som fastställer de egenskaper som krävs av en produkt, exempelvis kvalitet, prestanda, säkerhet eller dimensioner, inbegripet sådana krav på produkten som avser varubeteckning, terminologi, symboler, provning och provningsmetoder, förpackning, märkning eller etikettering och förfaranden för bedömning av överensstämmelse.

Termen teknisk specifikation täcker också produktionsmetoder och processer som används för jordbruksprodukter i den mening som avses i artikel 38.1 i Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, produkter avsedda att konsumeras av människor eller djur samt läkemedel enligt artikel 1 i direktiv 2001/83/EG²⁴, liksom produktionsmetoder och processer för andra produkter om de påverkar dessa produkters egenskaper.

- 4) *annat krav*: ett krav som inte är en teknisk specifikation och som ställs på en produkt framför allt av skyddshänsyn och i synnerhet för att skydda konsumenterna eller miljön och som påverkar dess livscykel efter det att den har släppts ut på marknaden, t.ex. villkor för användning, återvinning, återanvändning eller omhändertagande, om dessa föreskrifter på ett väsentligt sätt kan påverka produktens sammansättning, natur eller saluföringen av den.
- 5) *föreskrift för tjänster*: ett krav av allmän art rörande tillträde till och utövande av verksamhet med sådana tjänster som avses i punkt 2, särskilt bestämmelser om dem som tillhandahåller tjänster, tjänster och tjänstemottagare, med undantag av föreskrifter som inte specifikt avser de tjänster som definieras i denna punkt.

²³ EGT L 298, 17.10.1989, s. 23. Direktivet senast ändrat genom direktiv 97/36/EG (EGT L 202, 30.7.1997, s. 1).

²⁴ EGT L 311, 28.11.2001, s. 67.

Detta avtal skall inte tillämpas på föreskrifter om frågor som omfattas av gemenskapsbestämmelser för teletjänster, enligt definitionen i direktiv 90/387/EEG²⁵.

Detta avtal skall inte tillämpas på föreskrifter om frågor som omfattas av gemenskapsbestämmelser för finansiella tjänster, enligt den icke uttömmande uppräkningsen i bilaga II till detta avtal.

Med undantag av artikel 11 skall detta avtal inte tillämpas på föreskrifter utfärdade av eller för reglerade marknader enligt direktiv 93/22/EEG, andra marknader eller organ som utför clearing eller betalning åt sådana marknader.

Såvitt avser denna definition

- skall en föreskrift anses särskilt avse informationssamhällets tjänster om föreskriften enligt motiveringen och enligt texten i den normativa delen har till särskilt syfte och föremål att, i sin helhet eller i vissa bestämmelser, uttryckligen och riktat reglera sådana tjänster,
 - skall en föreskrift inte anses särskilt avse informationssamhällets tjänster om föreskriften endast indirekt eller accessoriskt gäller sådana tjänster.
- 6) *teknisk föreskrift*: tekniska specifikationer och andra krav eller föreskrifter för tjänster, inbegripet tillämpliga administrativa bestämmelser, som är rättsligt eller faktiskt tvingande vid saluföring, tillhandahållande av tjänster, etablering av en aktör som tillhandahåller tjänster eller användning i någon av Europeiska gemenskapens medlemsstater eller en större del av någon av dessa, eller i Republiken Lettland eller en större del därav, samt - med undantag av dem som avses i artikel 12 - Europeiska gemenskapens medlemsstaters eller Republiken Lettlands lagar och andra författningar som förbjuder tillverkning, import, saluföring eller användning av en produkt eller som förbjuder tillhandahållande eller utnyttjande av en tjänst eller etablering som tillhandahållare av tjänster.

De tekniska föreskrifter som är faktiskt tvingande omfattar följande:

- Sådana lagar eller andra författningar i någon av Europeiska gemenskapens medlemsstater eller i Republiken Lettland som hänvisar antingen till tekniska specifikationer eller andra krav eller föreskrifter för tjänster eller till yrkes- eller förhållningskodexar som i sin tur hänvisar till tekniska specifikationer eller andra krav eller föreskrifter för tjänster, vars efterlevnad förutsätts vara i överensstämmelse med de skyldigheter som är fastställda i de ovan nämnda lagarna och andra författningarna.
- Frivilliga överenskommelser i vilka en offentlig myndighet är en avtalsslutande part och enligt vilka tekniska specifikationer eller andra krav eller föreskrifter för tjänster i allmänt intresse skall uppfyllas, med undantag av anbudsspecifikationer vid offentlig upphandling.
- Tekniska specifikationer eller andra krav eller föreskrifter för tjänster som hänger samman med skattemässiga eller finansiella åtgärder som påverkar konsumtionen av produkterna eller tjänsterna genom att främja efterlevnaden av dessa tekniska specifikationer eller andra krav eller föreskrifter för tjänster. Tekniska

²⁵

EGT L 192, 24.7.1990, s. 1. Direktivet ändrat genom direktiv 97/51/EG (EGT L 295, 29.10.1997, s. 23).

specifikationer eller andra krav eller föreskrifter för tjänster som hänger samman med de nationella socialförsäkringssystemen omfattas inte.

Här omfattas de tekniska föreskrifter som antas av de myndigheter som utsetts av medlemsstaterna och som finns upptagna i en förteckning som upprättats av Europeiska gemenskapernas kommission (nedan kallad "kommissionen") inom ramen för den kommitté som anges i artikel 5 i direktiv 98/34/EG²⁶. Republiken Lettland skall före den första dagen i den första månaden efter detta avtals ikraftträdande upprätta en sådan förteckning och vidarebefordra den till kommissionen.

Samma förfarande skall användas vid ändring av förteckningen.

- 7) *förslag till teknisk föreskrift*: texten till en teknisk specifikation eller ett annat krav eller en föreskrift för tjänster, inbegripet administrativa bestämmelser, som har utarbetats i syfte att anta den eller att senare få den antagen som en teknisk föreskrift och som befinner sig på ett sådant förberedande stadium att väsentliga ändringar fortfarande kan göras.

Artikel 2

Detta avtal skall inte gälla sådana åtgärder som medlemsstaterna anser nödvändiga enligt Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen - eller Republiken Lettland anser nödvändiga

- för att skydda personer, särskilt arbetstagare, vid användning av produkter, förutsatt att dessa åtgärder inte påverkar produkterna.

Artikel 3

1. Om inte annat följer av artikel 12 skall Europeiska gemenskapen till Republiken Lettland anmäla de förslag till tekniska föreskrifter som medlemsstaterna har anmält till den. Om de tekniska föreskrifterna i fråga endast utgör en överföring av den fullständiga texten till en internationell eller europeisk standard, är det tillräckligt med information om den aktuella standarden. Europeiska gemenskapen skall också till Republiken Lettland redovisa skälen till varför det är nödvändigt att utfärda sådana tekniska föreskrifter, om dessa skäl inte redan framgår av förslagen.

2. Om inte annat följer av artikel 12 skall Republiken Lettland till Europeiska gemenskapen anmäla sina förslag till tekniska föreskrifter. Om de tekniska föreskrifterna i fråga endast utgör en överföring av den fullständiga texten till en internationell eller europeisk standard, är det tillräckligt med information om den aktuella standarden. Republiken Lettland skall också till Europeiska gemenskapen redovisa skälen till varför det är nödvändigt att utfärda sådana tekniska föreskrifter, om dessa skäl inte redan framgår av förslagen.

Artikel 4

En fullständig text till de förslag till tekniska föreskrifter som anmäls skall göras tillgänglig på originalspråket samt i en fullständig översättning till något av Europeiska gemenskapens officiella språk.

²⁶ EGT C 23, 27.1.2000, s. 3.

Artikel 5

1. Där så är lämpligt skall, om sådana inte redan har sänts vid ett tidigare tillfälle, fullständiga texter, på originalspråket, till grundläggande lagar eller andra föreskrifter av väsentlig eller direkt betydelse överlämnas samtidigt, om kännedom om sådana texter är nödvändig för en bedömning av verkningarna av ett anmält förslag till tekniska föreskrifter.

2. Om avsikten med ett förslag till tekniska föreskrifter framför allt är att begränsa avsättningen eller användningen av ett kemiskt ämne, ett preparat eller en produkt, av hänsyn till folkhälsan eller av konsument- eller miljöskyddshänsyn, skall medlemsstaterna och Republiken Lettland också överlämna antingen en sammanfattning av eller hänvisningar till alla relevanta uppgifter om ämnet, preparatet eller produkten i fråga och om kända och tillgängliga ersättningsprodukter, om sådana uppgifter finns tillgängliga, och ange vilka effekter åtgärden förväntas få på folkhälsan och konsument- och miljöskyddet. Samtidigt skall en riskanalys lämnas in som utförts i enlighet med de allmänna principer för riskbedömning av kemiska ämnen som anges i artikel 10.4 i rådets förordning (EEG) nr 793/93²⁷ om det gäller ett befintligt ämne eller i artikel 3.2 i rådets direktiv 67/548/EEG²⁸, om det gäller ett nytt ämne.

Artikel 6

Medlemsstaterna och Republiken Lettland skall under de förutsättningar som anges ovan överlämna förslaget till tekniska föreskrifter ännu en gång om de gör ändringar i det som i väsentlig grad förändrar dess tillämpningsområde, förkortar den tid som ursprungligen tänkts för genomförandet, lägger till specifikationer eller andra krav eller skärper dessa. Överföringen av dessa överlämningar skall utföras i enlighet med föreskrifterna i artikel 3.

Artikel 7

Varje avtalspart får begära ytterligare uppgifter om ett i enlighet med detta avtal anmält förslag till tekniska föreskrifter.

Artikel 8

1. Europeiska gemenskapen och Republiken Lettland får lämna synpunkter på de överlämnade förslagen. Republiken Lettlands synpunkter skall lämnas till kommissionen och kommissionen skall vidarebefordra Europeiska gemenskapens synpunkter till Republiken Lettland.

2. Medlemsstaterna och Republiken Lettland skall så långt som möjligt ta hänsyn till sådana synpunkter då de tekniska föreskrifterna därefter utarbetas.

3. När det gäller de tekniska specifikationer eller andra krav eller föreskrifter för tjänster som avses i artikel 1.6 andra stycket tredje strecksatsen, får avtalsparternas synpunkter enbart avse sådana aspekter som kan utgöra hinder för handeln eller, när det gäller föreskrifterna för

²⁷ Rådets förordning (EEG) nr 793/93 av den 23 mars 1993 om bedömning och kontroll av risker med existerande ämnen (EGT L 84, 5.4.1993, s. 1).

²⁸ Rådets direktiv 67/548/EEG av den 27 juni 1967 om tillnärmning av lagar och andra författningar om klassificering, förpackning och märkning av farliga ämnen (EGT 196, 16.8.1967, s. 1). Direktivet ändrat genom direktiv 92/32/EEG (EGT L 154, 5.6.1992, s. 1).

tjänster, för den fria rörligheten för tjänster eller för tjänsteaktörernas etableringsfrihet, inte skattemässiga eller finansiella aspekter.

4. Kommissionen skall, när en frysningsperiod på sex månader återopas enligt reglerna i direktiv 98/34/EG, underrätta Republiken Lettland om detta.

Artikel 9

De behöriga myndigheterna i medlemsstaterna och i Republiken Lettland får inte anta anmälda förslag till tekniska föreskrifter före utgången av tre månader från den tidpunkt då texten till förslaget mottogs av kommissionen.

Artikel 10

Den frysningsperiod som avses i artikel 9 skall inte tillämpas i de fall då de behöriga myndigheterna

- av brådskande skäl, på grund av allvarliga och oförutsebara händelser som gäller folkhälsan, djurskyddet, skyddet av växter eller den allmänna säkerheten samt, när det gäller föreskrifter för tjänster, även den allmänna ordningen, särskilt skyddet av minderåriga, måste utarbeta tekniska föreskrifter på mycket kort tid i syfte att omedelbart anta dem och sätta dem i kraft utan att samråd är möjligt, eller
- av brådskande skäl, på grund av en allvarlig situation som gäller skyddet för det finansiella systemets säkerhet och integritet, särskilt skyddet för sparare, investerare och försäkringstagare, omedelbart måste anta och sätta i kraft föreskrifter för finansiella tjänster.

De skäl som gör beslutet om åtgärderna brådskande skall anges. Motiveringen skall vara utförlig och tydlig, och särskild tonvikt skall läggas vid den oförutsebara och allvarliga karaktären hos den fara som de berörda myndigheterna står inför samt vid det oförutsägbart kravet på omedelbara åtgärder för att avvärja den.

Artikel 11

1. Den slutgiltiga texten, på originalspråket, till de tekniska föreskrifterna skall också överlämnas.

2. Närmare uppgifter om de administrativa arrangemangen för sådana anmälningar som avses ovan finns i bilaga III, som utgör en integrerad del av detta avtal.

Artikel 12

1. Artiklarna 3-10 skall inte tillämpas på de lagar och andra författningar i medlemsstaterna och i Republiken Lettland eller de frivilliga överenskommelser genom vilka medlemsstaterna eller Republiken Lettland:

- vad medlemsstaterna beträffar uppfyller de bindande gemenskapsrättsakter som leder till att tekniska specifikationer eller föreskrifter för tjänster antas och vad Republiken Lettland beträffar överför sådana gemenskapsrättsakter som leder till att tekniska specifikationer eller föreskrifter för tjänster antas till nationell rätt,

- vad medlemsstaterna beträffar uppfyller skyldigheter som följer av internationella avtal som leder till att gemensamma tekniska specifikationer eller föreskrifter för tjänster antas i Europeiska gemenskapen,
 - vad Republiken Lettland beträffar uppfyller skyldigheter som följer av internationella avtal som leder till att gemensamma tekniska specifikationer eller föreskrifter för tjänster antas i Republiken Lettland och Europeiska gemenskapen,
 - utnyttjar de skyddsklausuler som är fastställda i bindande gemenskapsrättsakter,
 - tillämpar artikel 8.1 i direktiv 92/59/EEG²⁹,
 - endast efterlever en dom som meddelats av Europeiska gemenskapernas domstol,
 - endast ändrar en teknisk föreskrift i den mening som avses i artikel 1.6 för att på begäran av kommissionen undanröja ett handelshinder eller, när det gäller föreskrifter för tjänster, ett hinder för den fria rörligheten för tjänster eller tjänsteaktörernas etableringsfrihet.
2. Artiklarna 9 och 10 skall inte tillämpas på de lagar och andra författningar i medlemsstaterna och i Republiken Lettland som förbjuder tillverkning, såvida de inte utgör ett hinder för produkters fria rörlighet.
3. Artiklarna 9 och 10 skall inte tillämpas på de tekniska specifikationer eller andra krav eller föreskrifter för tjänster som avses i artikel 1.6 andra stycket tredje strecksatsen.

Artikel 13

Uppgifter som lämnas enligt detta avtal skall om så begärs betraktas som konfidentiella. Om nödvändiga försiktighetsåtgärder vidtas, får dock såväl Europeiska gemenskapen som Republiken Lettland för att få underlag från sakkunniga höra fysiska eller juridiska personer, också från den privata sektorn.

Artikel 14

1. Avtalsparterna skall inom ramen för det befintliga samarbetet mellan experter från Europeiska gemenskapen och Republiken Lettland hålla regelbundna samråd i syfte att se till att det förfarande som fastställs i detta avtal fungerar tillfredsställande och i syfte att utbyta åsikter om sådana synpunkter som någon av avtalsparterna lämnat på anmälda förslag till tekniska föreskrifter i enlighet med detta avtal. Om avtalsparterna är överens om detta, får de hålla möten i särskilda frågor för att behandla specifika fall av särskilt intresse för någon av avtalsparterna.
2. Republiken Lettland skall utse en expert som skall företräda landet vid möten (om tekniska föreskrifter och föreskrifter för informationssamhällets tjänster) i den kommitté som inrättades genom artikel 5 i direktiv 98/34/EG. Experten måste tillhöra Republiken Lettlands statsförvaltning. Experten skall inte ha rösträtt i kommittén.
3. Kommissionen skall i god tid i förväg underrätta experten om datumen för mötena i kommittén och om punkterna på dagordningen. Kommissionen skall även lämna annan relevant information till experten.

²⁹ Rådets direktiv 92/59/EG av den 29 juni 1992 om allmän produktsäkerhet (EGT L 228, 11.8.1992, s. 24).

4. Kommittén får på ordförandens begäran sammanträda utan att experten från Republiken Lettland är närvarande. Republiken Lettland skall i så fall underrättas.

Artikel 15

Detta avtal skall tillämpas å ena sidan på de territorier där Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen tillämpas och på de villkor som anges i fördraget och å andra sidan på Republiken Lettlands territorium.

Artikel 16

Detta avtal träder i kraft den första dagen i den första månaden efter den dag då parterna utväxlat noter som bekräftar att deras respektive förfaranden för detta avtals ikraftträdande har avslutats.

Artikel 17

Detta avtal upphör att gälla vid Republiken Lettlands anslutning till Europeiska unionen.

Artikel 18

Detta avtal är upprättat i två exemplar på danska, engelska, finska, franska, grekiska, italienska, nederländska, portugisiska, spanska, svenska, tyska och lettiska språken vilka samtliga texter är lika giltiga.

BILAGA I

Vägledande förteckning över tjänster som inte omfattas av artikel 1.2 andra stycket

1. *Tjänster som inte tillhandahålls på distans*

Tjänster som utförs samtidigt som den som tillhandahåller dem och den som tar emot dem är fysiskt närvarande, även om elektronisk utrustning används.

- a) Undersökning eller behandling på en läkarmottagning med hjälp av elektronisk utrustning med patienten fysiskt närvarande.
- b) Användning av en elektronisk katalog i en affär med kunden fysiskt närvarande.
- c) Reservation av en flygbiljett genom ett nät av datorer på en resebyrå med kunden fysiskt närvarande.
- d) Tillhandahållande av elektroniska spel i ett köpcentrum med användaren fysiskt närvarande.

2. *Tjänster som inte tillhandahålls på elektronisk väg*

- Tjänster som har ett materiellt innehåll även om de innebär att elektronisk utrustning används.
 - a) Automater (bankomater, tågbiljettautomater).
 - b) Tillträde till vägnät, parkeringar osv. som är avgiftsbelagda även om det finns elektronisk utrustning vid infarten och/eller utfarten för att kontrollera tillträdet och/eller säkerställa rätt betalning.
- Off line-tjänster: distribution av cd-rom-skivor eller programvara på diskett.
- Tjänster som inte tillhandahålls genom elektronisk lagring och databehandling.
 - a) Taltelefonitjänster.
 - b) Telefax- och telextjänster.
 - c) Tjänster som utförs med hjälp av taltelefoni eller telefax.
 - d) Läkarkonsultation med hjälp av telefon/telefax.
 - e) Advokatkonsultation med hjälp av telefon/telefax.
 - f) Direktmarknadsföring med hjälp av telefon/telefax.

3. *Tjänster som inte tillhandahålls på individuell begäran av en mottagare av tjänster*

Tjänster som tillhandahålls genom översändning av uppgifter utan individuell begäran och som är avsedda för samtidigt mottagande av ett obegränsat antal mottagare (punkt-till flerpunktsöverföring).

- a) TV-tjänster (inklusive tjänster som är närbesläktade med beställ-TV) som avses i artikel 1 a i direktiv 89/552/EEG.
- b) Radiotjänster.
- c) (Televisuell) teletext.

BILAGA II

Vägledande förteckning över finansiella tjänster som avses i artikel 1.5 tredje stycket

- Investerings tjänster.
- Försäkrings- och återförsäkringstransaktioner.
- Banktjänster.
- Transaktioner rörande pensionsfonder.
- Tjänster rörande termins- eller optionstransaktioner.

Dessa tjänster omfattar i synnerhet

- a) de investeringstjänster som avses i bilagan till direktiv 93/22/EEG³⁰, tjänster utförda av företag för kollektiva investeringar,
- b) tjänster som rör verksamheter som åtnjuter ömsesidigt erkännande enligt bilagan till direktiv 89/646/EEG³¹,
- c) de transaktioner som rör försäkrings- och återförsäkringsverksamheter enligt
 - artikel 1 i direktiv 73/239/EEG³²,
 - bilagan till direktiv 79/267/EEG³³,
 - direktiv 64/225/EEG³⁴,
 - direktiven 92/49/EEG³⁵ och 92/96/EEG³⁶.

³⁰ EGT L 141, 11.6.1993, s. 27.

³¹ EGT L 386, 30.12.1989, s. 1. Direktivet ändrat genom direktiv 92/30/EEG (EGT L 110, 28.4.1992, s. 52).

³² EGT L 228, 16.8.1973, s. 3. Direktivet senast ändrat genom direktiv 92/49/EEG (EGT L 228, 11.8.1992, s. 1).

³³ EGT L 63, 13.3.1979, s. 1. Direktivet senast ändrat genom direktiv 90/619/EEG (EGT L 330, 29.11.1990, s. 50).

³⁴ EGT 56, 4.4.1964, s. 878/64. Direktivet ändrat genom anslutningsakten från 1973.

³⁵ EGT L 228, 11.8.1992, s. 1.

³⁶ EGT L 360, 9.12.1992, s. 1.

BILAGA III

För tillämpningen av artikel 11.2 i avtalet anses det nödvändigt att följande överlämningar överförs elektroniskt:

- 1) Anmälan. Denna kan göras innan den fullständiga texten överförs eller samtidigt med detta.
- 2) Den fullständiga texten till det förslag som anmäls.
- 3) Bekräftelse av att förslagstexten mottagits, med uppgift bl.a. om sista dagen för frysningsperioden.
- 4) Begäran om ytterligare uppgifter.
- 5) Svar på begäran om ytterligare uppgifter.
- 6) Synpunkter.
- 7) Begäran om möten i särskilda frågor.
- 8) Svar på begäran om möten i särskilda frågor.
- 9) Begäran om slutgiltiga texter.
- 10) Underrättelse om att en frysningsperiod på sex månader har begärts.

Följande överlämningar kan tills vidare överföras per fax, även om elektronisk överföring är att föredra:

- 11) Grundläggande lagar eller andra föreskrifter.
- 12) Den slutgiltiga texten.

De administrativa arrangemangen rörande överlämningarna skall fastställas i samförstånd avtalsparterna emellan.

AVTAL

om ett informationsförfarande beträffande tekniska föreskrifter och föreskrifter för informationssamhällets tjänster mellan Europeiska gemenskapen och Republiken Litauen

EUROPEISKA GEMENSKAPEN,

å ena sidan, och

REPUBLIKEN LITAUEN,

å den andra,

nedan kallade "avtalsparterna",

SOM BEAKTAR Europaavtalet om upprättande av en associering mellan Europeiska gemenskapen, å ena sidan, och Republiken Litauen, å den andra³⁷, särskilt målen i artikel 1 i detta,

SOM BEAKTAR det informationsförfarande beträffande tekniska föreskrifter och föreskrifter för informationssamhällets tjänster som tillämpas i Europeiska gemenskapen³⁸,

SOM BEAKTAR protokollet till Europaavtalet om upprättande av en associering mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater, å ena sidan, och Republiken Litauen, å den andra³⁹, särskilt målen i artikel 12 i detta,

SOM BEAKTAR att Europeiska gemenskapen och Republiken Litauen är fast beslutna att främja harmoniska ekonomiska förbindelser avtalsparterna emellan,

SOM BEAKTAR samarbetet mellan Europeiska gemenskapen och Republiken Litauen i fråga om tekniska handelshinder och den inom ramen för det samarbetet uppnådda överenskommelsen om att tillämpa det informationsförfarande beträffande tekniska föreskrifter och föreskrifter för informationssamhällets tjänster som tillämpas i Europeiska gemenskapen även i Republiken Litauen,

HAR ENATS OM FÖLJANDE.

Artikel 1

I detta avtal används följande beteckningar med de betydelser som här anges:

- 1) *produkt*: alla industriellt framställda produkter och alla jordbruksprodukter, inklusive fiskprodukter.
- 2) *tjänst*: alla informationssamhällets tjänster, det vill säga tjänster som vanligtvis utförs mot ersättning på distans, på elektronisk väg och på individuell begäran av en tjänstemottagare.

³⁷ EGT L 51, 20.2.1998, s. 3.

³⁸ Se direktiv 98/34/EG (EGT L 204, 21.7.1998, s. 37), ändrat genom direktiv 98/48/EG (EGT L 217, 5.8.1998, s. 18).

³⁹ EGT L 202, 31.7.2002, s. 21.

I denna definition avses med

- *på distans*: tjänster som tillhandahålls utan att parterna är närvarande samtidigt,
- *på elektronisk väg*: en tjänst som sänds vid utgångspunkten och tas emot vid slutpunkten med hjälp av utrustning för elektronisk behandling (inbegripet digital signalkomprimering) och lagring av uppgifter, och som i sin helhet sänds, befordras och tas emot genom tråd, radio, optiska medel eller andra elektromagnetiska medel,
- *på individuell begäran av en tjänstemottagare*: en tjänst som tillhandahålls genom överföring av uppgifter på individuell begäran.

En vägledande förteckning över tjänster som inte avses med denna definition finns i bilaga I.

Detta avtal omfattar inte

- radiosändningar,
- TV-sändningar enligt artikel 1 a i direktiv 89/552/EEG⁴⁰.

- 3) *teknisk specifikation*: en i ett dokument intagen specifikation som fastställer de egenskaper som krävs av en produkt, exempelvis kvalitet, prestanda, säkerhet eller dimensioner, inbegripet sådana krav på produkten som avser varubeteckning, terminologi, symboler, provning och provningsmetoder, förpackning, märkning eller etikettering och förfaranden för bedömning av överensstämmelse.

Termen teknisk specifikation täcker också produktionsmetoder och processer som används för jordbruksprodukter i den mening som avses i artikel 38.1 i Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, produkter avsedda att konsumeras av människor eller djur samt läkemedel enligt artikel 1 i direktiv 2001/83/EG⁴¹, liksom produktionsmetoder och processer för andra produkter om de påverkar dessa produkters egenskaper.

- 4) *annat krav*: ett krav som inte är en teknisk specifikation och som ställs på en produkt framför allt av skyddshänsyn och i synnerhet för att skydda konsumenterna eller miljön och som påverkar dess livscykel efter det att den har släppts ut på marknaden, t.ex. villkor för användning, återvinning, återanvändning eller omhändertagande, om dessa föreskrifter på ett väsentligt sätt kan påverka produktens sammansättning, natur eller saluföringen av den.
- 5) *föreskrift för tjänster*: ett krav av allmän art rörande tillträde till och utövande av verksamhet med sådana tjänster som avses i punkt 2, särskilt bestämmelser om dem som tillhandahåller tjänster, tjänster och tjänstemottagare, med undantag av föreskrifter som inte specifikt avser de tjänster som definieras i denna punkt.

⁴⁰ EGT L 298, 17.10.1989, s. 23. Direktivet senast ändrat genom direktiv 97/36/EG (EGT L 202, 30.7.1997, s. 1).

⁴¹ EGT L 311, 28.11.2001, s. 67.

Detta avtal skall inte tillämpas på föreskrifter om frågor som omfattas av gemenskapsbestämmelser för teletjänster, enligt definitionen i direktiv 90/387/EEG⁴².

Detta avtal skall inte tillämpas på föreskrifter om frågor som omfattas av gemenskapsbestämmelser för finansiella tjänster, enligt den icke uttömmande uppräkningsen i bilaga II till detta avtal.

Med undantag av artikel 11 skall detta avtal inte tillämpas på föreskrifter utfärdade av eller för reglerade marknader enligt direktiv 93/22/EEG, andra marknader eller organ som utför clearing eller betalning åt sådana marknader.

Såvitt avser denna definition

- skall en föreskrift anses särskilt avse informationssamhällets tjänster om föreskriften enligt motiveringen och enligt texten i den normativa delen har till särskilt syfte och föremål att, i sin helhet eller i vissa bestämmelser, uttryckligen och riktat reglera sådana tjänster,
 - skall en föreskrift inte anses särskilt avse informationssamhällets tjänster om föreskriften endast indirekt eller accessoriskt gäller sådana tjänster.
- 6) *teknisk föreskrift*: tekniska specifikationer och andra krav eller föreskrifter för tjänster, inbegripet tillämpliga administrativa bestämmelser, som är rättsligt eller faktiskt tvingande vid saluföring, tillhandahållande av tjänster, etablering av en aktör som tillhandahåller tjänster eller användning i någon av Europeiska gemenskapens medlemsstater eller en större del av någon av dessa, eller i Republiken Litauen eller en större del därav, samt - med undantag av dem som avses i artikel 12 - Europeiska gemenskapens medlemsstaters eller Republiken Litauens lagar och andra författningar som förbjuder tillverkning, import, saluföring eller användning av en produkt eller som förbjuder tillhandahållande eller utnyttjande av en tjänst eller etablering som tillhandahållare av tjänster.

De tekniska föreskrifter som är faktiskt tvingande omfattar följande:

- Sådana lagar eller andra författningar i någon av Europeiska gemenskapens medlemsstater eller i Republiken Litauen som hänvisar antingen till tekniska specifikationer eller andra krav eller föreskrifter för tjänster eller till yrkes- eller förhållningskodexar som i sin tur hänvisar till tekniska specifikationer eller andra krav eller föreskrifter för tjänster, vars efterlevnad förutsätts vara i överensstämmelse med de skyldigheter som är fastställda i de ovan nämnda lagarna och andra författningarna.
- Frivilliga överenskommelser i vilka en offentlig myndighet är en avtalsslutande part och enligt vilka tekniska specifikationer eller andra krav eller föreskrifter för tjänster i allmänt intresse skall uppfyllas, med undantag av anbudsspecifikationer vid offentlig upphandling.
- Tekniska specifikationer eller andra krav eller föreskrifter för tjänster som hänger samman med skattemässiga eller finansiella åtgärder som påverkar konsumtionen av produkterna eller tjänsterna genom att främja efterlevnaden av dessa tekniska specifikationer eller andra krav eller föreskrifter för tjänster. Tekniska

⁴²

EGT L 192, 24.7.1990, s. 1. Direktivet ändrat genom direktiv 97/51/EG (EGT L 295, 29.10.1997, s. 23).

specifikationer eller andra krav eller föreskrifter för tjänster som hänger samman med de nationella socialförsäkringssystemen omfattas inte.

Här omfattas de tekniska föreskrifter som antas av de myndigheter som utsetts av medlemsstaterna och som finns upptagna i en förteckning som upprättats av Europeiska gemenskapernas kommission (nedan kallad "kommissionen") inom ramen för den kommitté som anges i artikel 5 i direktiv 98/34/EG⁴³. Republiken Litauen skall före den första dagen i den första månaden efter detta avtals ikraftträdande upprätta en sådan förteckning och vidarebefordra den till kommissionen.

Samma förfarande skall användas vid ändring av förteckningen.

- 7) *förslag till teknisk föreskrift*: texten till en teknisk specifikation eller ett annat krav eller en föreskrift för tjänster, inbegripet administrativa bestämmelser, som har utarbetats i syfte att anta den eller att senare få den antagen som en teknisk föreskrift och som befinner sig på ett sådant förberedande stadium att väsentliga ändringar fortfarande kan göras.

Artikel 2

Detta avtal skall inte gälla sådana åtgärder som medlemsstaterna anser nödvändiga enligt Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen - eller Republiken Litauen anser nödvändiga

- för att skydda personer, särskilt arbetstagare, vid användning av produkter, förutsatt att dessa åtgärder inte påverkar produkterna.

Artikel 3

1. Om inte annat följer av artikel 12 skall Europeiska gemenskapen till Republiken Litauen anmäla de förslag till tekniska föreskrifter som medlemsstaterna har anmält till den. Om de tekniska föreskrifterna i fråga endast utgör en överföring av den fullständiga texten till en internationell eller europeisk standard, är det tillräckligt med information om den aktuella standarden. Europeiska gemenskapen skall också till Republiken Litauen redovisa skälen till varför det är nödvändigt att utfärda sådana tekniska föreskrifter, om dessa skäl inte redan framgår av förslagen.

2. Om inte annat följer av artikel 12 skall Republiken Litauen till Europeiska gemenskapen anmäla sina förslag till tekniska föreskrifter. Om de tekniska föreskrifterna i fråga endast utgör en överföring av den fullständiga texten till en internationell eller europeisk standard, är det tillräckligt med information om den aktuella standarden. Republiken Litauen skall också till Europeiska gemenskapen redovisa skälen till varför det är nödvändigt att utfärda sådana tekniska föreskrifter, om dessa skäl inte redan framgår av förslagen.

Artikel 4

En fullständig text till de förslag till tekniska föreskrifter som anmäls skall göras tillgänglig på originalspråket samt i en fullständig översättning till något av Europeiska gemenskapens officiella språk.

⁴³ EGT C 23, 27.1.2000, s. 3.

Artikel 5

1. Där så är lämpligt skall, om sådana inte redan har sänts vid ett tidigare tillfälle, fullständiga texter, på originalspråket, till grundläggande lagar eller andra föreskrifter av väsentlig eller direkt betydelse överlämnas samtidigt, om kännedom om sådana texter är nödvändig för en bedömning av verkningarna av ett anmält förslag till tekniska föreskrifter.

2. Om avsikten med ett förslag till tekniska föreskrifter framför allt är att begränsa avsättningen eller användningen av ett kemiskt ämne, ett preparat eller en produkt, av hänsyn till folkhälsan eller av konsument- eller miljöskyddshänsyn, skall medlemsstaterna och Republiken Litauen också överlämna antingen en sammanfattning av eller hänvisningar till alla relevanta uppgifter om ämnet, preparatet eller produkten i fråga och om kända och tillgängliga ersättningsprodukter, om sådana uppgifter finns tillgängliga, och ange vilka effekter åtgärden förväntas få på folkhälsan och konsument- och miljöskyddet. Samtidigt skall en riskanalys lämnas in som utförts i enlighet med de allmänna principer för riskbedömning av kemiska ämnen som anges i artikel 10.4 i rådets förordning (EEG) nr 793/93⁴⁴ om det gäller ett befintligt ämne eller i artikel 3.2 i rådets direktiv 67/548/EEG⁴⁵, om det gäller ett nytt ämne.

Artikel 6

Medlemsstaterna och Republiken Litauen skall under de förutsättningar som anges ovan överlämna förslaget till tekniska föreskrifter ännu en gång om de gör ändringar i det som i väsentlig grad förändrar dess tillämpningsområde, förkortar den tid som ursprungligen tänkts för genomförandet, lägger till specifikationer eller andra krav eller skärper dessa. Överföringen av dessa överlämningar skall utföras i enlighet med föreskrifterna i artikel 3.

Artikel 7

Varje avtalspart får begära ytterligare uppgifter om ett i enlighet med detta avtal anmält förslag till tekniska föreskrifter.

Artikel 8

1. Europeiska gemenskapen och Republiken Litauen får lämna synpunkter på de överlämnade förslagen. Republiken Litauens synpunkter skall lämnas till kommissionen och kommissionen skall vidarebefordra Europeiska gemenskapens synpunkter till Republiken Litauen.

2. Medlemsstaterna och Republiken Litauen skall så långt som möjligt ta hänsyn till sådana synpunkter då de tekniska föreskrifterna därefter utarbetas.

3. När det gäller de tekniska specifikationer eller andra krav eller föreskrifter för tjänster som avses i artikel 1.6 andra stycket tredje strecksatsen, får avtalsparternas synpunkter enbart avse sådana aspekter som kan utgöra hinder för handeln eller, när det gäller föreskrifterna för

⁴⁴ Rådets förordning (EEG) nr 793/93 av den 23 mars 1993 om bedömning och kontroll av risker med existerande ämnen (EGT L 84, 5.4.1993, s. 1).

⁴⁵ Rådets direktiv 67/548/EEG av den 27 juni 1967 om tillnärmning av lagar och andra författningar om klassificering, förpackning och märkning av farliga ämnen (EGT 196, 16.8.1967, s. 1). Direktivet ändrat genom direktiv 92/32/EEG (EGT L 154, 5.6.1992, s. 1).

tjänster, för den fria rörligheten för tjänster eller för tjänsteaktörernas etableringsfrihet, inte skattemässiga eller finansiella aspekter.

4. Kommissionen skall, när en frysningsperiod på sex månader återopas enligt reglerna i direktiv 98/34/EG, underrätta Republiken Litauen om detta.

Artikel 9

De behöriga myndigheterna i medlemsstaterna och i Republiken Litauen får inte anta anmälda förslag till tekniska föreskrifter före utgången av tre månader från den tidpunkt då texten till förslaget mottogs av kommissionen.

Artikel 10

Den frysningsperiod som avses i artikel 9 skall inte tillämpas i de fall då de behöriga myndigheterna

- av brådskande skäl, på grund av allvarliga och oförutsebara händelser som gäller folkhälsan, djurskyddet, skyddet av växter eller den allmänna säkerheten samt, när det gäller föreskrifter för tjänster, även den allmänna ordningen, särskilt skyddet av minderåriga, måste utarbeta tekniska föreskrifter på mycket kort tid i syfte att omedelbart anta dem och sätta dem i kraft utan att samråd är möjligt, eller
- av brådskande skäl, på grund av en allvarlig situation som gäller skyddet för det finansiella systemets säkerhet och integritet, särskilt skyddet för sparare, investerare och försäkringstagare, omedelbart måste anta och sätta i kraft föreskrifter för finansiella tjänster.

De skäl som gör beslutet om åtgärderna brådskande skall anges. Motiveringen skall vara utförlig och tydlig, och särskild tonvikt skall läggas vid den oförutsebara och allvarliga karaktären hos den fara som de berörda myndigheterna står inför samt vid det oeftergivliga kravet på omedelbara åtgärder för att avvärja den.

Artikel 11

1. Den slutgiltiga texten, på originalspråket, till de tekniska föreskrifterna skall också överlämnas.

2. Närmare uppgifter om de administrativa arrangemangen för sådana anmälningar som avses ovan finns i bilaga III, som utgör en integrerad del av detta avtal.

Artikel 12

1. Artiklarna 3-10 skall inte tillämpas på de lagar och andra författningar i medlemsstaterna och i Republiken Litauen eller de frivilliga överenskommelser genom vilka medlemsstaterna eller Republiken Litauen:

- vad medlemsstaterna beträffar uppfyller de bindande gemenskapsrättsakter som leder till att tekniska specifikationer eller föreskrifter för tjänster antas och vad Republiken Litauen beträffar överför sådana gemenskapsrättsakter som leder till att tekniska specifikationer eller föreskrifter för tjänster antas till nationell rätt,

- vad medlemsstaterna beträffar uppfyller skyldigheter som följer av internationella avtal som leder till att gemensamma tekniska specifikationer eller föreskrifter för tjänster antas i Europeiska gemenskapen,
 - vad Republiken Litauen beträffar uppfyller skyldigheter som följer av internationella avtal som leder till att gemensamma tekniska specifikationer eller föreskrifter för tjänster antas i Republiken Litauen och Europeiska gemenskapen,
 - utnyttjar de skyddsklausuler som är fastställda i bindande gemenskapsrättsakter,
 - tillämpar artikel 8.1 i direktiv 92/59/EEG⁴⁶,
 - endast efterlever en dom som meddelats av Europeiska gemenskapernas domstol,
 - endast ändrar en teknisk föreskrift i den mening som avses i artikel 1.6 för att på begäran av kommissionen undanröja ett handelshinder eller, när det gäller föreskrifter för tjänster, ett hinder för den fria rörligheten för tjänster eller tjänsteaktörernas etableringsfrihet.
2. Artiklarna 9 och 10 skall inte tillämpas på de lagar och andra författningar i medlemsstaterna och i Republiken Litauen som förbjuder tillverkning, såvida de inte utgör ett hinder för produkters fria rörlighet.
3. Artiklarna 9 och 10 skall inte tillämpas på de tekniska specifikationer eller andra krav eller föreskrifter för tjänster som avses i artikel 1.6 andra stycket tredje strecksatsen.

Artikel 13

Uppgifter som lämnas enligt detta avtal skall om så begärs betraktas som konfidentiella. Om nödvändiga försiktighetsåtgärder vidtas, får dock såväl Europeiska gemenskapen som Republiken Litauen för att få underlag från sakkunniga höra fysiska eller juridiska personer, också från den privata sektorn.

Artikel 14

1. Avtalsparterna skall inom ramen för det befintliga samarbetet mellan experter från Europeiska gemenskapen och Republiken Litauen hålla regelbundna samråd i syfte att se till att det förfarande som fastställs i detta avtal fungerar tillfredsställande och i syfte att utbyta åsikter om sådana synpunkter som någon av avtalsparterna lämnat på anmälda förslag till tekniska föreskrifter i enlighet med detta avtal. Om avtalsparterna är överens om detta, får de hålla möten i särskilda frågor för att behandla specifika fall av särskilt intresse för någon av avtalsparterna.
2. Republiken Litauen skall utse en expert som skall företräda landet vid möten (om tekniska föreskrifter och föreskrifter för informationssamhällets tjänster) i den kommitté som inrättades genom artikel 5 i direktiv 98/34/EG. Experten måste tillhöra Republiken Litauens statsförvaltning. Experten skall inte ha rösträtt i kommittén.
3. Kommissionen skall i god tid i förväg underrätta experten om datumen för mötena i kommittén och om punkterna på dagordningen. Kommissionen skall även lämna annan relevant information till experten.

⁴⁶ Rådets direktiv 92/59/EG av den 29 juni 1992 om allmän produktsäkerhet (EGT L 228, 11.8.1992, s. 24).

4. Kommittén får på ordförandens begäran sammanträda utan att experten från Republiken Litauen är närvarande. Republiken Litauen skall i så fall underrättas.

Artikel 15

Detta avtal skall tillämpas å ena sidan på de territorier där Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen tillämpas och på de villkor som anges i fördraget och å andra sidan på Republiken Litauens territorium.

Artikel 16

Detta avtal träder i kraft den första dagen i den första månaden efter den dag då parterna utväxlat noter som bekräftar att deras respektive förfaranden för detta avtals ikraftträdande har avslutats.

Artikel 17

Detta avtal upphör att gälla vid Republiken Litauens anslutning till Europeiska unionen.

Artikel 18

Detta avtal är upprättat i två exemplar på danska, engelska, finska, franska, grekiska, italienska, nederländska, portugisiska, spanska, svenska, tyska och litauiska språken vilka samtliga texter är lika giltiga.

Vägledande förteckning över tjänster som inte omfattas av artikel 1.2 andra stycket

1. Tjänster som inte tillhandahålls på distans

Tjänster som utförs samtidigt som den som tillhandahåller dem och den som tar emot dem är fysiskt närvarande, även om elektronisk utrustning används.

- a) Undersökning eller behandling på en läkarmottagning med hjälp av elektronisk utrustning med patienten fysiskt närvarande.
- b) Användning av en elektronisk katalog i en affär med kunden fysiskt närvarande.
- c) Reservation av en flygbiljett genom ett nät av datorer på en resebyrå med kunden fysiskt närvarande.
- d) Tillhandahållande av elektroniska spel i ett köpcentrum med användaren fysiskt närvarande.

2. Tjänster som inte tillhandahålls på elektronisk väg

- Tjänster som har ett materiellt innehåll även om de innebär att elektronisk utrustning används.
 - a) Automater (bankomater, tågbiljettautomater).
 - b) Tillträde till vägnät, parkeringar osv. som är avgiftsbelagda även om det finns elektronisk utrustning vid infarten och/eller utfarten för att kontrollera tillträdet och/eller säkerställa rätt betalning.
- Off line-tjänster: distribution av cd-rom-skivor eller programvara på diskett.
- Tjänster som inte tillhandahålls genom elektronisk lagring och databehandling.
 - a) Taltelefonitjänster.
 - b) Telefax- och telextjänster.
 - c) Tjänster som utförs med hjälp av taltelefoni eller telefax.
 - d) Läkarkonsultation med hjälp av telefon/telefax.
 - e) Advokatkonsultation med hjälp av telefon/telefax.
 - f) Direktmarknadsföring med hjälp av telefon/telefax.

3. Tjänster som inte tillhandahålls på individuell begäran av en mottagare av tjänster

Tjänster som tillhandahålls genom översändning av uppgifter utan individuell begäran och som är avsedda för samtidigt mottagande av ett obegränsat antal mottagare (punkt-till flerpunktsöverföring).

- a) TV-tjänster (inklusive tjänster som är närbesläktade med beställ-TV) som avses i artikel 1 a i direktiv 89/552/EEG.
- b) Radiotjänster.
- c) (Televisuell) teletext.

BILAGA II

Vägledande förteckning över finansiella tjänster som avses i artikel 1.5 tredje stycket

- Investerings tjänster.
- Försäkrings- och återförsäkringstransaktioner.
- Banktjänster.
- Transaktioner rörande pensionsfonder.
- Tjänster rörande termins- eller optionstransaktioner.

Dessa tjänster omfattar i synnerhet

- a) de investeringstjänster som avses i bilagan till direktiv 93/22/EEG⁴⁷, tjänster utförda av företag för kollektiva investeringar,
- b) tjänster som rör verksamheter som åtnjuter ömsesidigt erkännande enligt bilagan till direktiv 89/646/EEG⁴⁸,
- c) de transaktioner som rör försäkrings- och återförsäkringsverksamheter enligt
 - artikel 1 i direktiv 73/239/EEG⁴⁹,
 - bilagan till direktiv 79/267/EEG⁵⁰,
 - direktiv 64/225/EEG⁵¹,
 - direktiven 92/49/EEG⁵² och 92/96/EEG⁵³.

⁴⁷ EGT L 141, 11.6.1993, s. 27.

⁴⁸ EGT L 386, 30.12.1989, s. 1. Direktivet ändrat genom direktiv 92/30/EEG (EGT L 110, 28.4.1992, s. 52).

⁴⁹ EGT L 228, 16.8.1973, s. 3. Direktivet senast ändrat genom direktiv 92/49/EEG (EGT L 228, 11.8.1992, s. 1).

⁵⁰ EGT L 63, 13.3.1979, s. 1. Direktivet senast ändrat genom direktiv 90/619/EEG (EGT L 330, 29.11.1990, s. 50).

⁵¹ EGT 56, 4.4.1964, s. 878/64. Direktivet ändrat genom anslutningsakten från 1973.

⁵² EGT L 228, 11.8.1992, s. 1.

⁵³ EGT L 360, 9.12.1992, s. 1.

BILAGA III

För tillämpningen av artikel 11.2 i avtalet anses det nödvändigt att följande överlämningar överförs elektroniskt:

- 1) Anmälan. Denna kan göras innan den fullständiga texten överförs eller samtidigt med detta.
- 2) Den fullständiga texten till det förslag som anmäls.
- 3) Bekräftelse av att förslagstexten mottagits, med uppgift bl.a. om sista dagen för frysningsperioden.
- 4) Begäran om ytterligare uppgifter.
- 5) Svar på begäran om ytterligare uppgifter.
- 6) Synpunkter.
- 7) Begäran om möten i särskilda frågor.
- 8) Svar på begäran om möten i särskilda frågor.
- 9) Begäran om slutgiltiga texter.
- 10) Underrättelse om att en frysningsperiod på sex månader har begärts.

Följande överlämningar kan tills vidare överföras per fax, även om elektronisk överföring är att föredra:

- 11) Grundläggande lagar eller andra föreskrifter.
- 12) Den slutgiltiga texten.

De administrativa arrangemangen rörande överlämningarna skall fastställas i samförstånd avtalsparterna emellan.

AVTAL

om ett informationsförfarande beträffande tekniska föreskrifter och föreskrifter för informationssamhällets tjänster mellan Europeiska gemenskapen och Republiken Malta

EUROPEISKA GEMENSKAPEN,

å ena sidan, och

REPUBLIKEN MALTA,

å den andra,

nedan kallade "avtalsparterna",

SOM BEAKTAR Europaavtalet om upprättande av en associering mellan Europeiska gemenskapen, å ena sidan, och Republiken Malta, å den andra⁵⁴, särskilt målen i artikel 1 i detta,

SOM BEAKTAR det informationsförfarande beträffande tekniska föreskrifter och föreskrifter för informationssamhällets tjänster som tillämpas i Europeiska gemenskapen⁵⁵,

SOM BEAKTAR att Europeiska gemenskapen och Republiken Malta är fast beslutna att främja harmoniska ekonomiska förbindelser avtalsparterna emellan,

SOM BEAKTAR samarbetet mellan Europeiska gemenskapen och Republiken Malta i fråga om tekniska handelshinder och den inom ramen för det samarbetet uppnådda överenskommelsen om att tillämpa det informationsförfarande beträffande tekniska föreskrifter och föreskrifter för informationssamhällets tjänster som tillämpas i Europeiska gemenskapen även i Republiken Malta,

HAR ENATS OM FÖLJANDE.

Artikel 1

I detta avtal används följande beteckningar med de betydelser som här anges:

- 1) *produkt*: alla industriellt framställda produkter och alla jordbruksprodukter, inklusive fiskprodukter.
- 2) *tjänst*: alla informationssamhällets tjänster, det vill säga tjänster som vanligtvis utförs mot ersättning på distans, på elektronisk väg och på individuell begäran av en tjänstemottagare.

I denna definition avses med

- *på distans*: tjänster som tillhandahålls utan att parterna är närvarande samtidigt,
- *på elektronisk väg*: en tjänst som sänds vid utgångspunkten och tas emot vid slutpunkten med hjälp av utrustning för elektronisk behandling (inbegripet digital

⁵⁴ EGT L 61, 14.3.1971, s. 2.

⁵⁵ Se direktiv 98/34/EG (EGT L 204, 21.7.1998, s. 37), ändrat genom direktiv 98/48/EG (EGT L 217, 5.8.1998, s. 18).

signalkomprimering) och lagring av uppgifter, och som i sin helhet sänds, befordras och tas emot genom tråd, radio, optiska medel eller andra elektromagnetiska medel,

- *på individuell begäran av en tjänstemottagare*: en tjänst som tillhandahålls genom överföring av uppgifter på individuell begäran.

En vägledande förteckning över tjänster som inte avses med denna definition finns i bilaga I.

Detta avtal omfattar inte

- radiosändningar,
- TV-sändningar enligt artikel 1 a i direktiv 89/552/EEG⁵⁶.

- 3) *teknisk specifikation*: en i ett dokument intagen specifikation som fastställer de egenskaper som krävs av en produkt, exempelvis kvalitet, prestanda, säkerhet eller dimensioner, inbegripet sådana krav på produkten som avser varubeteckning, terminologi, symboler, provning och provningsmetoder, förpackning, märkning eller etikettering och förfaranden för bedömning av överensstämmelse.

Termen teknisk specifikation täcker också produktionsmetoder och processer som används för jordbruksprodukter i den mening som avses i artikel 38.1 i Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, produkter avsedda att konsumeras av människor eller djur samt läkemedel enligt artikel 1 i direktiv 2001/83/EG⁵⁷, liksom produktionsmetoder och processer för andra produkter om de påverkar dessa produkters egenskaper.

- 4) *annat krav*: ett krav som inte är en teknisk specifikation och som ställs på en produkt framför allt av skyddshänsyn och i synnerhet för att skydda konsumenterna eller miljön och som påverkar dess livscykel efter det att den har släppts ut på marknaden, t.ex. villkor för användning, återvinning, återanvändning eller omhändertagande, om dessa föreskrifter på ett väsentligt sätt kan påverka produktens sammansättning, natur eller saluföringen av den.
- 5) *föreskrift för tjänster*: ett krav av allmän art rörande tillträde till och utövande av verksamhet med sådana tjänster som avses i punkt 2, särskilt bestämmelser om dem som tillhandahåller tjänster, tjänster och tjänstemottagare, med undantag av föreskrifter som inte specifikt avser de tjänster som definieras i denna punkt.

Detta avtal skall inte tillämpas på föreskrifter om frågor som omfattas av gemenskapsbestämmelser för teletjänster, enligt definitionen i direktiv 90/387/EEG⁵⁸.

Detta avtal skall inte tillämpas på föreskrifter om frågor som omfattas av gemenskapsbestämmelser för finansiella tjänster, enligt den icke uttömmande uppräkningsen i bilaga II till detta avtal.

⁵⁶ EGT L 298, 17.10.1989, s. 23. Direktivet senast ändrat genom direktiv 97/36/EG (EGT L 202, 30.7.1997, s. 1).

⁵⁷ EGT L 311, 28.11.2001, s. 67.

⁵⁸ EGT L 192, 24.7.1990, s. 1. Direktivet ändrat genom direktiv 97/51/EG (EGT L 295, 29.10.1997, s. 23).

Med undantag av artikel 11 skall detta avtal inte tillämpas på föreskrifter utfärdade av eller för reglerade marknader enligt direktiv 93/22/EEG, andra marknader eller organ som utför clearing eller betalning åt sådana marknader.

Såvitt avser denna definition

- skall en föreskrift anses särskilt avse informationssamhällets tjänster om föreskriften enligt motiveringen och enligt texten i den normativa delen har till särskilt syfte och föremål att, i sin helhet eller i vissa bestämmelser, uttryckligen och riktat reglera sådana tjänster,
- skall en föreskrift inte anses särskilt avse informationssamhällets tjänster om föreskriften endast indirekt eller accessoriskt gäller sådana tjänster.

- 6) *teknisk föreskrift*: tekniska specifikationer och andra krav eller föreskrifter för tjänster, inbegripet tillämpliga administrativa bestämmelser, som är rättsligt eller faktiskt tvingande vid saluföring, tillhandahållande av tjänster, etablering av en aktör som tillhandahåller tjänster eller användning i någon av Europeiska gemenskapens medlemsstater eller en större del av någon av dessa, eller i Republiken Malta eller en större del därav, samt - med undantag av dem som avses i artikel 12 - Europeiska gemenskapens medlemsstaters eller Republiken Maltas lagar och andra författningar som förbjuder tillverkning, import, saluföring eller användning av en produkt eller som förbjuder tillhandahållande eller utnyttjande av en tjänst eller etablering som tillhandahållare av tjänster.

De tekniska föreskrifter som är faktiskt tvingande omfattar följande:

- Sådana lagar eller andra författningar i någon av Europeiska gemenskapens medlemsstater eller i Republiken Malta som hänvisar antingen till tekniska specifikationer eller andra krav eller föreskrifter för tjänster eller till yrkes- eller förhållningskodexar som i sin tur hänvisar till tekniska specifikationer eller andra krav eller föreskrifter för tjänster, vars efterlevnad förutsätts vara i överensstämmelse med de skyldigheter som är fastställda i de ovan nämnda lagarna och andra författningarna.
- Frivilliga överenskommelser i vilka en offentlig myndighet är en avtalsslutande part och enligt vilka tekniska specifikationer eller andra krav eller föreskrifter för tjänster i allmänt intresse skall uppfyllas, med undantag av anbudsspecifikationer vid offentlig upphandling.
- Tekniska specifikationer eller andra krav eller föreskrifter för tjänster som hänger samman med skattemässiga eller finansiella åtgärder som påverkar konsumtionen av produkterna eller tjänsterna genom att främja efterlevnaden av dessa tekniska specifikationer eller andra krav eller föreskrifter för tjänster. Tekniska specifikationer eller andra krav eller föreskrifter för tjänster som hänger samman med de nationella socialförsäkringssystemen omfattas inte.

Här omfattas de tekniska föreskrifter som antas av de myndigheter som utsetts av medlemsstaterna och som finns upptagna i en förteckning som upprättats av Europeiska gemenskapernas kommission (nedan kallad "kommissionen") inom ramen för den kommitté som anges i artikel 5 i direktiv 98/34/EG⁵⁹. Republiken Malta skall före den

⁵⁹

EGT C 23, 27.1.2000, s. 3.

första dagen i den första månaden efter detta avtals ikraftträdande upprätta en sådan förteckning och vidarebefordra den till kommissionen.

Samma förfarande skall användas vid ändring av förteckningen.

- 7) *förslag till teknisk föreskrift*: texten till en teknisk specifikation eller ett annat krav eller en föreskrift för tjänster, inbegripet administrativa bestämmelser, som har utarbetats i syfte att anta den eller att senare få den antagen som en teknisk föreskrift och som befinner sig på ett sådant förberedande stadium att väsentliga ändringar fortfarande kan göras.

Artikel 2

Detta avtal skall inte gälla sådana åtgärder som medlemsstaterna anser nödvändiga enligt Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen - eller Republiken Malta anser nödvändiga

- för att skydda personer, särskilt arbetstagare, vid användning av produkter, förutsatt att dessa åtgärder inte påverkar produkterna.

Artikel 3

1. Om inte annat följer av artikel 12 skall Europeiska gemenskapen till Republiken Malta anmäla de förslag till tekniska föreskrifter som medlemsstaterna har anmält till den. Om de tekniska föreskrifterna i fråga endast utgör en överföring av den fullständiga texten till en internationell eller europeisk standard, är det tillräckligt med information om den aktuella standarden. Europeiska gemenskapen skall också till Republiken Malta redovisa skälen till varför det är nödvändigt att utfärda sådana tekniska föreskrifter, om dessa skäl inte redan framgår av förslagen.

2. Om inte annat följer av artikel 12 skall Republiken Malta till Europeiska gemenskapen anmäla sina förslag till tekniska föreskrifter. Om de tekniska föreskrifterna i fråga endast utgör en överföring av den fullständiga texten till en internationell eller europeisk standard, är det tillräckligt med information om den aktuella standarden. Republiken Malta skall också till Europeiska gemenskapen redovisa skälen till varför det är nödvändigt att utfärda sådana tekniska föreskrifter, om dessa skäl inte redan framgår av förslagen.

Artikel 4

En fullständig text till de förslag till tekniska föreskrifter som anmäls skall göras tillgänglig på originalspråket samt i en fullständig översättning till något av Europeiska gemenskapens officiella språk.

Artikel 5

1. Där så är lämpligt skall, om sådana inte redan har sänts vid ett tidigare tillfälle, fullständiga texter, på originalspråket, till grundläggande lagar eller andra föreskrifter av väsentlig eller direkt betydelse överlämnas samtidigt, om kännedom om sådana texter är nödvändig för en bedömning av verkningarna av ett anmält förslag till tekniska föreskrifter.

2. Om avsikten med ett förslag till tekniska föreskrifter framför allt är att begränsa avsättningen eller användningen av ett kemiskt ämne, ett preparat eller en produkt, av hänsyn till folkhälsan eller av konsument- eller miljöskyddshänsyn, skall medlemsstaterna och Republiken Malta också överlämna antingen en sammanfattning av eller hänvisningar till alla relevanta uppgifter om ämnet, preparatet eller produkten i fråga och om kända och tillgängliga ersättningsprodukter, om sådana uppgifter finns tillgängliga, och ange vilka effekter åtgärden förväntas få på folkhälsan och konsument- och miljöskyddet. Samtidigt skall en riskanalys lämnas in som utförts i enlighet med de allmänna principer för riskbedömning av kemiska ämnen som anges i artikel 10.4 i rådets förordning (EEG) nr 793/93⁶⁰ om det gäller ett befintligt ämne eller i artikel 3.2 i rådets direktiv 67/548/EEG⁶¹, om det gäller ett nytt ämne.

Artikel 6

Medlemsstaterna och Republiken Malta skall under de förutsättningar som anges ovan överlämna förslaget till tekniska föreskrifter ännu en gång om de gör ändringar i det som i väsentlig grad förändrar dess tillämpningsområde, förkortar den tid som ursprungligen tänkts för genomförandet, lägger till specifikationer eller andra krav eller skärper dessa. Överföringen av dessa överlämningar skall utföras i enlighet med föreskrifterna i artikel 3.

Artikel 7

Varje avtalspart får begära ytterligare uppgifter om ett i enlighet med detta avtal anmält förslag till tekniska föreskrifter.

Artikel 8

1. Europeiska gemenskapen och Republiken Malta får lämna synpunkter på de överlämnade förslagen. Republiken Maltas synpunkter skall lämnas till kommissionen och kommissionen skall vidarebefordra Europeiska gemenskapens synpunkter till Republiken Malta.

2. Medlemsstaterna och Republiken Malta skall så långt som möjligt ta hänsyn till sådana synpunkter då de tekniska föreskrifterna därefter utarbetas.

3. När det gäller de tekniska specifikationer eller andra krav eller föreskrifter för tjänster som avses i artikel 1.6 andra stycket tredje strecksatsen, får avtalsparternas synpunkter enbart avse sådana aspekter som kan utgöra hinder för handeln eller, när det gäller föreskrifterna för tjänster, för den fria rörligheten för tjänster eller för tjänsteaktörernas etableringsfrihet, inte skattemässiga eller finansiella aspekter.

4. Kommissionen skall, när en frysningsperiod på sex månader åberopas enligt reglerna i direktiv 98/34/EG, underrätta Republiken Malta om detta.

⁶⁰ Rådets förordning (EEG) nr 793/93 av den 23 mars 1993 om bedömning och kontroll av risker med existerande ämnen (EGT L 84, 5.4.1993, s. 1).

⁶¹ Rådets direktiv 67/548/EEG av den 27 juni 1967 om tillnärmning av lagar och andra författningar om klassificering, förpackning och märkning av farliga ämnen (EGT 196, 16.8.1967, s. 1). Direktivet ändrat genom direktiv 92/32/EEG (EGT L 154, 5.6.1992, s. 1).

Artikel 9

De behöriga myndigheterna i medlemsstaterna och i Republiken Malta får inte anta anmälda förslag till tekniska föreskrifter före utgången av tre månader från den tidpunkt då texten till förslaget mottogs av kommissionen.

Artikel 10

Den frysningsperiod som avses i artikel 9 skall inte tillämpas i de fall då de behöriga myndigheterna

- av brådskande skäl, på grund av allvarliga och oförutsebara händelser som gäller folkhälsan, djurskyddet, skyddet av växter eller den allmänna säkerheten samt, när det gäller föreskrifter för tjänster, även den allmänna ordningen, särskilt skyddet av minderåriga, måste utarbeta tekniska föreskrifter på mycket kort tid i syfte att omedelbart anta dem och sätta dem i kraft utan att samråd är möjligt, eller
- av brådskande skäl, på grund av en allvarlig situation som gäller skyddet för det finansiella systemets säkerhet och integritet, särskilt skyddet för sparare, investerare och försäkringstagare, omedelbart måste anta och sätta i kraft föreskrifter för finansiella tjänster.

De skäl som gör beslutet om åtgärderna brådskande skall anges. Motiveringen skall vara utförlig och tydlig, och särskild tonvikt skall läggas vid den oförutsebara och allvarliga karaktären hos den fara som de berörda myndigheterna står inför samt vid det oeftergivliga kravet på omedelbara åtgärder för att avvärja den.

Artikel 11

1. Den slutgiltiga texten, på originalspråket, till de tekniska föreskrifterna skall också överlämnas.
2. Närmare uppgifter om de administrativa arrangemangen för sådana anmälningar som avses ovan finns i bilaga III, som utgör en integrerad del av detta avtal.

Artikel 12

1. Artiklarna 3-10 skall inte tillämpas på de lagar och andra författningar i medlemsstaterna och i Republiken Malta eller de frivilliga överenskommelser genom vilka medlemsstaterna eller Republiken Malta:

- vad medlemsstaterna beträffar uppfyller de bindande gemenskapsrättsakter som leder till att tekniska specifikationer eller föreskrifter för tjänster antas och vad Republiken Malta beträffar överför sådana gemenskapsrättsakter som leder till att tekniska specifikationer eller föreskrifter för tjänster antas till nationell rätt,
- vad medlemsstaterna beträffar uppfyller skyldigheter som följer av internationella avtal som leder till att gemensamma tekniska specifikationer eller föreskrifter för tjänster antas i Europeiska gemenskapen,

- vad Republiken Malta beträffar uppfyller skyldigheter som följer av internationella avtal som leder till att gemensamma tekniska specifikationer eller föreskrifter för tjänster antas i Republiken Malta och Europeiska gemenskapen,
 - utnyttjar de skyddsklausuler som är fastställda i bindande gemenskapsrättsakter,
 - tillämpar artikel 8.1 i direktiv 92/59/EEG⁶²,
 - endast efterlever en dom som meddelats av Europeiska gemenskapernas domstol,
 - endast ändrar en teknisk föreskrift i den mening som avses i artikel 1.6 för att på begäran av kommissionen undanröja ett handelshinder eller, när det gäller föreskrifter för tjänster, ett hinder för den fria rörligheten för tjänster eller tjänsteaktörernas etableringsfrihet.
2. Artiklarna 9 och 10 skall inte tillämpas på de lagar och andra författningar i medlemsstaterna och i Republiken Malta som förbjuder tillverkning, såvida de inte utgör ett hinder för produkters fria rörlighet.
3. Artiklarna 9 och 10 skall inte tillämpas på de tekniska specifikationer eller andra krav eller föreskrifter för tjänster som avses i artikel 1.6 andra stycket tredje strecksatsen.

Artikel 13

Uppgifter som lämnas enligt detta avtal skall om så begärs betraktas som konfidentiella. Om nödvändiga försiktighetsåtgärder vidtas, får dock såväl Europeiska gemenskapen som Republiken Malta för att få underlag från sakkunniga höra fysiska eller juridiska personer, också från den privata sektorn.

Artikel 14

1. Avtalsparterna skall inom ramen för det befintliga samarbetet mellan experter från Europeiska gemenskapen och Republiken Malta hålla regelbundna samråd i syfte att se till att det förfarande som fastställs i detta avtal fungerar tillfredsställande och i syfte att utbyta åsikter om sådana synpunkter som någon av avtalsparterna lämnat på anmälda förslag till tekniska föreskrifter i enlighet med detta avtal. Om avtalsparterna är överens om detta, får de hålla möten i särskilda frågor för att behandla specifika fall av särskilt intresse för någon av avtalsparterna.
2. Republiken Malta skall utse en expert som skall företräda landet vid möten (om tekniska föreskrifter och föreskrifter för informationssamhällets tjänster) i den kommitté som inrättades genom artikel 5 i direktiv 98/34/EG. Experten måste tillhöra Republiken Maltas statsförvaltning. Experten skall inte ha rösträtt i kommittén.
3. Kommissionen skall i god tid i förväg underrätta experten om datumen för mötena i kommittén och om punkterna på dagordningen. Kommissionen skall även lämna annan relevant information till experten.
4. Kommittén får på ordförandens begäran sammanträda utan att experten från Republiken Malta är närvarande. Republiken Malta skall i så fall underrättas.

⁶² Rådets direktiv 92/59/EG av den 29 juni 1992 om allmän produktsäkerhet (EGT L 228, 11.8.1992, s. 24).

Artikel 15

Detta avtal skall tillämpas å ena sidan på de territorier där Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen tillämpas och på de villkor som anges i fördraget och å andra sidan på Republiken Maltas territorium.

Artikel 16

Detta avtal träder i kraft den första dagen i den första månaden efter den dag då parterna utväxlat noter som bekräftar att deras respektive förfaranden för detta avtals ikraftträdande har avslutats.

Artikel 17

Detta avtal upphör att gälla vid Republiken Maltas anslutning till Europeiska unionen.

Artikel 18

Detta avtal är upprättat i två exemplar på danska, engelska, finska, franska, grekiska, italienska, nederländska, portugisiska, spanska, svenska, tyska och maltesiska språken vilka samtliga texter är lika giltiga.

Vägledande förteckning över tjänster som inte omfattas av artikel 1.2 andra stycket

1. Tjänster som inte tillhandahålls på distans

Tjänster som utförs samtidigt som den som tillhandahåller dem och den som tar emot dem är fysiskt närvarande, även om elektronisk utrustning används.

- a) Undersökning eller behandling på en läkarmottagning med hjälp av elektronisk utrustning med patienten fysiskt närvarande.
- b) Användning av en elektronisk katalog i en affär med kunden fysiskt närvarande.
- c) Reservation av en flygbiljett genom ett nät av datorer på en resebyrå med kunden fysiskt närvarande.
- d) Tillhandahållande av elektroniska spel i ett köpcentrum med användaren fysiskt närvarande.

2. Tjänster som inte tillhandahålls på elektronisk väg

- Tjänster som har ett materiellt innehåll även om de innebär att elektronisk utrustning används.
 - a) Automater (bankomater, tågbiljettautomater).
 - b) Tillträde till vägnät, parkeringar osv. som är avgiftsbelagda även om det finns elektronisk utrustning vid infarten och/eller utfarten för att kontrollera tillträdet och/eller säkerställa rätt betalning.
- Off line-tjänster: distribution av cd-rom-skivor eller programvara på diskett.
- Tjänster som inte tillhandahålls genom elektronisk lagring och databehandling.
 - a) Taltelefonitjänster.
 - b) Telefax- och telextjänster.
 - c) Tjänster som utförs med hjälp av taltelefoni eller telefax.
 - d) Läkarkonsultation med hjälp av telefon/telefax.
 - e) Advokatkonsultation med hjälp av telefon/telefax.
 - f) Direktmarknadsföring med hjälp av telefon/telefax.

3. Tjänster som inte tillhandahålls på individuell begäran av en mottagare av tjänster

Tjänster som tillhandahålls genom översändning av uppgifter utan individuell begäran och som är avsedda för samtidigt mottagande av ett obegränsat antal mottagare (punkt-till flerpunktsöverföring).

- a) TV-tjänster (inklusive tjänster som är närbesläktade med beställ-TV) som avses i artikel 1 a i direktiv 89/552/EEG.
- b) Radiotjänster.
- c) (Televisuell) teletext.

BILAGA II

Vägledande förteckning över finansiella tjänster som avses i artikel 1.5 tredje stycket

- Investerings tjänster.
- Försäkrings- och återförsäkringstransaktioner.
- Banktjänster.
- Transaktioner rörande pensionsfonder.
- Tjänster rörande termins- eller optionstransaktioner.

Dessa tjänster omfattar i synnerhet

- a) de investeringstjänster som avses i bilagan till direktiv 93/22/EEG⁶³, tjänster utförda av företag för kollektiva investeringar,
- b) tjänster som rör verksamheter som åtnjuter ömsesidigt erkännande enligt bilagan till direktiv 89/646/EEG⁶⁴,
- c) de transaktioner som rör försäkrings- och återförsäkringsverksamheter enligt
 - artikel 1 i direktiv 73/239/EEG⁶⁵,
 - bilagan till direktiv 79/267/EEG⁶⁶,
 - direktiv 64/225/EEG⁶⁷,
 - direktiven 92/49/EEG⁶⁸ och 92/96/EEG⁶⁹.

⁶³ EGT L 141, 11.6.1993, s. 27.

⁶⁴ EGT L 386, 30.12.1989, s. 1. Direktivet ändrat genom direktiv 92/30/EEG (EGT L 110, 28.4.1992, s. 52).

⁶⁵ EGT L 228, 16.8.1973, s. 3. Direktivet senast ändrat genom direktiv 92/49/EEG (EGT L 228, 11.8.1992, s. 1).

⁶⁶ EGT L 63, 13.3.1979, s. 1. Direktivet senast ändrat genom direktiv 90/619/EEG (EGT L 330, 29.11.1990, s. 50).

⁶⁷ EGT 56, 4.4.1964, s. 878/64. Direktivet ändrat genom anslutningsakten från 1973.

⁶⁸ EGT L 228, 11.8.1992, s. 1.

⁶⁹ EGT L 360, 9.12.1992, s. 1.

BILAGA III

För tillämpningen av artikel 11.2 i avtalet anses det nödvändigt att följande överlämningar överförs elektroniskt:

- 1) Anmälan. Denna kan göras innan den fullständiga texten överförs eller samtidigt med detta.
- 2) Den fullständiga texten till det förslag som anmäls.
- 3) Bekräftelse av att förslagstexten mottagits, med uppgift bl.a. om sista dagen för frysningsperioden.
- 4) Begäran om ytterligare uppgifter.
- 5) Svar på begäran om ytterligare uppgifter.
- 6) Synpunkter.
- 7) Begäran om möten i särskilda frågor.
- 8) Svar på begäran om möten i särskilda frågor.
- 9) Begäran om slutgiltiga texter.
- 10) Underrättelse om att en frysningsperiod på sex månader har begärts.

Följande överlämningar kan tills vidare överföras per fax, även om elektronisk överföring är att föredra:

- 11) Grundläggande lagar eller andra föreskrifter.
- 12) Den slutgiltiga texten.

De administrativa arrangemangen rörande överlämningarna skall fastställas i samförstånd avtalsparterna emellan.

AVTAL

om ett informationsförfarande beträffande tekniska föreskrifter och föreskrifter för informationssamhällets tjänster mellan Europeiska gemenskapen och Republiken Polen

EUROPEISKA GEMENSKAPEN,

å ena sidan, och

REPUBLIKEN POLEN,

å den andra,

nedan kallade "avtalsparterna",

SOM BEAKTAR Europaavtalet om upprättande av en associering mellan Europeiska gemenskapen, å ena sidan, och Republiken Polen, å den andra⁷⁰, särskilt målen i artikel 1 i detta,

SOM BEAKTAR det informationsförfarande beträffande tekniska föreskrifter och föreskrifter för informationssamhällets tjänster som tillämpas i Europeiska gemenskapen⁷¹,

SOM BEAKTAR att Europeiska gemenskapen och Republiken Polen är fast beslutna att främja harmoniska ekonomiska förbindelser avtalsparterna emellan,

SOM BEAKTAR samarbetet mellan Europeiska gemenskapen och Republiken Polen i fråga om tekniska handelshinder och den inom ramen för det samarbetet uppnådda överenskommelsen om att tillämpa det informationsförfarande beträffande tekniska föreskrifter och föreskrifter för informationssamhällets tjänster som tillämpas i Europeiska gemenskapen även i Republiken Polen,

HAR ENATS OM FÖLJANDE.

Artikel 1

I detta avtal används följande beteckningar med de betydelser som här anges:

- 1) *produkt*: alla industriellt framställda produkter och alla jordbruksprodukter, inklusive fiskprodukter.
- 2) *tjänst*: alla informationssamhällets tjänster, det vill säga tjänster som vanligtvis utförs mot ersättning på distans, på elektronisk väg och på individuell begäran av en tjänstemottagare.

I denna definition avses med

- *på distans*: tjänster som tillhandahålls utan att parterna är närvarande samtidigt,
- *på elektronisk väg*: en tjänst som sänds vid utgångspunkten och tas emot vid slutpunkten med hjälp av utrustning för elektronisk behandling (inbegripet digital

⁷⁰ EGT L 348, 31.12.1993, s. 2.

⁷¹ Se direktiv 98/34/EG (EGT L 204, 21.7.1998, s. 37), ändrat genom direktiv 98/48/EG (EGT L 217, 5.8.1998, s. 18).

signalkomprimering) och lagring av uppgifter, och som i sin helhet sänds, befordras och tas emot genom tråd, radio, optiska medel eller andra elektromagnetiska medel,

- *på individuell begäran av en tjänstemottagare*: en tjänst som tillhandahålls genom överföring av uppgifter på individuell begäran.

En vägledande förteckning över tjänster som inte avses med denna definition finns i bilaga I.

Detta avtal omfattar inte

- radiosändningar,
- TV-sändningar enligt artikel 1 a i direktiv 89/552/EEG⁷².

- 3) *teknisk specifikation*: en i ett dokument intagen specifikation som fastställer de egenskaper som krävs av en produkt, exempelvis kvalitet, prestanda, säkerhet eller dimensioner, inbegripet sådana krav på produkten som avser varubeteckning, terminologi, symboler, provning och provningsmetoder, förpackning, märkning eller etikettering och förfaranden för bedömning av överensstämmelse.

Termen teknisk specifikation täcker också produktionsmetoder och processer som används för jordbruksprodukter i den mening som avses i artikel 38.1 i Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, produkter avsedda att konsumeras av människor eller djur samt läkemedel enligt artikel 1 i direktiv 2001/83/EG⁷³, liksom produktionsmetoder och processer för andra produkter om de påverkar dessa produkters egenskaper.

- 4) *annat krav*: ett krav som inte är en teknisk specifikation och som ställs på en produkt framför allt av skyddshänsyn och i synnerhet för att skydda konsumenterna eller miljön och som påverkar dess livscykel efter det att den har släppts ut på marknaden, t.ex. villkor för användning, återvinning, återanvändning eller omhändertagande, om dessa föreskrifter på ett väsentligt sätt kan påverka produktens sammansättning, natur eller saluföringen av den.
- 5) *föreskrift för tjänster*: ett krav av allmän art rörande tillträde till och utövande av verksamhet med sådana tjänster som avses i punkt 2, särskilt bestämmelser om dem som tillhandahåller tjänster, tjänster och tjänstemottagare, med undantag av föreskrifter som inte specifikt avser de tjänster som definieras i denna punkt.

Detta avtal skall inte tillämpas på föreskrifter om frågor som omfattas av gemenskapsbestämmelser för teletjänster, enligt definitionen i direktiv 90/387/EEG⁷⁴.

Detta avtal skall inte tillämpas på föreskrifter om frågor som omfattas av gemenskapsbestämmelser för finansiella tjänster, enligt den icke uttömmande uppräkningsen i bilaga II till detta avtal.

⁷² EGT L 298, 17.10.1989, s. 23. Direktivet senast ändrat genom direktiv 97/36/EG (EGT L 202, 30.7.1997, s. 1).

⁷³ EGT L 311, 28.11.2001, s. 67.

⁷⁴ EGT L 192, 24.7.1990, s. 1. Direktivet ändrat genom direktiv 97/51/EG (EGT L 295, 29.10.1997, s. 23).

Med undantag av artikel 11 skall detta avtal inte tillämpas på föreskrifter utfärdade av eller för reglerade marknader enligt direktiv 93/22/EEG, andra marknader eller organ som utför clearing eller betalning åt sådana marknader.

Såvitt avser denna definition

- skall en föreskrift anses särskilt avse informationssamhällets tjänster om föreskriften enligt motiveringen och enligt texten i den normativa delen har till särskilt syfte och föremål att, i sin helhet eller i vissa bestämmelser, uttryckligen och riktat reglera sådana tjänster,
- skall en föreskrift inte anses särskilt avse informationssamhällets tjänster om föreskriften endast indirekt eller accessoriskt gäller sådana tjänster.

- 6) *teknisk föreskrift*: tekniska specifikationer och andra krav eller föreskrifter för tjänster, inbegripet tillämpliga administrativa bestämmelser, som är rättsligt eller faktiskt tvingande vid saluföring, tillhandahållande av tjänster, etablering av en aktör som tillhandahåller tjänster eller användning i någon av Europeiska gemenskapens medlemsstater eller en större del av någon av dessa, eller i Republiken Polen eller en större del därav, samt - med undantag av dem som avses i artikel 12 - Europeiska gemenskapens medlemsstaters eller Republiken Polens lagar och andra författningar som förbjuder tillverkning, import, saluföring eller användning av en produkt eller som förbjuder tillhandahållande eller utnyttjande av en tjänst eller etablering som tillhandahållare av tjänster.

De tekniska föreskrifter som är faktiskt tvingande omfattar följande:

- Sådana lagar eller andra författningar i någon av Europeiska gemenskapens medlemsstater eller i Republiken Polen som hänvisar antingen till tekniska specifikationer eller andra krav eller föreskrifter för tjänster eller till yrkes- eller förhållningskodexar som i sin tur hänvisar till tekniska specifikationer eller andra krav eller föreskrifter för tjänster, vars efterlevnad förutsätts vara i överensstämmelse med de skyldigheter som är fastställda i de ovan nämnda lagarna och andra författningarna.
- Frivilliga överenskommelser i vilka en offentlig myndighet är en avtalsslutande part och enligt vilka tekniska specifikationer eller andra krav eller föreskrifter för tjänster i allmänt intresse skall uppfyllas, med undantag av anbudsspecifikationer vid offentlig upphandling.
- Tekniska specifikationer eller andra krav eller föreskrifter för tjänster som hänger samman med skattemässiga eller finansiella åtgärder som påverkar konsumtionen av produkterna eller tjänsterna genom att främja efterlevnaden av dessa tekniska specifikationer eller andra krav eller föreskrifter för tjänster. Tekniska specifikationer eller andra krav eller föreskrifter för tjänster som hänger samman med de nationella socialförsäkringssystemen omfattas inte.

Här omfattas de tekniska föreskrifter som antas av de myndigheter som utsetts av medlemsstaterna och som finns upptagna i en förteckning som upprättats av Europeiska gemenskapernas kommission (nedan kallad "kommissionen") inom ramen för den kommitté som anges i artikel 5 i direktiv 98/34/EG⁷⁵. Republiken Polen skall före den

⁷⁵

EGT C 23, 27.1.2000, s. 3.

första dagen i den första månaden efter detta avtals ikraftträdande upprätta en sådan förteckning och vidarebefordra den till kommissionen.

Samma förfarande skall användas vid ändring av förteckningen.

- 7) *förslag till teknisk föreskrift*: texten till en teknisk specifikation eller ett annat krav eller en föreskrift för tjänster, inbegripet administrativa bestämmelser, som har utarbetats i syfte att anta den eller att senare få den antagen som en teknisk föreskrift och som befinner sig på ett sådant förberedande stadium att väsentliga ändringar fortfarande kan göras.

Artikel 2

Detta avtal skall inte gälla sådana åtgärder som medlemsstaterna anser nödvändiga enligt Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen - eller Republiken Polen anser nödvändiga

- för att skydda personer, särskilt arbetstagare, vid användning av produkter, förutsatt att dessa åtgärder inte påverkar produkterna.

Artikel 3

1. Om inte annat följer av artikel 12 skall Europeiska gemenskapen till Republiken Polen anmäla de förslag till tekniska föreskrifter som medlemsstaterna har anmält till den. Om de tekniska föreskrifterna i fråga endast utgör en överföring av den fullständiga texten till en internationell eller europeisk standard, är det tillräckligt med information om den aktuella standarden. Europeiska gemenskapen skall också till Republiken Polen redovisa skälen till varför det är nödvändigt att utfärda sådana tekniska föreskrifter, om dessa skäl inte redan framgår av förslagen.

2. Om inte annat följer av artikel 12 skall Republiken Polen till Europeiska gemenskapen anmäla sina förslag till tekniska föreskrifter. Om de tekniska föreskrifterna i fråga endast utgör en överföring av den fullständiga texten till en internationell eller europeisk standard, är det tillräckligt med information om den aktuella standarden. Republiken Polen skall också till Europeiska gemenskapen redovisa skälen till varför det är nödvändigt att utfärda sådana tekniska föreskrifter, om dessa skäl inte redan framgår av förslagen.

Artikel 4

En fullständig text till de förslag till tekniska föreskrifter som anmäls skall göras tillgänglig på originalspråket samt i en fullständig översättning till något av Europeiska gemenskapens officiella språk.

Artikel 5

1. Där så är lämpligt skall, om sådana inte redan har sänts vid ett tidigare tillfälle, fullständiga texter, på originalspråket, till grundläggande lagar eller andra föreskrifter av väsentlig eller direkt betydelse överlämnas samtidigt, om kännedom om sådana texter är nödvändig för en bedömning av verkningarna av ett anmält förslag till tekniska föreskrifter.

2. Om avsikten med ett förslag till tekniska föreskrifter framför allt är att begränsa avsättningen eller användningen av ett kemiskt ämne, ett preparat eller en produkt, av hänsyn till folkhälsan eller av konsument- eller miljöskyddshänsyn, skall medlemsstaterna och Republiken Polen också överlämna antingen en sammanfattning av eller hänvisningar till alla relevanta uppgifter om ämnet, preparatet eller produkten i fråga och om kända och tillgängliga ersättningsprodukter, om sådana uppgifter finns tillgängliga, och ange vilka effekter åtgärden förväntas få på folkhälsan och konsument- och miljöskyddet. Samtidigt skall en riskanalys lämnas in som utförts i enlighet med de allmänna principer för riskbedömning av kemiska ämnen som anges i artikel 10.4 i rådets förordning (EEG) nr 793/93⁷⁶ om det gäller ett befintligt ämne eller i artikel 3.2 i rådets direktiv 67/548/EEG⁷⁷, om det gäller ett nytt ämne.

Artikel 6

Medlemsstaterna och Republiken Polen skall under de förutsättningar som anges ovan överlämna förslaget till tekniska föreskrifter ännu en gång om de gör ändringar i det som i väsentlig grad förändrar dess tillämpningsområde, förkortar den tid som ursprungligen tänkts för genomförandet, lägger till specifikationer eller andra krav eller skärper dessa. Överföringen av dessa överlämningar skall utföras i enlighet med föreskrifterna i artikel 3.

Artikel 7

Varje avtalspart får begära ytterligare uppgifter om ett i enlighet med detta avtal anmält förslag till tekniska föreskrifter.

Artikel 8

1. Europeiska gemenskapen och Republiken Polen får lämna synpunkter på de överlämnade förslagen. Republiken Polens synpunkter skall lämnas till kommissionen och kommissionen skall vidarebefordra Europeiska gemenskapens synpunkter till Republiken Polen.

2. Medlemsstaterna och Republiken Polen skall så långt som möjligt ta hänsyn till sådana synpunkter då de tekniska föreskrifterna därefter utarbetas.

3. När det gäller de tekniska specifikationer eller andra krav eller föreskrifter för tjänster som avses i artikel 1.6 andra stycket tredje strecksatsen, får avtalsparternas synpunkter enbart avse sådana aspekter som kan utgöra hinder för handeln eller, när det gäller föreskrifterna för tjänster, för den fria rörligheten för tjänster eller för tjänsteaktörernas etableringsfrihet, inte skattemässiga eller finansiella aspekter.

4. Kommissionen skall, när en frysningsperiod på sex månader åberopas enligt reglerna i direktiv 98/34/EG, underrätta Republiken Polen om detta.

⁷⁶ Rådets förordning (EEG) nr 793/93 av den 23 mars 1993 om bedömning och kontroll av risker med existerande ämnen (EGT L 84, 5.4.1993, s. 1).

⁷⁷ Rådets direktiv 67/548/EEG av den 27 juni 1967 om tillnärmning av lagar och andra författningar om klassificering, förpackning och märkning av farliga ämnen (EGT 196, 16.8.1967, s. 1). Direktivet ändrat genom direktiv 92/32/EEG (EGT L 154, 5.6.1992, s. 1).

Artikel 9

De behöriga myndigheterna i medlemsstaterna och i Republiken Polen får inte anta anmälda förslag till tekniska föreskrifter före utgången av tre månader från den tidpunkt då texten till förslaget mottogs av kommissionen.

Artikel 10

Den frysningsperiod som avses i artikel 9 skall inte tillämpas i de fall då de behöriga myndigheterna

- av brådskande skäl, på grund av allvarliga och oförutsebara händelser som gäller folkhälsan, djurskyddet, skyddet av växter eller den allmänna säkerheten samt, när det gäller föreskrifter för tjänster, även den allmänna ordningen, särskilt skyddet av minderåriga, måste utarbeta tekniska föreskrifter på mycket kort tid i syfte att omedelbart anta dem och sätta dem i kraft utan att samråd är möjligt, eller
- av brådskande skäl, på grund av en allvarlig situation som gäller skyddet för det finansiella systemets säkerhet och integritet, särskilt skyddet för sparare, investerare och försäkringstagare, omedelbart måste anta och sätta i kraft föreskrifter för finansiella tjänster.

De skäl som gör beslutet om åtgärderna brådskande skall anges. Motiveringen skall vara utförlig och tydlig, och särskild tonvikt skall läggas vid den oförutsebara och allvarliga karaktären hos den fara som de berörda myndigheterna står inför samt vid det oeftergivliga kravet på omedelbara åtgärder för att avvärja den.

Artikel 11

1. Den slutgiltiga texten, på originalspråket, till de tekniska föreskrifterna skall också överlämnas.
2. Närmare uppgifter om de administrativa arrangemangen för sådana anmälningar som avses ovan finns i bilaga III, som utgör en integrerad del av detta avtal.

Artikel 12

1. Artiklarna 3-10 skall inte tillämpas på de lagar och andra författningar i medlemsstaterna och i Republiken Polen eller de frivilliga överenskommelser genom vilka medlemsstaterna eller Republiken Polen:

- vad medlemsstaterna beträffar uppfyller de bindande gemenskapsrättsakter som leder till att tekniska specifikationer eller föreskrifter för tjänster antas och vad Republiken Polen beträffar överför sådana gemenskapsrättsakter som leder till att tekniska specifikationer eller föreskrifter för tjänster antas till nationell rätt,
- vad medlemsstaterna beträffar uppfyller skyldigheter som följer av internationella avtal som leder till att gemensamma tekniska specifikationer eller föreskrifter för tjänster antas i Europeiska gemenskapen,

- vad Republiken Polen beträffar uppfyller skyldigheter som följer av internationella avtal som leder till att gemensamma tekniska specifikationer eller föreskrifter för tjänster antas i Republiken Polen och Europeiska gemenskapen,
 - utnyttjar de skyddsklausuler som är fastställda i bindande gemenskapsrättsakter,
 - tillämpar artikel 8.1 i direktiv 92/59/EEG⁷⁸,
 - endast efterlever en dom som meddelats av Europeiska gemenskapernas domstol,
 - endast ändrar en teknisk föreskrift i den mening som avses i artikel 1.6 för att på begäran av kommissionen undanröja ett handelshinder eller, när det gäller föreskrifter för tjänster, ett hinder för den fria rörligheten för tjänster eller tjänsteaktörernas etableringsfrihet.
2. Artiklarna 9 och 10 skall inte tillämpas på de lagar och andra författningar i medlemsstaterna och i Republiken Polen som förbjuder tillverkning, såvida de inte utgör ett hinder för produkters fria rörlighet.
3. Artiklarna 9 och 10 skall inte tillämpas på de tekniska specifikationer eller andra krav eller föreskrifter för tjänster som avses i artikel 1.6 andra stycket tredje strecksatsen.

Artikel 13

Uppgifter som lämnas enligt detta avtal skall om så begärs betraktas som konfidentiella. Om nödvändiga försiktighetsåtgärder vidtas, får dock såväl Europeiska gemenskapen som Republiken Polen för att få underlag från sakkunniga höra fysiska eller juridiska personer, också från den privata sektorn.

Artikel 14

1. Avtalsparterna skall inom ramen för det befintliga samarbetet mellan experter från Europeiska gemenskapen och Republiken Polen hålla regelbundna samråd i syfte att se till att det förfarande som fastställs i detta avtal fungerar tillfredsställande och i syfte att utbyta åsikter om sådana synpunkter som någon av avtalsparterna lämnat på anmälda förslag till tekniska föreskrifter i enlighet med detta avtal. Om avtalsparterna är överens om detta, får de hålla möten i särskilda frågor för att behandla specifika fall av särskilt intresse för någon av avtalsparterna.
2. Republiken Polen skall utse en expert som skall företräda landet vid möten (om tekniska föreskrifter och föreskrifter för informationssamhällets tjänster) i den kommitté som inrättades genom artikel 5 i direktiv 98/34/EG. Experten måste tillhöra Republiken Polens statsförvaltning. Experten skall inte ha rösträtt i kommittén.
3. Kommissionen skall i god tid i förväg underrätta experten om datumen för mötena i kommittén och om punkterna på dagordningen. Kommissionen skall även lämna annan relevant information till experten.
4. Kommittén får på ordförandens begäran sammanträda utan att experten från Republiken Polen är närvarande. Republiken Polen skall i så fall underrättas.

⁷⁸ Rådets direktiv 92/59/EG av den 29 juni 1992 om allmän produktsäkerhet (EGT L 228, 11.8.1992, s. 24).

Artikel 15

Detta avtal skall tillämpas å ena sidan på de territorier där Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen tillämpas och på de villkor som anges i fördraget och å andra sidan på Republiken Polens territorium.

Artikel 16

Detta avtal träder i kraft den första dagen i den första månaden efter den dag då parterna utväxlat noter som bekräftar att deras respektive förfaranden för detta avtals ikraftträdande har avslutats.

Artikel 17

Detta avtal upphör att gälla vid Republiken Polens anslutning till Europeiska unionen.

Artikel 18

Detta avtal är upprättat i två exemplar på danska, engelska, finska, franska, grekiska, italienska, nederländska, portugisiska, spanska, svenska, tyska och polska språken vilka samtliga texter är lika giltiga.

Vägledande förteckning över tjänster som inte omfattas av artikel 1.2 andra stycket

1. Tjänster som inte tillhandahålls på distans

Tjänster som utförs samtidigt som den som tillhandahåller dem och den som tar emot dem är fysiskt närvarande, även om elektronisk utrustning används.

- a) Undersökning eller behandling på en läkarmottagning med hjälp av elektronisk utrustning med patienten fysiskt närvarande.
- b) Användning av en elektronisk katalog i en affär med kunden fysiskt närvarande.
- c) Reservation av en flygbiljett genom ett nät av datorer på en resebyrå med kunden fysiskt närvarande.
- d) Tillhandahållande av elektroniska spel i ett köpcentrum med användaren fysiskt närvarande.

2. Tjänster som inte tillhandahålls på elektronisk väg

- Tjänster som har ett materiellt innehåll även om de innebär att elektronisk utrustning används.
 - a) Automater (bankomater, tågbiljettautomater).
 - b) Tillträde till vägnät, parkeringar osv. som är avgiftsbelagda även om det finns elektronisk utrustning vid infarten och/eller utfarten för att kontrollera tillträdet och/eller säkerställa rätt betalning.
- Off line-tjänster: distribution av cd-rom-skivor eller programvara på diskett.
- Tjänster som inte tillhandahålls genom elektronisk lagring och databehandling.
 - a) Taltelefonitjänster.
 - b) Telefax- och telextjänster.
 - c) Tjänster som utförs med hjälp av taltelefoni eller telefax.
 - d) Läkarkonsultation med hjälp av telefon/telefax.
 - e) Advokatkonsultation med hjälp av telefon/telefax.
 - f) Direktmarknadsföring med hjälp av telefon/telefax.

3. Tjänster som inte tillhandahålls på individuell begäran av en mottagare av tjänster

Tjänster som tillhandahålls genom översändning av uppgifter utan individuell begäran och som är avsedda för samtidigt mottagande av ett obegränsat antal mottagare (punkt-till flerpunktsöverföring).

- a) TV-tjänster (inklusive tjänster som är närbesläktade med beställ-TV) som avses i artikel 1 a i direktiv 89/552/EEG.
- b) Radiotjänster.
- c) (Televisuell) teletext.

BILAGA II

Vägledande förteckning över finansiella tjänster som avses i artikel 1.5 tredje stycket

- Investerings tjänster.
- Försäkrings- och återförsäkringstransaktioner.
- Banktjänster.
- Transaktioner rörande pensionsfonder.
- Tjänster rörande termins- eller optionstransaktioner.

Dessa tjänster omfattar i synnerhet

- a) de investeringstjänster som avses i bilagan till direktiv 93/22/EEG⁷⁹, tjänster utförda av företag för kollektiva investeringar,
- b) tjänster som rör verksamheter som åtnjuter ömsesidigt erkännande enligt bilagan till direktiv 89/646/EEG⁸⁰,
- c) de transaktioner som rör försäkrings- och återförsäkringsverksamheter enligt
 - artikel 1 i direktiv 73/239/EEG⁸¹,
 - bilagan till direktiv 79/267/EEG⁸²,
 - direktiv 64/225/EEG⁸³,
 - direktiven 92/49/EEG⁸⁴ och 92/96/EEG⁸⁵.

⁷⁹ EGT L 141, 11.6.1993, s. 27.

⁸⁰ EGT L 386, 30.12.1989, s. 1. Direktivet ändrat genom direktiv 92/30/EEG (EGT L 110, 28.4.1992, s. 52).

⁸¹ EGT L 228, 16.8.1973, s. 3. Direktivet senast ändrat genom direktiv 92/49/EEG (EGT L 228, 11.8.1992, s. 1).

⁸² EGT L 63, 13.3.1979, s. 1. Direktivet senast ändrat genom direktiv 90/619/EEG (EGT L 330, 29.11.1990, s. 50).

⁸³ EGT 56, 4.4.1964, s. 878/64. Direktivet ändrat genom anslutningsakten från 1973.

⁸⁴ EGT L 228, 11.8.1992, s. 1.

⁸⁵ EGT L 360, 9.12.1992, s. 1.

BILAGA III

För tillämpningen av artikel 11.2 i avtalet anses det nödvändigt att följande överlämningar överförs elektroniskt:

- 1) Anmälan. Denna kan göras innan den fullständiga texten överförs eller samtidigt med detta.
- 2) Den fullständiga texten till det förslag som anmäls.
- 3) Bekräftelse av att förslagstexten mottagits, med uppgift bl.a. om sista dagen för frysningsperioden.
- 4) Begäran om ytterligare uppgifter.
- 5) Svar på begäran om ytterligare uppgifter.
- 6) Synpunkter.
- 7) Begäran om möten i särskilda frågor.
- 8) Svar på begäran om möten i särskilda frågor.
- 9) Begäran om slutgiltiga texter.
- 10) Underrättelse om att en frysningsperiod på sex månader har begärts.

Följande överlämningar kan tills vidare överföras per fax, även om elektronisk överföring är att föredra:

- 11) Grundläggande lagar eller andra föreskrifter.
- 12) Den slutgiltiga texten.

De administrativa arrangemangen rörande överlämningarna skall fastställas i samförstånd avtalsparterna emellan.

AVTAL

om ett informationsförfarande beträffande tekniska föreskrifter och föreskrifter för informationssamhällets tjänster mellan Europeiska gemenskapen och Slovakiska Republiken

EUROPEISKA GEMENSKAPEN,

å ena sidan, och

SLOVAKISKA REPUBLIKEN,

å den andra,

nedan kallade "avtalsparterna",

SOM BEAKTAR Europaavtalet om upprättande av en associering mellan Europeiska gemenskapen, å ena sidan, och Slovakiska Republiken, å den andra⁸⁶, särskilt målen i artikel 1 i detta,

SOM BEAKTAR det informationsförfarande beträffande tekniska föreskrifter och föreskrifter för informationssamhällets tjänster som tillämpas i Europeiska gemenskapen⁸⁷,

SOM BEAKTAR att Europeiska gemenskapen och Slovakiska Republiken är fast beslutna att främja harmoniska ekonomiska förbindelser avtalsparterna emellan,

SOM BEAKTAR samarbetet mellan Europeiska gemenskapen och Slovakiska Republiken i fråga om tekniska handelshinder och den inom ramen för det samarbetet uppnådda överenskommelsen om att tillämpa det informationsförfarande beträffande tekniska föreskrifter och föreskrifter för informationssamhällets tjänster som tillämpas i Europeiska gemenskapen även i Slovakiska Republiken,

HAR ENATS OM FÖLJANDE.

Artikel 1

I detta avtal används följande beteckningar med de betydelser som här anges:

- 1) *produkt*: alla industriellt framställda produkter och alla jordbruksprodukter, inklusive fiskprodukter.
- 2) *tjänst*: alla informationssamhällets tjänster, det vill säga tjänster som vanligtvis utförs mot ersättning på distans, på elektronisk väg och på individuell begäran av en tjänstemottagare.

⁸⁶ EGT L 359, 31.12.1994, s. 2.

⁸⁷ Se direktiv 98/34/EG (EGT L 204, 21.7.1998, s. 37), ändrat genom direktiv 98/48/EG (EGT L 217, 5.8.1998, s. 18).

I denna definition avses med

- *på distans*: tjänster som tillhandahålls utan att parterna är närvarande samtidigt,
- *på elektronisk väg*: en tjänst som sänds vid utgångspunkten och tas emot vid slutpunkten med hjälp av utrustning för elektronisk behandling (inbegripet digital signalkomprimering) och lagring av uppgifter, och som i sin helhet sänds, befordras och tas emot genom tråd, radio, optiska medel eller andra elektromagnetiska medel,
- *på individuell begäran av en tjänstemottagare*: en tjänst som tillhandahålls genom överföring av uppgifter på individuell begäran.

En vägledande förteckning över tjänster som inte avses med denna definition finns i bilaga I.

Detta avtal omfattar inte

- radiosändningar,
- TV-sändningar enligt artikel 1 a i direktiv 89/552/EEG⁸⁸.

- 3) *teknisk specifikation*: en i ett dokument intagen specifikation som fastställer de egenskaper som krävs av en produkt, exempelvis kvalitet, prestanda, säkerhet eller dimensioner, inbegripet sådana krav på produkten som avser varubeteckning, terminologi, symboler, provning och provningsmetoder, förpackning, märkning eller etikettering och förfaranden för bedömning av överensstämmelse.

Termen teknisk specifikation täcker också produktionsmetoder och processer som används för jordbruksprodukter i den mening som avses i artikel 38.1 i Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, produkter avsedda att konsumeras av människor eller djur samt läkemedel enligt artikel 1 i direktiv 2001/83/EG⁸⁹, liksom produktionsmetoder och processer för andra produkter om de påverkar dessa produkters egenskaper.

- 4) *annat krav*: ett krav som inte är en teknisk specifikation och som ställs på en produkt framför allt av skyddshänsyn och i synnerhet för att skydda konsumenterna eller miljön och som påverkar dess livscykel efter det att den har släppts ut på marknaden, t.ex. villkor för användning, återvinning, återanvändning eller omhändertagande, om dessa föreskrifter på ett väsentligt sätt kan påverka produktens sammansättning, natur eller saluföringen av den.
- 5) *föreskrift för tjänster*: ett krav av allmän art rörande tillträde till och utövande av verksamhet med sådana tjänster som avses i punkt 2, särskilt bestämmelser om dem som tillhandahåller tjänster, tjänster och tjänstemottagare, med undantag av föreskrifter som inte specifikt avser de tjänster som definieras i denna punkt.

⁸⁸ EGT L 298, 17.10.1989, s. 23. Direktivet senast ändrat genom direktiv 97/36/EG (EGT L 202, 30.7.1997, s. 1).

⁸⁹ EGT L 311, 28.11.2001, s. 67.

Detta avtal skall inte tillämpas på föreskrifter om frågor som omfattas av gemenskapsbestämmelser för teletjänster, enligt definitionen i direktiv 90/387/EEG⁹⁰.

Detta avtal skall inte tillämpas på föreskrifter om frågor som omfattas av gemenskapsbestämmelser för finansiella tjänster, enligt den icke uttömmande uppräkningsen i bilaga II till detta avtal.

Med undantag av artikel 11 skall detta avtal inte tillämpas på föreskrifter utfärdade av eller för reglerade marknader enligt direktiv 93/22/EEG, andra marknader eller organ som utför clearing eller betalning åt sådana marknader.

Såvitt avser denna definition

- skall en föreskrift anses särskilt avse informationssamhällets tjänster om föreskriften enligt motiveringen och enligt texten i den normativa delen har till särskilt syfte och föremål att, i sin helhet eller i vissa bestämmelser, uttryckligen och riktat reglera sådana tjänster,
- skall en föreskrift inte anses särskilt avse informationssamhällets tjänster om föreskriften endast indirekt eller accessoriskt gäller sådana tjänster.

- 6) *teknisk föreskrift*: tekniska specifikationer och andra krav eller föreskrifter för tjänster, inbegripet tillämpliga administrativa bestämmelser, som är rättsligt eller faktiskt tvingande vid saluföring, tillhandahållande av tjänster, etablering av en aktör som tillhandahåller tjänster eller användning i någon av Europeiska gemenskapens medlemsstater eller en större del av någon av dessa, eller i Slovakiska Republiken eller en större del därav, samt - med undantag av dem som avses i artikel 12 - Europeiska gemenskapens medlemsstaters eller Slovakiska Republikens lagar och andra författningar som förbjuder tillverkning, import, saluföring eller användning av en produkt eller som förbjuder tillhandahållande eller utnyttjande av en tjänst eller etablering som tillhandahållare av tjänster.

De tekniska föreskrifter som är faktiskt tvingande omfattar följande:

- Sådana lagar eller andra författningar i någon av Europeiska gemenskapens medlemsstater eller i Slovakiska Republiken som hänvisar antingen till tekniska specifikationer eller andra krav eller föreskrifter för tjänster eller till yrkes- eller förhållningskodexar som i sin tur hänvisar till tekniska specifikationer eller andra krav eller föreskrifter för tjänster, vars efterlevnad förutsätts vara i överensstämmelse med de skyldigheter som är fastställda i de ovan nämnda lagarna och andra författningarna.
- Frivilliga överenskommelser i vilka en offentlig myndighet är en avtalsslutande part och enligt vilka tekniska specifikationer eller andra krav eller föreskrifter för tjänster i allmänt intresse skall uppfyllas, med undantag av anbudsspecifikationer vid offentlig upphandling.
- Tekniska specifikationer eller andra krav eller föreskrifter för tjänster som hänger samman med skattemässiga eller finansiella åtgärder som påverkar konsumtionen av produkterna eller tjänsterna genom att främja efterlevnaden av dessa tekniska specifikationer eller andra krav eller föreskrifter för tjänster. Tekniska

⁹⁰

EGT L 192, 24.7.1990, s. 1. Direktivet ändrat genom direktiv 97/51/EG (EGT L 295, 29.10.1997, s. 23).

specifikationer eller andra krav eller föreskrifter för tjänster som hänger samman med de nationella socialförsäkringssystemen omfattas inte.

Här omfattas de tekniska föreskrifter som antas av de myndigheter som utsetts av medlemsstaterna och som finns upptagna i en förteckning som upprättats av Europeiska gemenskapernas kommission (nedan kallad "kommissionen") inom ramen för den kommitté som anges i artikel 5 i direktiv 98/34/EG⁹¹. Slovakiska Republiken skall före den första dagen i den första månaden efter detta avtals ikraftträdande upprätta en sådan förteckning och vidarebefordra den till kommissionen.

Samma förfarande skall användas vid ändring av förteckningen.

- 7) *förslag till teknisk föreskrift*: texten till en teknisk specifikation eller ett annat krav eller en föreskrift för tjänster, inbegripet administrativa bestämmelser, som har utarbetats i syfte att anta den eller att senare få den antagen som en teknisk föreskrift och som befinner sig på ett sådant förberedande stadium att väsentliga ändringar fortfarande kan göras.

Artikel 2

Detta avtal skall inte gälla sådana åtgärder som medlemsstaterna anser nödvändiga enligt Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen - eller Slovakiska Republiken anser nödvändiga

- för att skydda personer, särskilt arbetstagare, vid användning av produkter, förutsatt att dessa åtgärder inte påverkar produkterna.

Artikel 3

1. Om inte annat följer av artikel 12 skall Europeiska gemenskapen till Slovakiska Republiken anmäla de förslag till tekniska föreskrifter som medlemsstaterna har anmält till den. Om de tekniska föreskrifterna i fråga endast utgör en överföring av den fullständiga texten till en internationell eller europeisk standard, är det tillräckligt med information om den aktuella standarden. Europeiska gemenskapen skall också till Slovakiska Republiken redovisa skälen till varför det är nödvändigt att utfärda sådana tekniska föreskrifter, om dessa skäl inte redan framgår av förslagen.

2. Om inte annat följer av artikel 12 skall Slovakiska Republiken till Europeiska gemenskapen anmäla sina förslag till tekniska föreskrifter. Om de tekniska föreskrifterna i fråga endast utgör en överföring av den fullständiga texten till en internationell eller europeisk standard, är det tillräckligt med information om den aktuella standarden. Slovakiska Republiken skall också till Europeiska gemenskapen redovisa skälen till varför det är nödvändigt att utfärda sådana tekniska föreskrifter, om dessa skäl inte redan framgår av förslagen.

Artikel 4

En fullständig text till de förslag till tekniska föreskrifter som anmäls skall göras tillgänglig på originalspråket samt i en fullständig översättning till något av Europeiska gemenskapens officiella språk.

⁹¹ EGT C 23, 27.1.2000, s. 3.

Artikel 5

1. Där så är lämpligt skall, om sådana inte redan har sänts vid ett tidigare tillfälle, fullständiga texter, på originalspråket, till grundläggande lagar eller andra föreskrifter av väsentlig eller direkt betydelse överlämnas samtidigt, om kännedom om sådana texter är nödvändig för en bedömning av verkningarna av ett anmält förslag till tekniska föreskrifter.

2. Om avsikten med ett förslag till tekniska föreskrifter framför allt är att begränsa avsättningen eller användningen av ett kemiskt ämne, ett preparat eller en produkt, av hänsyn till folkhälsan eller av konsument- eller miljöskyddshänsyn, skall medlemsstaterna och Slovakiska Republiken också överlämna antingen en sammanfattning av eller hänvisningar till alla relevanta uppgifter om ämnet, preparatet eller produkten i fråga och om kända och tillgängliga ersättningsprodukter, om sådana uppgifter finns tillgängliga, och ange vilka effekter åtgärden förväntas få på folkhälsan och konsument- och miljöskyddet. Samtidigt skall en riskanalys lämnas in som utförts i enlighet med de allmänna principer för riskbedömning av kemiska ämnen som anges i artikel 10.4 i rådets förordning (EEG) nr 793/93⁹² om det gäller ett befintligt ämne eller i artikel 3.2 i rådets direktiv 67/548/EEG⁹³, om det gäller ett nytt ämne.

Artikel 6

Medlemsstaterna och Slovakiska Republiken skall under de förutsättningar som anges ovan överlämna förslaget till tekniska föreskrifter ännu en gång om de gör ändringar i det som i väsentlig grad förändrar dess tillämpningsområde, förkortar den tid som ursprungligen tänkts för genomförandet, lägger till specifikationer eller andra krav eller skärper dessa. Överföringen av dessa överlämningar skall utföras i enlighet med föreskrifterna i artikel 3.

Artikel 7

Varje avtalspart får begära ytterligare uppgifter om ett i enlighet med detta avtal anmält förslag till tekniska föreskrifter.

Artikel 8

1. Europeiska gemenskapen och Slovakiska Republiken får lämna synpunkter på de överlämnade förslagen. Slovakiska Republikens synpunkter skall lämnas till kommissionen och kommissionen skall vidarebefordra Europeiska gemenskapens synpunkter till Slovakiska Republiken.

2. Medlemsstaterna och Slovakiska Republiken skall så långt som möjligt ta hänsyn till sådana synpunkter då de tekniska föreskrifterna därefter utarbetas.

3. När det gäller de tekniska specifikationer eller andra krav eller föreskrifter för tjänster som avses i artikel 1.6 andra stycket tredje strecksatsen, får avtalsparternas synpunkter enbart avse sådana aspekter som kan utgöra hinder för handeln eller, när det gäller föreskrifterna för

⁹² Rådets förordning (EEG) nr 793/93 av den 23 mars 1993 om bedömning och kontroll av risker med existerande ämnen (EGT L 84, 5.4.1993, s. 1).

⁹³ Rådets direktiv 67/548/EEG av den 27 juni 1967 om tillnärmning av lagar och andra författningar om klassificering, förpackning och märkning av farliga ämnen (EGT 196, 16.8.1967, s. 1). Direktivet ändrat genom direktiv 92/32/EEG (EGT L 154, 5.6.1992, s. 1).

tjänster, för den fria rörligheten för tjänster eller för tjänsteaktörernas etableringsfrihet, inte skattemässiga eller finansiella aspekter.

4. Kommissionen skall, när en frysningsperiod på sex månader återopas enligt reglerna i direktiv 98/34/EG, underrätta Slovakiska Republiken om detta.

Artikel 9

De behöriga myndigheterna i medlemsstaterna och i Slovakiska Republiken får inte anta anmälda förslag till tekniska föreskrifter före utgången av tre månader från den tidpunkt då texten till förslaget mottogs av kommissionen.

Artikel 10

Den frysningsperiod som avses i artikel 9 skall inte tillämpas i de fall då de behöriga myndigheterna

- av brådskande skäl, på grund av allvarliga och oförutsebara händelser som gäller folkhälsan, djurskyddet, skyddet av växter eller den allmänna säkerheten samt, när det gäller föreskrifter för tjänster, även den allmänna ordningen, särskilt skyddet av minderåriga, måste utarbeta tekniska föreskrifter på mycket kort tid i syfte att omedelbart anta dem och sätta dem i kraft utan att samråd är möjligt, eller
- av brådskande skäl, på grund av en allvarlig situation som gäller skyddet för det finansiella systemets säkerhet och integritet, särskilt skyddet för sparare, investerare och försäkringstagare, omedelbart måste anta och sätta i kraft föreskrifter för finansiella tjänster.

De skäl som gör beslutet om åtgärderna brådskande skall anges. Motiveringen skall vara utförlig och tydlig, och särskild tonvikt skall läggas vid den oförutsebara och allvarliga karaktären hos den fara som de berörda myndigheterna står inför samt vid det oeftergivliga kravet på omedelbara åtgärder för att avvärja den.

Artikel 11

1. Den slutgiltiga texten, på originalspråket, till de tekniska föreskrifterna skall också överlämnas.

2. Närmare uppgifter om de administrativa arrangemangen för sådana anmälningar som avses ovan finns i bilaga III, som utgör en integrerad del av detta avtal.

Artikel 12

1. Artiklarna 3-10 skall inte tillämpas på de lagar och andra författningar i medlemsstaterna och i Slovakiska Republiken eller de frivilliga överenskommelser genom vilka medlemsstaterna eller Slovakiska Republiken:

- vad medlemsstaterna beträffar uppfyller de bindande gemenskapsrättsakter som leder till att tekniska specifikationer eller föreskrifter för tjänster antas och vad Slovakiska Republiken beträffar överför sådana gemenskapsrättsakter som leder till att tekniska specifikationer eller föreskrifter för tjänster antas till nationell rätt,

- vad medlemsstaterna beträffar uppfyller skyldigheter som följer av internationella avtal som leder till att gemensamma tekniska specifikationer eller föreskrifter för tjänster antas i Europeiska gemenskapen,
 - vad Slovakiska Republiken beträffar uppfyller skyldigheter som följer av internationella avtal som leder till att gemensamma tekniska specifikationer eller föreskrifter för tjänster antas i Slovakiska Republiken och Europeiska gemenskapen,
 - utnyttjar de skyddsklausuler som är fastställda i bindande gemenskapsrättsakter,
 - tillämpar artikel 8.1 i direktiv 92/59/EEG⁹⁴,
 - endast efterlever en dom som meddelats av Europeiska gemenskapernas domstol,
 - endast ändrar en teknisk föreskrift i den mening som avses i artikel 1.6 för att på begäran av kommissionen undanröja ett handelshinder eller, när det gäller föreskrifter för tjänster, ett hinder för den fria rörligheten för tjänster eller tjänsteaktörernas etableringsfrihet.
2. Artiklarna 9 och 10 skall inte tillämpas på de lagar och andra författningar i medlemsstaterna och i Slovakiska Republiken som förbjuder tillverkning, såvida de inte utgör ett hinder för produkters fria rörlighet.
3. Artiklarna 9 och 10 skall inte tillämpas på de tekniska specifikationer eller andra krav eller föreskrifter för tjänster som avses i artikel 1.6 andra stycket tredje strecksatsen.

Artikel 13

Uppgifter som lämnas enligt detta avtal skall om så begärs betraktas som konfidentiella. Om nödvändiga försiktighetsåtgärder vidtas, får dock såväl Europeiska gemenskapen som Slovakiska Republiken för att få underlag från sakkunniga höra fysiska eller juridiska personer, också från den privata sektorn.

Artikel 14

1. Avtalsparterna skall inom ramen för det befintliga samarbetet mellan experter från Europeiska gemenskapen och Slovakiska Republiken hålla regelbundna samråd i syfte att se till att det förfarande som fastställs i detta avtal fungerar tillfredsställande och i syfte att utbyta åsikter om sådana synpunkter som någon av avtalsparterna lämnat på anmälda förslag till tekniska föreskrifter i enlighet med detta avtal. Om avtalsparterna är överens om detta, får de hålla möten i särskilda frågor för att behandla specifika fall av särskilt intresse för någon av avtalsparterna.
2. Slovakiska Republiken skall utse en expert som skall företräda landet vid möten (om tekniska föreskrifter och föreskrifter för informationssamhällets tjänster) i den kommitté som inrättades genom artikel 5 i direktiv 98/34/EG. Experten måste tillhöra Slovakiska Republikens statsförvaltning. Experten skall inte ha rösträtt i kommittén.

⁹⁴ Rådets direktiv 92/59/EG av den 29 juni 1992 om allmän produktsäkerhet (EGT L 228, 11.8.1992, s. 24).

3. Kommissionen skall i god tid i förväg underrätta experten om datumen för mötena i kommittén och om punkterna på dagordningen. Kommissionen skall även lämna annan relevant information till experten.

4. Kommittén får på ordförandens begäran sammanträda utan att experten från Slovakiska Republiken är närvarande. Slovakiska Republiken skall i så fall underrättas.

Artikel 15

Detta avtal skall tillämpas å ena sidan på de territorier där Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen tillämpas och på de villkor som anges i fördraget och å andra sidan på Slovakiska Republikens territorium.

Artikel 16

Detta avtal träder i kraft den första dagen i den första månaden efter den dag då parterna utväxlat noter som bekräftar att deras respektive förfaranden för detta avtals ikraftträdande har avslutats.

Artikel 17

Detta avtal upphör att gälla vid Slovakiska Republikens anslutning till Europeiska unionen.

Artikel 18

Detta avtal är upprättat i två exemplar på danska, engelska, finska, franska, grekiska, italienska, nederländska, portugisiska, spanska, svenska, tyska och slovakiska språken vilka samtliga texter är lika giltiga.

Vägledande förteckning över tjänster som inte omfattas av artikel 1.2 andra stycket

1. Tjänster som inte tillhandahålls på distans

Tjänster som utförs samtidigt som den som tillhandahåller dem och den som tar emot dem är fysiskt närvarande, även om elektronisk utrustning används.

- a) Undersökning eller behandling på en läkarmottagning med hjälp av elektronisk utrustning med patienten fysiskt närvarande.
- b) Användning av en elektronisk katalog i en affär med kunden fysiskt närvarande.
- c) Reservation av en flygbiljett genom ett nät av datorer på en resebyrå med kunden fysiskt närvarande.
- d) Tillhandahållande av elektroniska spel i ett köpcentrum med användaren fysiskt närvarande.

2. Tjänster som inte tillhandahålls på elektronisk väg

- Tjänster som har ett materiellt innehåll även om de innebär att elektronisk utrustning används.
 - a) Automater (bankomater, tågbiljettautomater).
 - b) Tillträde till vägnät, parkeringar osv. som är avgiftsbelagda även om det finns elektronisk utrustning vid infarten och/eller utfarten för att kontrollera tillträdet och/eller säkerställa rätt betalning.
- Off line-tjänster: distribution av cd-rom-skivor eller programvara på diskett.
- Tjänster som inte tillhandahålls genom elektronisk lagring och databehandling.
 - a) Taltelefonitjänster.
 - b) Telefax- och telextjänster.
 - c) Tjänster som utförs med hjälp av taltelefoni eller telefax.
 - d) Läkarkonsultation med hjälp av telefon/telefax.
 - e) Advokatkonsultation med hjälp av telefon/telefax.
 - f) Direktmarknadsföring med hjälp av telefon/telefax.

3. Tjänster som inte tillhandahålls på individuell begäran av en mottagare av tjänster

Tjänster som tillhandahålls genom översändning av uppgifter utan individuell begäran och som är avsedda för samtidigt mottagande av ett obegränsat antal mottagare (punkt-till flerpunktsöverföring).

- a) TV-tjänster (inklusive tjänster som är närbesläktade med beställ-TV) som avses i artikel 1 a i direktiv 89/552/EEG.
- b) Radiotjänster.
- c) (Televisuell) teletext.

BILAGA II

Vägledande förteckning över finansiella tjänster som avses i artikel 1.5 tredje stycket

- Investerings tjänster.
- Försäkrings- och återförsäkringstransaktioner.
- Banktjänster.
- Transaktioner rörande pensionsfonder.
- Tjänster rörande termins- eller optionstransaktioner.

Dessa tjänster omfattar i synnerhet

- a) de investeringstjänster som avses i bilagan till direktiv 93/22/EEG⁹⁵, tjänster utförda av företag för kollektiva investeringar,
- b) tjänster som rör verksamheter som åtnjuter ömsesidigt erkännande enligt bilagan till direktiv 89/646/EEG⁹⁶,
- c) de transaktioner som rör försäkrings- och återförsäkringsverksamheter enligt
 - artikel 1 i direktiv 73/239/EEG⁹⁷,
 - bilagan till direktiv 79/267/EEG⁹⁸,
 - direktiv 64/225/EEG⁹⁹,
 - direktiven 92/49/EEG¹⁰⁰ och 92/96/EEG¹⁰¹.

⁹⁵ EGT L 141, 11.6.1993, s. 27.

⁹⁶ EGT L 386, 30.12.1989, s. 1. Direktivet ändrat genom direktiv 92/30/EEG (EGT L 110, 28.4.1992, s. 52).

⁹⁷ EGT L 228, 16.8.1973, s. 3. Direktivet senast ändrat genom direktiv 92/49/EEG (EGT L 228, 11.8.1992, s. 1).

⁹⁸ EGT L 63, 13.3.1979, s. 1. Direktivet senast ändrat genom direktiv 90/619/EEG (EGT L 330, 29.11.1990, s. 50).

⁹⁹ EGT 56, 4.4.1964, s. 878/64. Direktivet ändrat genom anslutningsakten från 1973.

¹⁰⁰ EGT L 228, 11.8.1992, s. 1.

¹⁰¹ EGT L 360, 9.12.1992, s. 1.

BILAGA III

För tillämpningen av artikel 11.2 i avtalet anses det nödvändigt att följande överlämningar överförs elektroniskt:

- 1) Anmälan. Denna kan göras innan den fullständiga texten överförs eller samtidigt med detta.
- 2) Den fullständiga texten till det förslag som anmäls.
- 3) Bekräftelse av att förslagstexten mottagits, med uppgift bl.a. om sista dagen för frysningsperioden.
- 4) Begäran om ytterligare uppgifter.
- 5) Svar på begäran om ytterligare uppgifter.
- 6) Synpunkter.
- 7) Begäran om möten i särskilda frågor.
- 8) Svar på begäran om möten i särskilda frågor.
- 9) Begäran om slutgiltiga texter.
- 10) Underrättelse om att en frysningsperiod på sex månader har begärts.

Följande överlämningar kan tills vidare överföras per fax, även om elektronisk överföring är att föredra:

- 11) Grundläggande lagar eller andra föreskrifter.
- 12) Den slutgiltiga texten.

De administrativa arrangemangen rörande överlämningarna skall fastställas i samförstånd avtalsparterna emellan.

AVTAL

om ett informationsförfarande beträffande tekniska föreskrifter och föreskrifter för informationssamhällets tjänster mellan Europeiska gemenskapen och Republiken Slovenien

EUROPEISKA GEMENSKAPEN,

å ena sidan, och

REPUBLIKEN SLOVENIEN,

å den andra,

nedan kallade "avtalsparterna",

SOM BEAKTAR Europaavtalet om upprättande av en associering mellan Europeiska gemenskapen, å ena sidan, och Republiken Slovenien, å den andra¹⁰², särskilt målen i artikel 1 i detta,

SOM BEAKTAR det informationsförfarande beträffande tekniska föreskrifter och föreskrifter för informationssamhällets tjänster som tillämpas i Europeiska gemenskapen¹⁰³,

SOM BEAKTAR att Europeiska gemenskapen och Republiken Slovenien är fast beslutna att främja harmoniska ekonomiska förbindelser avtalsparterna emellan,

SOM BEAKTAR samarbetet mellan Europeiska gemenskapen och Republiken Slovenien i fråga om tekniska handelshinder och den inom ramen för det samarbetet uppnådda överenskommelsen om att tillämpa det informationsförfarande beträffande tekniska föreskrifter och föreskrifter för informationssamhällets tjänster som tillämpas i Europeiska gemenskapen även i Republiken Slovenien,

HAR ENATS OM FÖLJANDE.

Artikel 1

I detta avtal används följande beteckningar med de betydelser som här anges:

- 1) *produkt*: alla industriellt framställda produkter och alla jordbruksprodukter, inklusive fiskprodukter.
- 2) *tjänst*: alla informationssamhällets tjänster, det vill säga tjänster som vanligtvis utförs mot ersättning på distans, på elektronisk väg och på individuell begäran av en tjänstemottagare.

¹⁰² EGT L 51, 26.2.1999, s. 2.

¹⁰³ Se direktiv 98/34/EG (EGT L 204, 21.7.1998, s. 37), ändrat genom direktiv 98/48/EG (EGT L 217, 5.8.1998, s. 18).

I denna definition avses med

- *på distans*: tjänster som tillhandahålls utan att parterna är närvarande samtidigt,
- *på elektronisk väg*: en tjänst som sänds vid utgångspunkten och tas emot vid slutpunkten med hjälp av utrustning för elektronisk behandling (inbegripet digital signalkomprimering) och lagring av uppgifter, och som i sin helhet sänds, befordras och tas emot genom tråd, radio, optiska medel eller andra elektromagnetiska medel,
- *på individuell begäran av en tjänstemottagare*: en tjänst som tillhandahålls genom överföring av uppgifter på individuell begäran.

En vägledande förteckning över tjänster som inte avses med denna definition finns i bilaga I.

Detta avtal omfattar inte

- radiosändningar,
- TV-sändningar enligt artikel 1 a i direktiv 89/552/EEG¹⁰⁴.

- 3) *teknisk specifikation*: en i ett dokument intagen specifikation som fastställer de egenskaper som krävs av en produkt, exempelvis kvalitet, prestanda, säkerhet eller dimensioner, inbegripet sådana krav på produkten som avser varubeteckning, terminologi, symboler, provning och provningsmetoder, förpackning, märkning eller etikettering och förfaranden för bedömning av överensstämmelse.

Termen teknisk specifikation täcker också produktionsmetoder och processer som används för jordbruksprodukter i den mening som avses i artikel 38.1 i Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, produkter avsedda att konsumeras av människor eller djur samt läkemedel enligt artikel 1 i direktiv 2001/83/EG¹⁰⁵, liksom produktionsmetoder och processer för andra produkter om de påverkar dessa produkters egenskaper.

- 4) *annat krav*: ett krav som inte är en teknisk specifikation och som ställs på en produkt framför allt av skyddshänsyn och i synnerhet för att skydda konsumenterna eller miljön och som påverkar dess livscykel efter det att den har släppts ut på marknaden, t.ex. villkor för användning, återvinning, återanvändning eller omhändertagande, om dessa föreskrifter på ett väsentligt sätt kan påverka produktens sammansättning, natur eller saluföringen av den.
- 5) *föreskrift för tjänster*: ett krav av allmän art rörande tillträde till och utövande av verksamhet med sådana tjänster som avses i punkt 2, särskilt bestämmelser om dem som tillhandahåller tjänster, tjänster och tjänstemottagare, med undantag av föreskrifter som inte specifikt avser de tjänster som definieras i denna punkt.

¹⁰⁴ EGT L 298, 17.10.1989, s. 23. Direktivet senast ändrat genom direktiv 97/36/EG (EGT L 202, 30.7.1997, s. 1).

¹⁰⁵ EGT L 311, 28.11.2001, s. 67.

Detta avtal skall inte tillämpas på föreskrifter om frågor som omfattas av gemenskapsbestämmelser för teletjänster, enligt definitionen i direktiv 90/387/EEG¹⁰⁶.

Detta avtal skall inte tillämpas på föreskrifter om frågor som omfattas av gemenskapsbestämmelser för finansiella tjänster, enligt den icke uttömmande uppräkningsen i bilaga II till detta avtal.

Med undantag av artikel 11 skall detta avtal inte tillämpas på föreskrifter utfärdade av eller för reglerade marknader enligt direktiv 93/22/EEG, andra marknader eller organ som utför clearing eller betalning åt sådana marknader.

Såvitt avser denna definition

- skall en föreskrift anses särskilt avse informationssamhällets tjänster om föreskriften enligt motiveringen och enligt texten i den normativa delen har till särskilt syfte och föremål att, i sin helhet eller i vissa bestämmelser, uttryckligen och riktat reglera sådana tjänster,
 - skall en föreskrift inte anses särskilt avse informationssamhällets tjänster om föreskriften endast indirekt eller accessoriskt gäller sådana tjänster.
- 6) *teknisk föreskrift*: tekniska specifikationer och andra krav eller föreskrifter för tjänster, inbegripet tillämpliga administrativa bestämmelser, som är rättsligt eller faktiskt tvingande vid saluföring, tillhandahållande av tjänster, etablering av en aktör som tillhandahåller tjänster eller användning i någon av Europeiska gemenskapens medlemsstater eller en större del av någon av dessa, eller i Republiken Slovenien eller en större del därav, samt - med undantag av dem som avses i artikel 12 - Europeiska gemenskapens medlemsstaters eller Republiken Sloveniens lagar och andra författningar som förbjuder tillverkning, import, saluföring eller användning av en produkt eller som förbjuder tillhandahållande eller utnyttjande av en tjänst eller etablering som tillhandahållare av tjänster.

De tekniska föreskrifter som är faktiskt tvingande omfattar följande:

- Sådana lagar eller andra författningar i någon av Europeiska gemenskapens medlemsstater eller i Republiken Slovenien som hänvisar antingen till tekniska specifikationer eller andra krav eller föreskrifter för tjänster eller till yrkes- eller förhållningskodexar som i sin tur hänvisar till tekniska specifikationer eller andra krav eller föreskrifter för tjänster, vars efterlevnad förutsätts vara i överensstämmelse med de skyldigheter som är fastställda i de ovan nämnda lagarna och andra författningarna.
- Frivilliga överenskommelser i vilka en offentlig myndighet är en avtalsslutande part och enligt vilka tekniska specifikationer eller andra krav eller föreskrifter för tjänster i allmänt intresse skall uppfyllas, med undantag av anbudsspecifikationer vid offentlig upphandling.
- Tekniska specifikationer eller andra krav eller föreskrifter för tjänster som hänger samman med skattemässiga eller finansiella åtgärder som påverkar konsumtionen av produkterna eller tjänsterna genom att främja efterlevnaden av dessa tekniska specifikationer eller andra krav eller föreskrifter för tjänster. Tekniska

¹⁰⁶

EGT L 192, 24.7.1990, s. 1. Direktivet ändrat genom direktiv 97/51/EG (EGT L 295, 29.10.1997, s. 23).

specifikationer eller andra krav eller föreskrifter för tjänster som hänger samman med de nationella socialförsäkringssystemen omfattas inte.

Här omfattas de tekniska föreskrifter som antas av de myndigheter som utsetts av medlemsstaterna och som finns upptagna i en förteckning som upprättats av Europeiska gemenskapernas kommission (nedan kallad "kommissionen") inom ramen för den kommitté som anges i artikel 5 i direktiv 98/34/EG¹⁰⁷. Republiken Slovenien skall före den första dagen i den första månaden efter detta avtals ikraftträdande upprätta en sådan förteckning och vidarebefordra den till kommissionen.

Samma förfarande skall användas vid ändring av förteckningen.

- 7) *förslag till teknisk föreskrift*: texten till en teknisk specifikation eller ett annat krav eller en föreskrift för tjänster, inbegripet administrativa bestämmelser, som har utarbetats i syfte att anta den eller att senare få den antagen som en teknisk föreskrift och som befinner sig på ett sådant förberedande stadium att väsentliga ändringar fortfarande kan göras.

Artikel 2

Detta avtal skall inte gälla sådana åtgärder som medlemsstaterna anser nödvändiga enligt Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen - eller Republiken Slovenien anser nödvändiga

- för att skydda personer, särskilt arbetstagare, vid användning av produkter, förutsatt att dessa åtgärder inte påverkar produkterna.

Artikel 3

1. Om inte annat följer av artikel 12 skall Europeiska gemenskapen till Republiken Slovenien anmäla de förslag till tekniska föreskrifter som medlemsstaterna har anmält till den. Om de tekniska föreskrifterna i fråga endast utgör en överföring av den fullständiga texten till en internationell eller europeisk standard, är det tillräckligt med information om den aktuella standarden. Europeiska gemenskapen skall också till Republiken Slovenien redovisa skälen till varför det är nödvändigt att utfärda sådana tekniska föreskrifter, om dessa skäl inte redan framgår av förslagen.

2. Om inte annat följer av artikel 12 skall Republiken Slovenien till Europeiska gemenskapen anmäla sina förslag till tekniska föreskrifter. Om de tekniska föreskrifterna i fråga endast utgör en överföring av den fullständiga texten till en internationell eller europeisk standard, är det tillräckligt med information om den aktuella standarden. Republiken Slovenien skall också till Europeiska gemenskapen redovisa skälen till varför det är nödvändigt att utfärda sådana tekniska föreskrifter, om dessa skäl inte redan framgår av förslagen.

Artikel 4

En fullständig text till de förslag till tekniska föreskrifter som anmäls skall göras tillgänglig på originalspråket samt i en fullständig översättning till något av Europeiska gemenskapens officiella språk.

¹⁰⁷ EGT C 23, 27.1.2000, s. 3.

Artikel 5

1. Där så är lämpligt skall, om sådana inte redan har sänts vid ett tidigare tillfälle, fullständiga texter, på originalspråket, till grundläggande lagar eller andra föreskrifter av väsentlig eller direkt betydelse överlämnas samtidigt, om kännedom om sådana texter är nödvändig för en bedömning av verkningarna av ett anmält förslag till tekniska föreskrifter.

2. Om avsikten med ett förslag till tekniska föreskrifter framför allt är att begränsa avsättningen eller användningen av ett kemiskt ämne, ett preparat eller en produkt, av hänsyn till folkhälsan eller av konsument- eller miljöskyddshänsyn, skall medlemsstaterna och Republiken Slovenien också överlämna antingen en sammanfattning av eller hänvisningar till alla relevanta uppgifter om ämnet, preparatet eller produkten i fråga och om kända och tillgängliga ersättningsprodukter, om sådana uppgifter finns tillgängliga, och ange vilka effekter åtgärden förväntas få på folkhälsan och konsument- och miljöskyddet. Samtidigt skall en riskanalys lämnas in som utförts i enlighet med de allmänna principer för riskbedömning av kemiska ämnen som anges i artikel 10.4 i rådets förordning (EEG) nr 793/93¹⁰⁸ om det gäller ett befintligt ämne eller i artikel 3.2 i rådets direktiv 67/548/EEG¹⁰⁹, om det gäller ett nytt ämne.

Artikel 6

Medlemsstaterna och Republiken Slovenien skall under de förutsättningar som anges ovan överlämna förslaget till tekniska föreskrifter ännu en gång om de gör ändringar i det som i väsentlig grad förändrar dess tillämpningsområde, förkortar den tid som ursprungligen tänkts för genomförandet, lägger till specifikationer eller andra krav eller skärper dessa. Överföringen av dessa överlämningar skall utföras i enlighet med föreskrifterna i artikel 3.

Artikel 7

Varje avtalspart får begära ytterligare uppgifter om ett i enlighet med detta avtal anmält förslag till tekniska föreskrifter.

Artikel 8

1. Europeiska gemenskapen och Republiken Slovenien får lämna synpunkter på de överlämnade förslagen. Republiken Sloveniens synpunkter skall lämnas till kommissionen och kommissionen skall vidarebefordra Europeiska gemenskapens synpunkter till Republiken Slovenien.

2. Medlemsstaterna och Republiken Slovenien skall så långt som möjligt ta hänsyn till sådana synpunkter då de tekniska föreskrifterna därefter utarbetas.

3. När det gäller de tekniska specifikationer eller andra krav eller föreskrifter för tjänster som avses i artikel 1.6 andra stycket tredje strecksatsen, får avtalsparternas synpunkter enbart avse sådana aspekter som kan utgöra hinder för handeln eller, när det gäller föreskrifterna för

¹⁰⁸ Rådets förordning (EEG) nr 793/93 av den 23 mars 1993 om bedömning och kontroll av risker med existerande ämnen (EGT L 84, 5.4.1993, s. 1).

¹⁰⁹ Rådets direktiv 67/548/EEG av den 27 juni 1967 om tillnärmning av lagar och andra författningar om klassificering, förpackning och märkning av farliga ämnen (EGT 196, 16.8.1967, s. 1). Direktivet ändrat genom direktiv 92/32/EEG (EGT L 154, 5.6.1992, s. 1).

tjänster, för den fria rörligheten för tjänster eller för tjänsteaktörernas etableringsfrihet, inte skattemässiga eller finansiella aspekter.

4. Kommissionen skall, när en frysningsperiod på sex månader återopas enligt reglerna i direktiv 98/34/EG, underrätta Republiken Slovenien om detta.

Artikel 9

De behöriga myndigheterna i medlemsstaterna och i Republiken Slovenien får inte anta anmälda förslag till tekniska föreskrifter före utgången av tre månader från den tidpunkt då texten till förslaget mottogs av kommissionen.

Artikel 10

Den frysningsperiod som avses i artikel 9 skall inte tillämpas i de fall då de behöriga myndigheterna

- av brådskande skäl, på grund av allvarliga och oförutsebara händelser som gäller folkhälsan, djurskyddet, skyddet av växter eller den allmänna säkerheten samt, när det gäller föreskrifter för tjänster, även den allmänna ordningen, särskilt skyddet av minderåriga, måste utarbeta tekniska föreskrifter på mycket kort tid i syfte att omedelbart anta dem och sätta dem i kraft utan att samråd är möjligt, eller
- av brådskande skäl, på grund av en allvarlig situation som gäller skyddet för det finansiella systemets säkerhet och integritet, särskilt skyddet för sparare, investerare och försäkringstagare, omedelbart måste anta och sätta i kraft föreskrifter för finansiella tjänster.

De skäl som gör beslutet om åtgärderna brådskande skall anges. Motiveringen skall vara utförlig och tydlig, och särskild tonvikt skall läggas vid den oförutsebara och allvarliga karaktären hos den fara som de berörda myndigheterna står inför samt vid det oförutsägbart kravet på omedelbara åtgärder för att avvärja den.

Artikel 11

1. Den slutgiltiga texten, på originalspråket, till de tekniska föreskrifterna skall också överlämnas.

2. Närmare uppgifter om de administrativa arrangemangen för sådana anmälningar som avses ovan finns i bilaga III, som utgör en integrerad del av detta avtal.

Artikel 12

1. Artiklarna 3-10 skall inte tillämpas på de lagar och andra författningar i medlemsstaterna och i Republiken Slovenien eller de frivilliga överenskommelser genom vilka medlemsstaterna eller Republiken Slovenien:

- vad medlemsstaterna beträffar uppfyller de bindande gemenskapsrättsakter som leder till att tekniska specifikationer eller föreskrifter för tjänster antas och vad Republiken Slovenien beträffar överför sådana gemenskapsrättsakter som leder till att tekniska specifikationer eller föreskrifter för tjänster antas till nationell rätt,

- vad medlemsstaterna beträffar uppfyller skyldigheter som följer av internationella avtal som leder till att gemensamma tekniska specifikationer eller föreskrifter för tjänster antas i Europeiska gemenskapen,
 - vad Republiken Slovenien beträffar uppfyller skyldigheter som följer av internationella avtal som leder till att gemensamma tekniska specifikationer eller föreskrifter för tjänster antas i Republiken Slovenien och Europeiska gemenskapen,
 - utnyttjar de skyddsklausuler som är fastställda i bindande gemenskapsrättsakter,
 - tillämpar artikel 8.1 i direktiv 92/59/EEG¹¹⁰,
 - endast efterlever en dom som meddelats av Europeiska gemenskapernas domstol,
 - endast ändrar en teknisk föreskrift i den mening som avses i artikel 1.6 för att på begäran av kommissionen undanröja ett handelshinder eller, när det gäller föreskrifter för tjänster, ett hinder för den fria rörligheten för tjänster eller tjänsteaktörernas etableringsfrihet.
2. Artiklarna 9 och 10 skall inte tillämpas på de lagar och andra författningar i medlemsstaterna och i Republiken Slovenien som förbjuder tillverkning, såvida de inte utgör ett hinder för produkters fria rörlighet.
3. Artiklarna 9 och 10 skall inte tillämpas på de tekniska specifikationer eller andra krav eller föreskrifter för tjänster som avses i artikel 1.6 andra stycket tredje strecksatsen.

Artikel 13

Uppgifter som lämnas enligt detta avtal skall om så begärs betraktas som konfidentiella. Om nödvändiga försiktighetsåtgärder vidtas, får dock såväl Europeiska gemenskapen som Republiken Slovenien för att få underlag från sakkunniga höra fysiska eller juridiska personer, också från den privata sektorn.

Artikel 14

1. Avtalsparterna skall inom ramen för det befintliga samarbetet mellan experter från Europeiska gemenskapen och Republiken Slovenien hålla regelbundna samråd i syfte att se till att det förfarande som fastställs i detta avtal fungerar tillfredsställande och i syfte att utbyta åsikter om sådana synpunkter som någon av avtalsparterna lämnat på anmälda förslag till tekniska föreskrifter i enlighet med detta avtal. Om avtalsparterna är överens om detta, får de hålla möten i särskilda frågor för att behandla specifika fall av särskilt intresse för någon av avtalsparterna.
2. Republiken Slovenien skall utse en expert som skall företräda landet vid möten (om tekniska föreskrifter och föreskrifter för informationssamhällets tjänster) i den kommitté som inrättades genom artikel 5 i direktiv 98/34/EG. Experten måste tillhöra Republiken Sloveniens statsförvaltning. Experten skall inte ha rösträtt i kommittén.

¹¹⁰ Rådets direktiv 92/59/EG av den 29 juni 1992 om allmän produktsäkerhet (EGT L 228, 11.8.1992, s. 24).

3. Kommissionen skall i god tid i förväg underrätta experten om datumen för mötena i kommittén och om punkterna på dagordningen. Kommissionen skall även lämna annan relevant information till experten.

4. Kommittén får på ordförandens begäran sammanträda utan att experten från Republiken Slovenien är närvarande. Republiken Slovenien skall i så fall underrättas.

Artikel 15

Detta avtal skall tillämpas å ena sidan på de territorier där Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen tillämpas och på de villkor som anges i fördraget och å andra sidan på Republiken Sloveniens territorium.

Artikel 16

Detta avtal träder i kraft den första dagen i den första månaden efter den dag då parterna utväxlat noter som bekräftar att deras respektive förfaranden för detta avtals ikraftträdande har avslutats.

Artikel 17

Detta avtal upphör att gälla vid Republiken Sloveniens anslutning till Europeiska unionen.

Artikel 18

Detta avtal är upprättat i två exemplar på danska, engelska, finska, franska, grekiska, italienska, nederländska, portugisiska, spanska, svenska, tyska och slovenska språken vilka samtliga texter är lika giltiga.

Vägledande förteckning över tjänster som inte omfattas av artikel 1.2 andra stycket

1. Tjänster som inte tillhandahålls på distans

Tjänster som utförs samtidigt som den som tillhandahåller dem och den som tar emot dem är fysiskt närvarande, även om elektronisk utrustning används.

- a) Undersökning eller behandling på en läkarmottagning med hjälp av elektronisk utrustning med patienten fysiskt närvarande.
- b) Användning av en elektronisk katalog i en affär med kunden fysiskt närvarande.
- c) Reservation av en flygbiljett genom ett nät av datorer på en resebyrå med kunden fysiskt närvarande.
- d) Tillhandahållande av elektroniska spel i ett köpcentrum med användaren fysiskt närvarande.

2. Tjänster som inte tillhandahålls på elektronisk väg

- Tjänster som har ett materiellt innehåll även om de innebär att elektronisk utrustning används.
 - a) Automater (bankomater, tågbiljettautomater).
 - b) Tillträde till vägnät, parkeringar osv. som är avgiftsbelagda även om det finns elektronisk utrustning vid infarten och/eller utfarten för att kontrollera tillträdet och/eller säkerställa rätt betalning.
- Off line-tjänster: distribution av cd-rom-skivor eller programvara på diskett.
- Tjänster som inte tillhandahålls genom elektronisk lagring och databehandling.
 - a) Taltelefonitjänster.
 - b) Telefax- och telextjänster.
 - c) Tjänster som utförs med hjälp av taltelefoni eller telefax.
 - d) Läkarkonsultation med hjälp av telefon/telefax.
 - e) Advokatkonsultation med hjälp av telefon/telefax.
 - f) Direktmarknadsföring med hjälp av telefon/telefax.

3. Tjänster som inte tillhandahålls på individuell begäran av en mottagare av tjänster

Tjänster som tillhandahålls genom översändning av uppgifter utan individuell begäran och som är avsedda för samtidigt mottagande av ett obegränsat antal mottagare (punkt-till flerpunktsöverföring).

- a) TV-tjänster (inklusive tjänster som är närbesläktade med beställ-TV) som avses i artikel 1 a i direktiv 89/552/EEG.
- b) Radiotjänster.
- c) (Televisuell) teletext.

BILAGA II

Vägledande förteckning över finansiella tjänster som avses i artikel 1.5 tredje stycket

- Investerings tjänster.
- Försäkrings- och återförsäkringstransaktioner.
- Banktjänster.
- Transaktioner rörande pensionsfonder.
- Tjänster rörande termins- eller optionstransaktioner.

Dessa tjänster omfattar i synnerhet

- a) de investeringstjänster som avses i bilagan till direktiv 93/22/EEG¹¹¹, tjänster utförda av företag för kollektiva investeringar,
- b) tjänster som rör verksamheter som åtnjuter ömsesidigt erkännande enligt bilagan till direktiv 89/646/EEG¹¹²,
- c) de transaktioner som rör försäkrings- och återförsäkringsverksamheter enligt
 - artikel 1 i direktiv 73/239/EEG¹¹³,
 - bilagan till direktiv 79/267/EEG¹¹⁴,
 - direktiv 64/225/EEG¹¹⁵,
 - direktiven 92/49/EEG¹¹⁶ och 92/96/EEG¹¹⁷.

¹¹¹ EGT L 141, 11.6.1993, s. 27.

¹¹² EGT L 386, 30.12.1989, s. 1. Direktivet ändrat genom direktiv 92/30/EEG (EGT L 110, 28.4.1992, s. 52).

¹¹³ EGT L 228, 16.8.1973, s. 3. Direktivet senast ändrat genom direktiv 92/49/EEG (EGT L 228, 11.8.1992, s. 1).

¹¹⁴ EGT L 63, 13.3.1979, s. 1. Direktivet senast ändrat genom direktiv 90/619/EEG (EGT L 330, 29.11.1990, s. 50).

¹¹⁵ EGT 56, 4.4.1964, s. 878/64. Direktivet ändrat genom anslutningsakten från 1973.

¹¹⁶ EGT L 228, 11.8.1992, s. 1.

¹¹⁷ EGT L 360, 9.12.1992, s. 1.

BILAGA III

För tillämpningen av artikel 11.2 i avtalet anses det nödvändigt att följande överlämningar överförs elektroniskt:

- 1) Anmälan. Denna kan göras innan den fullständiga texten överförs eller samtidigt med detta.
- 2) Den fullständiga texten till det förslag som anmäls.
- 3) Bekräftelse av att förslagstexten mottagits, med uppgift bl.a. om sista dagen för frysningsperioden.
- 4) Begäran om ytterligare uppgifter.
- 5) Svar på begäran om ytterligare uppgifter.
- 6) Synpunkter.
- 7) Begäran om möten i särskilda frågor.
- 8) Svar på begäran om möten i särskilda frågor.
- 9) Begäran om slutgiltiga texter.
- 10) Underrättelse om att en frysningsperiod på sex månader har begärts.

Följande överlämningar kan tills vidare överföras per fax, även om elektronisk överföring är att föredra:

- 11) Grundläggande lagar eller andra föreskrifter.
- 12) Den slutgiltiga texten.

De administrativa arrangemangen rörande överlämningarna skall fastställas i samförstånd avtalsparterna emellan.

AVTAL

om ett informationsförfarande beträffande tekniska föreskrifter och föreskrifter för informationssamhällets tjänster mellan Europeiska gemenskapen och Tjeckiska Republiken

EUROPEISKA GEMENSKAPEN,

å ena sidan, och

TJECKISKA REPUBLIKEN,

å den andra,

nedan kallade "avtalsparterna",

SOM BEAKTAR Europaavtalet om upprättande av en associering mellan Europeiska gemenskapen, å ena sidan, och Tjeckiska Republiken, å den andra¹¹⁸, särskilt målen i artikel 1 i detta,

SOM BEAKTAR det informationsförfarande beträffande tekniska föreskrifter och föreskrifter för informationssamhällets tjänster som tillämpas i Europeiska gemenskapen¹¹⁹,

SOM BEAKTAR protokollet till Europaavtalet om upprättande av en associering mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater, å ena sidan, och Tjeckiska Republiken, å den andra¹²⁰, särskilt målen i artikel 12 i detta,

SOM BEAKTAR att Europeiska gemenskapen och Tjeckiska Republiken är fast beslutna att främja harmoniska ekonomiska förbindelser avtalsparterna emellan,

SOM BEAKTAR samarbetet mellan Europeiska gemenskapen och Tjeckiska Republiken i fråga om tekniska handelshinder och den inom ramen för det samarbetet uppnådda överenskommelsen om att tillämpa det informationsförfarande beträffande tekniska föreskrifter och föreskrifter för informationssamhällets tjänster som tillämpas i Europeiska gemenskapen även i Tjeckiska Republiken,

HAR ENATS OM FÖLJANDE.

Artikel 1

I detta avtal används följande beteckningar med de betydelser som här anges:

- 1) *produkt*: alla industriellt framställda produkter och alla jordbruksprodukter, inklusive fiskprodukter.
- 2) *tjänst*: alla informationssamhällets tjänster, det vill säga tjänster som vanligtvis utförs mot ersättning på distans, på elektronisk väg och på individuell begäran av en tjänstemottagare.

¹¹⁸ EGT L 360, 31.12.1994, s. 2.

¹¹⁹ Se direktiv 98/34/EG (EGT L 204, 21.7.1998, s. 37), ändrat genom direktiv 98/48/EG (EGT L 217, 5.8.1998, s. 18).

¹²⁰ EGT L 135, 17.5.2001, s. 3.

I denna definition avses med

- *på distans*: tjänster som tillhandahålls utan att parterna är närvarande samtidigt,
- *på elektronisk väg*: en tjänst som sänds vid utgångspunkten och tas emot vid slutpunkten med hjälp av utrustning för elektronisk behandling (inbegripet digital signalkomprimering) och lagring av uppgifter, och som i sin helhet sänds, befordras och tas emot genom tråd, radio, optiska medel eller andra elektromagnetiska medel,
- *på individuell begäran av en tjänstemottagare*: en tjänst som tillhandahålls genom överföring av uppgifter på individuell begäran.

En vägledande förteckning över tjänster som inte avses med denna definition finns i bilaga I.

Detta avtal omfattar inte

- radiosändningar,
- TV-sändningar enligt artikel 1 a i direktiv 89/552/EEG¹²¹.

- 3) *teknisk specifikation*: en i ett dokument intagen specifikation som fastställer de egenskaper som krävs av en produkt, exempelvis kvalitet, prestanda, säkerhet eller dimensioner, inbegripet sådana krav på produkten som avser varubeteckning, terminologi, symboler, provning och provningsmetoder, förpackning, märkning eller etikettering och förfaranden för bedömning av överensstämmelse.

Termen teknisk specifikation täcker också produktionsmetoder och processer som används för jordbruksprodukter i den mening som avses i artikel 38.1 i Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, produkter avsedda att konsumeras av människor eller djur samt läkemedel enligt artikel 1 i direktiv 2001/83/EG¹²², liksom produktionsmetoder och processer för andra produkter om de påverkar dessa produkters egenskaper.

- 4) *annat krav*: ett krav som inte är en teknisk specifikation och som ställs på en produkt framför allt av skyddshänsyn och i synnerhet för att skydda konsumenterna eller miljön och som påverkar dess livscykel efter det att den har släppts ut på marknaden, t.ex. villkor för användning, återvinning, återanvändning eller omhändertagande, om dessa föreskrifter på ett väsentligt sätt kan påverka produktens sammansättning, natur eller saluföringen av den.
- 5) *föreskrift för tjänster*: ett krav av allmän art rörande tillträde till och utövande av verksamhet med sådana tjänster som avses i punkt 2, särskilt bestämmelser om dem som tillhandahåller tjänster, tjänster och tjänstemottagare, med undantag av föreskrifter som inte specifikt avser de tjänster som definieras i denna punkt.

¹²¹ EGT L 298, 17.10.1989, s. 23. Direktivet senast ändrat genom direktiv 97/36/EG (EGT L 202, 30.7.1997, s. 1).

¹²² EGT L 311, 28.11.2001, s. 67.

Detta avtal skall inte tillämpas på föreskrifter om frågor som omfattas av gemenskapsbestämmelser för teletjänster, enligt definitionen i direktiv 90/387/EEG¹²³.

Detta avtal skall inte tillämpas på föreskrifter om frågor som omfattas av gemenskapsbestämmelser för finansiella tjänster, enligt den icke uttömmande uppräkningsen i bilaga II till detta avtal.

Med undantag av artikel 11 skall detta avtal inte tillämpas på föreskrifter utfärdade av eller för reglerade marknader enligt direktiv 93/22/EEG, andra marknader eller organ som utför clearing eller betalning åt sådana marknader.

Såvitt avser denna definition

- skall en föreskrift anses särskilt avse informationssamhällets tjänster om föreskriften enligt motiveringen och enligt texten i den normativa delen har till särskilt syfte och föremål att, i sin helhet eller i vissa bestämmelser, uttryckligen och riktat reglera sådana tjänster,
 - skall en föreskrift inte anses särskilt avse informationssamhällets tjänster om föreskriften endast indirekt eller accessoriskt gäller sådana tjänster.
- 6) *teknisk föreskrift*: tekniska specifikationer och andra krav eller föreskrifter för tjänster, inbegripet tillämpliga administrativa bestämmelser, som är rättsligt eller faktiskt tvingande vid saluföring, tillhandahållande av tjänster, etablering av en aktör som tillhandahåller tjänster eller användning i någon av Europeiska gemenskapens medlemsstater eller en större del av någon av dessa, eller i Tjeckiska Republiken eller en större del därav, samt - med undantag av dem som avses i artikel 12 - Europeiska gemenskapens medlemsstaters eller Tjeckiska Republikens lagar och andra författningar som förbjuder tillverkning, import, saluföring eller användning av en produkt eller som förbjuder tillhandahållande eller utnyttjande av en tjänst eller etablering som tillhandahållare av tjänster.

De tekniska föreskrifter som är faktiskt tvingande omfattar följande:

- Sådana lagar eller andra författningar i någon av Europeiska gemenskapens medlemsstater eller i Tjeckiska Republiken som hänvisar antingen till tekniska specifikationer eller andra krav eller föreskrifter för tjänster eller till yrkes- eller förhållningskodexar som i sin tur hänvisar till tekniska specifikationer eller andra krav eller föreskrifter för tjänster, vars efterlevnad förutsätts vara i överensstämmelse med de skyldigheter som är fastställda i de ovan nämnda lagarna och andra författningarna.
- Frivilliga överenskommelser i vilka en offentlig myndighet är en avtalsslutande part och enligt vilka tekniska specifikationer eller andra krav eller föreskrifter för tjänster i allmänt intresse skall uppfyllas, med undantag av anbudsspecifikationer vid offentlig upphandling.
- Tekniska specifikationer eller andra krav eller föreskrifter för tjänster som hänger samman med skattemässiga eller finansiella åtgärder som påverkar konsumtionen av produkterna eller tjänsterna genom att främja efterlevnaden av dessa tekniska specifikationer eller andra krav eller föreskrifter för tjänster. Tekniska

¹²³

EGT L 192, 24.7.1990, s. 1. Direktivet ändrat genom direktiv 97/51/EG (EGT L 295, 29.10.1997, s. 23).

specifikationer eller andra krav eller föreskrifter för tjänster som hänger samman med de nationella socialförsäkringssystemen omfattas inte.

Här omfattas de tekniska föreskrifter som antas av de myndigheter som utsetts av medlemsstaterna och som finns upptagna i en förteckning som upprättats av Europeiska gemenskapernas kommission (nedan kallad "kommissionen") inom ramen för den kommitté som anges i artikel 5 i direktiv 98/34/EG¹²⁴. Tjeckiska Republiken skall före den första dagen i den första månaden efter detta avtals ikraftträdande upprätta en sådan förteckning och vidarebefordra den till kommissionen.

Samma förfarande skall användas vid ändring av förteckningen.

- 7) *förslag till teknisk föreskrift*: texten till en teknisk specifikation eller ett annat krav eller en föreskrift för tjänster, inbegripet administrativa bestämmelser, som har utarbetats i syfte att anta den eller att senare få den antagen som en teknisk föreskrift och som befinner sig på ett sådant förberedande stadium att väsentliga ändringar fortfarande kan göras.

Artikel 2

Detta avtal skall inte gälla sådana åtgärder som medlemsstaterna anser nödvändiga enligt Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen - eller Tjeckiska Republiken anser nödvändiga

- för att skydda personer, särskilt arbetstagare, vid användning av produkter, förutsatt att dessa åtgärder inte påverkar produkterna.

Artikel 3

1. Om inte annat följer av artikel 12 skall Europeiska gemenskapen till Tjeckiska Republiken anmäla de förslag till tekniska föreskrifter som medlemsstaterna har anmält till den. Om de tekniska föreskrifterna i fråga endast utgör en överföring av den fullständiga texten till en internationell eller europeisk standard, är det tillräckligt med information om den aktuella standarden. Europeiska gemenskapen skall också till Tjeckiska Republiken redovisa skälen till varför det är nödvändigt att utfärda sådana tekniska föreskrifter, om dessa skäl inte redan framgår av förslagen.

2. Om inte annat följer av artikel 12 skall Tjeckiska Republiken till Europeiska gemenskapen anmäla sina förslag till tekniska föreskrifter. Om de tekniska föreskrifterna i fråga endast utgör en överföring av den fullständiga texten till en internationell eller europeisk standard, är det tillräckligt med information om den aktuella standarden. Tjeckiska Republiken skall också till Europeiska gemenskapen redovisa skälen till varför det är nödvändigt att utfärda sådana tekniska föreskrifter, om dessa skäl inte redan framgår av förslagen.

Artikel 4

En fullständig text till de förslag till tekniska föreskrifter som anmäls skall göras tillgänglig på originalspråket samt i en fullständig översättning till något av Europeiska gemenskapens officiella språk.

¹²⁴ EGT C 23, 27.1.2000, s. 3.

Artikel 5

1. Där så är lämpligt skall, om sådana inte redan har sänts vid ett tidigare tillfälle, fullständiga texter, på originalspråket, till grundläggande lagar eller andra föreskrifter av väsentlig eller direkt betydelse överlämnas samtidigt, om kännedom om sådana texter är nödvändig för en bedömning av verkningarna av ett anmält förslag till tekniska föreskrifter.

2. Om avsikten med ett förslag till tekniska föreskrifter framför allt är att begränsa avsättningen eller användningen av ett kemiskt ämne, ett preparat eller en produkt, av hänsyn till folkhälsan eller av konsument- eller miljöskyddshänsyn, skall medlemsstaterna och Tjeckiska Republiken också överlämna antingen en sammanfattning av eller hänvisningar till alla relevanta uppgifter om ämnet, preparatet eller produkten i fråga och om kända och tillgängliga ersättningsprodukter, om sådana uppgifter finns tillgängliga, och ange vilka effekter åtgärden förväntas få på folkhälsan och konsument- och miljöskyddet. Samtidigt skall en riskanalys lämnas in som utförts i enlighet med de allmänna principer för riskbedömning av kemiska ämnen som anges i artikel 10.4 i rådets förordning (EEG) nr 793/93¹²⁵ om det gäller ett befintligt ämne eller i artikel 3.2 i rådets direktiv 67/548/EEG¹²⁶, om det gäller ett nytt ämne.

Artikel 6

Medlemsstaterna och Tjeckiska Republiken skall under de förutsättningar som anges ovan överlämna förslaget till tekniska föreskrifter ännu en gång om de gör ändringar i det som i väsentlig grad förändrar dess tillämpningsområde, förkortar den tid som ursprungligen tänkts för genomförandet, lägger till specifikationer eller andra krav eller skärper dessa. Överföringen av dessa överlämningar skall utföras i enlighet med föreskrifterna i artikel 3.

Artikel 7

Varje avtalspart får begära ytterligare uppgifter om ett i enlighet med detta avtal anmält förslag till tekniska föreskrifter.

Artikel 8

1. Europeiska gemenskapen och Tjeckiska Republiken får lämna synpunkter på de överlämnade förslagen. Tjeckiska Republikens synpunkter skall lämnas till kommissionen och kommissionen skall vidarebefordra Europeiska gemenskapens synpunkter till Tjeckiska Republiken.

2. Medlemsstaterna och Tjeckiska Republiken skall så långt som möjligt ta hänsyn till sådana synpunkter då de tekniska föreskrifterna därefter utarbetas.

3. När det gäller de tekniska specifikationer eller andra krav eller föreskrifter för tjänster som avses i artikel 1.6 andra stycket tredje strecksatsen, får avtalsparternas synpunkter enbart avse sådana aspekter som kan utgöra hinder för handeln eller, när det gäller föreskrifterna för

¹²⁵ Rådets förordning (EEG) nr 793/93 av den 23 mars 1993 om bedömning och kontroll av risker med existerande ämnen (EGT L 84, 5.4.1993, s. 1).

¹²⁶ Rådets direktiv 67/548/EEG av den 27 juni 1967 om tillnärmning av lagar och andra författningar om klassificering, förpackning och märkning av farliga ämnen (EGT 196, 16.8.1967, s. 1). Direktivet ändrat genom direktiv 92/32/EEG (EGT L 154, 5.6.1992, s. 1).

tjänster, för den fria rörligheten för tjänster eller för tjänsteaktörernas etableringsfrihet, inte skattemässiga eller finansiella aspekter.

4. Kommissionen skall, när en frysningsperiod på sex månader återopas enligt reglerna i direktiv 98/34/EG, underrätta Tjeckiska Republiken om detta.

Artikel 9

De behöriga myndigheterna i medlemsstaterna och i Tjeckiska Republiken får inte anta anmälda förslag till tekniska föreskrifter före utgången av tre månader från den tidpunkt då texten till förslaget mottogs av kommissionen.

Artikel 10

Den frysningsperiod som avses i artikel 9 skall inte tillämpas i de fall då de behöriga myndigheterna

- av brådskande skäl, på grund av allvarliga och oförutsebara händelser som gäller folkhälsan, djurskyddet, skyddet av växter eller den allmänna säkerheten samt, när det gäller föreskrifter för tjänster, även den allmänna ordningen, särskilt skyddet av minderåriga, måste utarbeta tekniska föreskrifter på mycket kort tid i syfte att omedelbart anta dem och sätta dem i kraft utan att samråd är möjligt, eller
- av brådskande skäl, på grund av en allvarlig situation som gäller skyddet för det finansiella systemets säkerhet och integritet, särskilt skyddet för sparare, investerare och försäkringstagare, omedelbart måste anta och sätta i kraft föreskrifter för finansiella tjänster.

De skäl som gör beslutet om åtgärderna brådskande skall anges. Motiveringen skall vara utförlig och tydlig, och särskild tonvikt skall läggas vid den oförutsebara och allvarliga karaktären hos den fara som de berörda myndigheterna står inför samt vid det oeftergivliga kravet på omedelbara åtgärder för att avvärja den.

Artikel 11

1. Den slutgiltiga texten, på originalspråket, till de tekniska föreskrifterna skall också överlämnas.

2. Närmare uppgifter om de administrativa arrangemangen för sådana anmälningar som avses ovan finns i bilaga III, som utgör en integrerad del av detta avtal.

Artikel 12

1. Artiklarna 3-10 skall inte tillämpas på de lagar och andra författningar i medlemsstaterna och i Tjeckiska Republiken eller de frivilliga överenskommelser genom vilka medlemsstaterna eller Tjeckiska Republiken:

- vad medlemsstaterna beträffar uppfyller de bindande gemenskapsrättsakter som leder till att tekniska specifikationer eller föreskrifter för tjänster antas och vad Tjeckiska Republiken beträffar överför sådana gemenskapsrättsakter som leder till att tekniska specifikationer eller föreskrifter för tjänster antas till nationell rätt,

- vad medlemsstaterna beträffar uppfyller skyldigheter som följer av internationella avtal som leder till att gemensamma tekniska specifikationer eller föreskrifter för tjänster antas i Europeiska gemenskapen,
 - vad Tjeckiska Republiken beträffar uppfyller skyldigheter som följer av internationella avtal som leder till att gemensamma tekniska specifikationer eller föreskrifter för tjänster antas i Tjeckiska Republiken och Europeiska gemenskapen,
 - utnyttjar de skyddsklausuler som är fastställda i bindande gemenskapsrättsakter,
 - tillämpar artikel 8.1 i direktiv 92/59/EEG¹²⁷,
 - endast efterlever en dom som meddelats av Europeiska gemenskapernas domstol,
 - endast ändrar en teknisk föreskrift i den mening som avses i artikel 1.6 för att på begäran av kommissionen undanröja ett handelshinder eller, när det gäller föreskrifter för tjänster, ett hinder för den fria rörligheten för tjänster eller tjänsteaktörernas etableringsfrihet.
2. Artiklarna 9 och 10 skall inte tillämpas på de lagar och andra författningar i medlemsstaterna och i Tjeckiska Republiken som förbjuder tillverkning, såvida de inte utgör ett hinder för produkters fria rörlighet.
3. Artiklarna 9 och 10 skall inte tillämpas på de tekniska specifikationer eller andra krav eller föreskrifter för tjänster som avses i artikel 1.6 andra stycket tredje strecksatsen.

Artikel 13

Uppgifter som lämnas enligt detta avtal skall om så begärs betraktas som konfidentiella. Om nödvändiga försiktighetsåtgärder vidtas, får dock såväl Europeiska gemenskapen som Tjeckiska Republiken för att få underlag från sakkunniga höra fysiska eller juridiska personer, också från den privata sektorn.

Artikel 14

1. Avtalsparterna skall inom ramen för det befintliga samarbetet mellan experter från Europeiska gemenskapen och Tjeckiska Republiken hålla regelbundna samråd i syfte att se till att det förfarande som fastställs i detta avtal fungerar tillfredsställande och i syfte att utbyta åsikter om sådana synpunkter som någon av avtalsparterna lämnat på anmälda förslag till tekniska föreskrifter i enlighet med detta avtal. Om avtalsparterna är överens om detta, får de hålla möten i särskilda frågor för att behandla specifika fall av särskilt intresse för någon av avtalsparterna.
2. Tjeckiska Republiken skall utse en expert som skall företräda landet vid möten (om tekniska föreskrifter och föreskrifter för informationssamhällets tjänster) i den kommitté som inrättades genom artikel 5 i direktiv 98/34/EG. Experten måste tillhöra Tjeckiska Republikens statsförvaltning. Experten skall inte ha rösträtt i kommittén.

¹²⁷ Rådets direktiv 92/59/EG av den 29 juni 1992 om allmän produktsäkerhet (EGT L 228, 11.8.1992, s. 24).

3. Kommissionen skall i god tid i förväg underrätta experten om datumen för mötena i kommittén och om punkterna på dagordningen. Kommissionen skall även lämna annan relevant information till experten.

4. Kommittén får på ordförandens begäran sammanträda utan att experten från Tjeckiska Republiken är närvarande. Tjeckiska Republiken skall i så fall underrättas.

Artikel 15

Detta avtal skall tillämpas å ena sidan på de territorier där Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen tillämpas och på de villkor som anges i fördraget och å andra sidan på Tjeckiska Republikens territorium.

Artikel 16

Detta avtal träder i kraft den första dagen i den första månaden efter den dag då parterna utväxlat noter som bekräftar att deras respektive förfaranden för detta avtals ikraftträdande har avslutats.

Artikel 17

Detta avtal upphör att gälla vid Tjeckiska Republikens anslutning till Europeiska unionen.

Artikel 18

Detta avtal är upprättat i två exemplar på danska, engelska, finska, franska, grekiska, italienska, nederländska, portugisiska, spanska, svenska, tyska och tjeckiska språken vilka samtliga texter är lika giltiga.

BILAGA I

Vägledande förteckning över tjänster som inte omfattas av artikel 1.2 andra stycket

1. *Tjänster som inte tillhandahålls på distans*

Tjänster som utförs samtidigt som den som tillhandahåller dem och den som tar emot dem är fysiskt närvarande, även om elektronisk utrustning används.

- a) Undersökning eller behandling på en läkarmottagning med hjälp av elektronisk utrustning med patienten fysiskt närvarande.
- b) Användning av en elektronisk katalog i en affär med kunden fysiskt närvarande.
- c) Reservation av en flygbiljett genom ett nät av datorer på en resebyrå med kunden fysiskt närvarande.
- d) Tillhandahållande av elektroniska spel i ett köpcentrum med användaren fysiskt närvarande.

2. *Tjänster som inte tillhandahålls på elektronisk väg*

- Tjänster som har ett materiellt innehåll även om de innebär att elektronisk utrustning används.
 - a) Automater (bankomater, tågbiljettautomater).
 - b) Tillträde till vägnät, parkeringar osv. som är avgiftsbelagda även om det finns elektronisk utrustning vid infarten och/eller utfarten för att kontrollera tillträdet och/eller säkerställa rätt betalning.
- Off line-tjänster: distribution av cd-rom-skivor eller programvara på diskett.
- Tjänster som inte tillhandahålls genom elektronisk lagring och databehandling.
 - a) Taltelefonitjänster.
 - b) Telefax- och telextjänster.
 - c) Tjänster som utförs med hjälp av taltelefoni eller telefax.
 - d) Läkarkonsultation med hjälp av telefon/telefax.
 - e) Advokatkonsultation med hjälp av telefon/telefax.
 - f) Direktmarknadsföring med hjälp av telefon/telefax.

3. *Tjänster som inte tillhandahålls på individuell begäran av en mottagare av tjänster*

Tjänster som tillhandahålls genom översändning av uppgifter utan individuell begäran och som är avsedda för samtidigt mottagande av ett obegränsat antal mottagare (punkt-till flerpunktsöverföring).

- a) TV-tjänster (inklusive tjänster som är närbesläktade med beställ-TV) som avses i artikel 1 a i direktiv 89/552/EEG.
- b) Radiotjänster.
- c) (Televisuell) teletext.

BILAGA II

Vägledande förteckning över finansiella tjänster som avses i artikel 1.5 tredje stycket

- Investerings tjänster.
- Försäkrings- och återförsäkringstransaktioner.
- Banktjänster.
- Transaktioner rörande pensionsfonder.
- Tjänster rörande termins- eller optionstransaktioner.

Dessa tjänster omfattar i synnerhet

- a) de investeringstjänster som avses i bilagan till direktiv 93/22/EEG¹²⁸, tjänster utförda av företag för kollektiva investeringar,
- b) tjänster som rör verksamheter som åtnjuter ömsesidigt erkännande enligt bilagan till direktiv 89/646/EEG¹²⁹,
- c) de transaktioner som rör försäkrings- och återförsäkringsverksamheter enligt
 - artikel 1 i direktiv 73/239/EEG¹³⁰,
 - bilagan till direktiv 79/267/EEG¹³¹,
 - direktiv 64/225/EEG¹³²,
 - direktiven 92/49/EEG¹³³ och 92/96/EEG¹³⁴.

¹²⁸ EGT L 141, 11.6.1993, s. 27.

¹²⁹ EGT L 386, 30.12.1989, s. 1. Direktivet ändrat genom direktiv 92/30/EEG (EGT L 110, 28.4.1992, s. 52).

¹³⁰ EGT L 228, 16.8.1973, s. 3. Direktivet senast ändrat genom direktiv 92/49/EEG (EGT L 228, 11.8.1992, s. 1).

¹³¹ EGT L 63, 13.3.1979, s. 1. Direktivet senast ändrat genom direktiv 90/619/EEG (EGT L 330, 29.11.1990, s. 50).

¹³² EGT 56, 4.4.1964, s. 878/64. Direktivet ändrat genom anslutningsakten från 1973.

¹³³ EGT L 228, 11.8.1992, s. 1.

¹³⁴ EGT L 360, 9.12.1992, s. 1.

BILAGA III

För tillämpningen av artikel 11.2 i avtalet anses det nödvändigt att följande överlämningar överförs elektroniskt:

- 1) Anmälan. Denna kan göras innan den fullständiga texten överförs eller samtidigt med detta.
- 2) Den fullständiga texten till det förslag som anmäls.
- 3) Bekräftelse av att förslagstexten mottagits, med uppgift bl.a. om sista dagen för frysningsperioden.
- 4) Begäran om ytterligare uppgifter.
- 5) Svar på begäran om ytterligare uppgifter.
- 6) Synpunkter.
- 7) Begäran om möten i särskilda frågor.
- 8) Svar på begäran om möten i särskilda frågor.
- 9) Begäran om slutgiltiga texter.
- 10) Underrättelse om att en frysningsperiod på sex månader har begärts.

Följande överlämningar kan tills vidare överföras per fax, även om elektronisk överföring är att föredra:

- 11) Grundläggande lagar eller andra föreskrifter.
- 12) Den slutgiltiga texten.

De administrativa arrangemangen rörande överlämningarna skall fastställas i samförstånd avtalsparterna emellan.

FINANSIERINGSÖVERSIKT FÖR RÄTTSAKT

Politikområde(n): Näringsliv

Verksamhet(er): Att få ut mer av den inre marknaden

ÅTGÄRDENS BETECKNING: RÅDETS BESLUT OM SLUTANDE AV BILATERALA AVTAL OM ETT INFORMATIONSFÖRFARANDE BETRÄFFANDE TEKNISKA FÖRESKRIFTER OCH BESTÄMMELSER FÖR INFORMATIONSSAMHÄLLET TJÄNSTER MED ÅTTA KANDIDATLÄNDER

1. **BERÖRDA BUDGETPOSTER (NUMMER OCH BETECKNING)**

- A-110 Tjänstemän och tillfälligt anställda som innehar en tjänst som anges i tjänsteförteckningen
- A-2422 Tekniskt stöd, datorstöd och användarstöd
- B5-3002 Upprätthållande och utveckling av den inre marknaden, i synnerhet när det gäller anmälningsförfaranden, certifiering samt tillnärmning av sektorer

2. **ALLMÄNNA UPPGIFTER**

2.1 Sammanlagda anslag för åtgärden (avsnitt B): miljoner euro inom ramen för EG-fördraget: 0,128

2.2 Tillämpningsperiod:

Avtalen kommer att slutas på begränsad tid. Varje avtal upphör att gälla när kandidatlandet i fråga ansluter sig till EU. Inget avtal kommer således att förlängas.

2.3 Flerårig total uppgiftsberäkning:

- a) Förfalloplan för åtagandebemyndiganden/betalningsbemyndiganden (finansiellt stöd) *(se punkt 6.1.1)*

Miljoner euro *(avrundat till tredje decimalen)*

	År 2003	2004	2005	2006	2007	[n+5 och följ- ande]	Totalt
Åtagande- bemyndiganden (ÅB)	0,128	p.m.	p.m.	p.m.	p.m.	p.m.	0,128
Betalnings- bemyndiganden (BB)	0,064	0,064	p.m.	p.m.	p.m.	p.m.	0,128

b) Tekniskt och administrativt stöd och stödutgifter (*se punkt 6.1.2*)

ÅB	-	-	-	-	-	-	-
BB	-	-	-	-	-	-	-

Delsumma a+b							
ÅB	0,128	p.m.	p.m.	p.m.	p.m.	p.m.	0,128
BB	0,064	0,064	p.m.	p.m.	p.m.	p.m.	0,128

c) Total budgetkonsekvens i form av personalutgifter och övriga administrativa utgifter (*se punkterna 7.2 och 7.3*)

ÅB/BB	0,167	p.m.	p.m.	p.m.	p.m.	p.m.	0,167
-------	-------	------	------	------	------	------	-------

TOTALT a+b+c							
ÅB	0,295	p.m.	p.m.	p.m.	p.m.	p.m.	0,295
BB	0,231	0,064	p.m.	p.m.	p.m.	p.m.	0,295

2.4 Förenlighet med den ekonomiska planeringen och budgetplanen

Förslaget är förenligt med gällande ekonomisk planering.

2.5 Påverkan på inkomsterna

Inkomsterna påverkas inte (gäller tekniska aspekter på genomförandet av en åtgärd).

3. BUDGETTEKNISKA UPPGIFTER

Typ av utgifter (B5-3002)		Nya	Deltagande EFTA	Deltagande av kandidat- länder	Rubrik i budget- planen
Icke oblig. utg.	Diff. Anslag	JA	NEJ	NEJ	nr [3]

4. RÄTTSLIG GRUND

Artikel 133 i EG-fördraget.

5. BESKRIVNING AV ÅTGÄRDEN OCH SKÄL FÖR ÅTGÄRDEN

5.1 Behovet av gemenskapsåtgärder

5.1.1. Mål för åtgärden

Syftet är att låta 8 kandidatländer, med vilka avtal har förhandlats (i följande kandidatländer), delta, innan deras anslutning till EU, i det system för anmälning av

tekniska föreskrifter som föreskrivs i direktiv 98/34/EG, i ändrad lydelse enligt 98/48/EG.

I direktivet föreskrivs om anmälan i förväg av förslag till reglering om produkter och IT-tjänster i de 15 EU-länderna. Därmed hoppas man undanröja tekniska handelshinder redan innan de uppstår. Enligt direktivet får regleringsförslaget inte antas på nationell nivå förrän efter en frysningsperiod (på minst 3 månader). Ett enklare anmälningssystem (med en längsta frysningsperiod på 3 månader och möjlighet att endast lämna kommentarer) gäller i EES-länderna och, sedan den 1 januari 2001, också i Turkiet.

De planerade avtalen kommer att ge kandidatländerna ett likadant enklare system för att

- motverka nya handelshinder mellan EU och kandidatländerna,
- förbereda kandidatländerna så tidigt som möjligt före anslutning till EU vad beträffar anmälningssystemet och
- därmed stärka samarbetsandan och skapa ömsesidig förståelse.

5.1.2 *Förhandsutvärdering*

Av förhandsutvärderingen framgår följande:

- För EG och dess medlemsstater ligger intresset av att sluta dessa avtal i att det planerade systemet ger regelbunden information om regleringsförslag i kandidatländerna och tillåter medlemsstaterna, om det skulle behövas, att lämna synpunkter på förslag som kan få juridiska eller ekonomiska effekter, särskilt med hänsyn till fri rörlighet för varor och IT-tjänster (t.ex. för EU-medborgare eller EU-företag som är verksamma i kandidatländerna).
- Genom att införa en enklare form av det system som kommer att gälla fr.o.m. anslutningen ger man vidare alla parter en möjlighet att förbereda anslutningen och se till att förpliktelserna gentemot gemenskapen då kommer att skötas riktigt.

5.1.3 *Åtgärder som vidtagits som följd av en efterhandsutvärdering*

Inga.

5.2 **Planerad verksamhet och villkor för finansiering via budgeten**

Syftet med avtalen med kandidatländerna är att, redan innan anslutningen, låta dem delta i det anmälningssystem som finns i gemenskapen sedan 1983. Det är meningen att systemet skall motverka nya handelshinder mellan gemenskapen och kandidatländerna.

Det geografiska området är begränsat till 8 kandidatländer med vilka avtal har förhandlats.

Hanteringen av regleringsförslagen mellan kommissionen, kandidatländerna och medlemsstaterna kommer att skötas enligt förfarandet som anges i direktiv 98/34/EG som redan gäller i EG sedan 1984.

Det är rimligt att vänta sig att regleringsförslagen från kandidatländerna inte kommer att vara fler än 80 per år. Denna uppskattning baseras på att

- kandidatländerna koncentrerar sitt regleringsarbete mer på att inlemma gemenskapens regelverk (som inte omfattas av det planerade anmälningsförfarandet) än på att ta fram egna, nya regler och föreskrifter,

Deltagandet av 8 kandidatländer samtidigt i anmälningsförfarandet bör ge 10 anmälningar per kandidatland och år. Beräkningen stöds av erfarenheter från Eftaländerna.

5.3 Genomförandebestämmelser

Åtgärd 1

Det kommer att behövas en datorapplikation som kan sända texter automatiskt mellan EU-länderna och kandidatländerna.

Att installera applikationen, genom en anpassning av den som hanterar gemenskapssystemet, och att driva den kommer att kräva ca 10 arbetsdagar per år, dvs. en årskostnad på 5 000 euro (10 dagar à 500 euro/dag) (jfr punkt 7.3.). Beloppet skall tas ur GD Näringslivs anslag till ADB (enhet F/1).

Åtgärd 2

I likhet med anmälningar från EES-länder skall dessa göras på ett gemenskapsspråk. Förmodligen kommer de flesta anmälningar att vara på engelska eller tyska.

Också i likhet med vad som gäller för anmälningar från EES-länderna kommer översättning bara att ske till tyska, engelska och franska.

Om man räknar med 80 anmälningar per år (jfr punkt 6.2.) på i genomsnitt 20 sidor blir det 1 600 sidor att översätta om året. Sidantalet blir dock dubbelt så stort, eftersom översättningen görs exempelvis till tyska och franska om anmälan är på engelska. Uppskattningsvis får man således en årlig kostnad på 128 000 euro (3 200 sidor à 40 euro/sida). Beloppet skall tas ur GD Näringslivs anslag till översättning (B5-3002) som förväntas öka något 2003 på grund av förberedelserna inför utvidgningen.

Åtgärd 3

GD Näringsliv skall åta sig att

- samordna den bedömning av regleringsförslagen som görs av andra berörda avdelningar på kommissionen,
- samordna, tillsammans med medlemsstaterna, synpunkter på förslag som kommer från kandidatländerna och svar på synpunkter från kandidatländerna på förslag som kommer från medlemsstaterna,
- sköta databasen, översättningsarbetet och informationsförmedlingen.

Den personal som krävs för detta skall tillhandahållas av GD Näringsliv.

6. BUDGETKONSEKVENSER

6.1 Totala budgetkonsekvenser för avsnitt B (för hela programperioden)

6.1.1 Finansiellt stöd

Åtagandebemyndiganden, miljoner euro (avrundat till tredje decimalen)

Fördelning	2003	2004	2005	2006	2007	[N+5 och följande budgetår r]	Totalt
Åtgärd 2	0,128	p.m.	p.m.	p.m.	p.m.	p.m.	0,128
TOTALT	0,128	p.m.	p.m.	p.m.	p.m.	p.m.	0,128

6.1.2 Tekniskt och administrativt stöd, stödutgifter och IT-utgifter (åtagandebemyndiganden)

Inga.

6.2. Kostnadsberäkning per åtgärd för avsnitt B (för hela programtiden)

EG i miljoner euro (avrundat till tredje decimalen)

Fördelning	Typ av resultat (projekt osv.)	Antal dylika resultat (totalt för år 1...n)	Genomsnittlig kostnad per uppnått resultat	Totala kostnader (sammanlagt för åren 1...n)
	1	2	3	4=(2X3)
<u>Åtgärd 1:</u> - Översättning	Ärendeakt	80	0,0016	0,128
TOTALKOSTNAD				0,128

(Åtgärd 2: 80 anmälningar på vardera 20 sidor = 1 600 sidor att översätta till 2 språk = 3 200 översättningssidor à 40 euro sidan)

7. EFFEKTER PÅ PERSONALRESURSER OCH ADMINISTRATIVA UTGIFTER

7.1. Personalbehov för åtgärden

Typ av tjänster			Personal som krävs för att förvalta åtgärden (befintliga plus ev. ytterligare personalresurser)		Totalt	Beskrivning av de arbetsuppgifter som den planerade åtgärden för med sig
			Fast anställda	Tillfälligt anställda		
Fast anställda	A	0,5			0,5	Juridisk granskning och stödfunktion
eller tillfälligt	B	0,5			0,5	
anställda	C	0,5			0,5	
Övriga personalresurser						
Totalt					1,5	

7.2 Total budgetkonsekvens av ytterligare personalbehov

Typ av personalresurser	Belopp i euro	Beräkningsmetod *
Fast anställda Tillfälligt anställda	162 000	108 000 x 1,5
Övriga personalresurser (ange budgetrubrik)		
Totalt	162 000	

Beloppen avser totala utgifter för 12 månader.

7.3 Övriga administrativa utgifter till följd av åtgärden

Budgetrubrik (nummer och beteckning)	Belopp i euro	Beräkningsmetod
Totalt (avdelning A7) A0701 – Tjänsteresor A07030 – Möten A07031 – Kommittéer vars hörande är obligatoriskt ⁽¹⁾ A07032 – Kommittéer vars hörande ej är obligatoriskt ⁽¹⁾ A07040 – Konferenser m.m. A0705 – Studier och samråd Övriga utgifter (ange vilka)		
Informationssystem		
Övriga utgifter (A-2422)	5 000	10 dagar à 500 euro/dag
Totalt	5 000	

Beloppen avser totala utgifter för 12 månader.

I.	Totalbelopp/år (tabell 7.2 + 7.3)	167 000 euro
II.	Varaktighet	Tills de 8 berörda kandidatländerna anslutit sig till EU
III.	Totalkostnad för åtgärden (I x II)	

Behoven när det gäller personal och förvaltning täcks av normala årsanslag till förvaltande GD.

8. UPPFÖLJNING OCH UTVÄRDERING

8.1 Metod för uppföljning

Anmälningar från kandidatländerna skall inlemmas i det databassystem som finns (TRIS) för anmälningsförfarandet. Systemet gör det möjligt att följa utvecklingen från dag till dag när det gäller kandidatländernas anmälningar, gemenskapens reaktioner på anmälningarna samt kandidatländernas reaktioner på medlemsstaternas anmälningar.

8.2 Planerad form och tidsplan för utvärderingar

På grundval av uppgifter från TRIS kommer en årligen återkommande utvärdering av gemenskapsingreppet att göras.

9. BESTÄMMELSER OM BEDRÄGERIBEKÄMPNING

Inga (I avsaknad av uppföljnings- och utvärderingsåtgärder).